
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《魔术或障眼法艺术》(the Art Of Iugling Or Legerdemaine Wherein Is ) 000001

**2.** 《魔术或障眼法艺术》(the Art Of Iugling Or Legerdemaine Wherein Is ) 000002

**3.** 《魔术或障眼法艺术》(the Art Of Iugling Or Legerdemaine Wherein Is ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《魔术或障眼法艺术》(The Art of Iugling or Legerdemaine Wherein is )

## 第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɑːt] [ɒv; əv] - [ɔː(r)]
Art of Iugling or
艺术 的 - 或者

绘画艺术或

- .
Legerdemaine .
- .

轻柔。

[weər'ɪn] [ɪz] [ di'saifə ] , [ɔːl] [ðə; ði]
Wherein is deciphered , all the
其中 是 已破译 , 全部 这

其中所有信息均已破译。

- [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
conueyances of Legerdemaine and Iugling ,
- 的 - 和 - ,

Legerdemaine 和 Iugling 的提示，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] , & [wɛrɪn]
how they are effected , & wherin
如何 他们 是 受影响 , & 其中

它们如何受到影响，以及在何处受到影响

[ðeɪ] ['tʃiːfli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .
they chiefly consist .
他们 主要 由 .

它们主要由以下部分组成：

['kɔːʃnz] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ]
Cautions to beware of cheating
警告 到 提防 的 作弊

谨防作弊的注意事项

[æt; ət] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [daɪs] .
at Cardes and Dice .
在 卡德斯 和 骰子 .

在 Cardes and Dice。

[ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɛgɚli] [ɑːt]
The detection of the beggerly Art
这 检测 的 这 乞丐 艺术

对乞丐艺术的侦查

[ɒv; əv] - ,
of Alcumistry ,
的 - ,

炼金术

[ðə; ði] ['fɒpəri] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] - ['ʃɑːrmz] .
**The foppery of foolish cousoning Charmes .**
这 浮夸 的 愚蠢 - 魅力 .

愚蠢的优惠券骗局。

---

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪ'speʃəli]
**All tending to mirth and recreation , especially**
全部 倾向于 到 欢笑 和 娱乐 , 尤其是

一切都倾向于欢乐和娱乐，尤其是

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]
**for those that desire to haue the insight and**
为了 那些 那 欲望 到 豪厄 这 洞察力 和

对于那些渴望获得洞察力的人来说

---

- ['præktɪs] [ˌðeər'ɒv] .
**priuate practise thereof .**
- 实践 其中 .

私下实践。

---

[baɪ] [es] . [ɑː(r)] .
**By S . R .**
经过 S . 拉 .

作者：SR

---

[kwɒd] ['nuːə] ['testə] ['kæpɪt] , - ['sæpɪt] . - .
**Quod noua testa capit , Inueterata sapit . 1612 .**
狴 努阿 表皮 资本 , - 萨皮特 . - .

Quod noua testa capit，Inueterata sapit.1612。

---

[tuː; tə] [ðə; ði] - ['dʒentlmən] ,
**TO THE INGENIOVS GENTLEMAN ,**
到 这 - 绅士 ,

致这位天才先生：

---

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] .
**and my louing father , Mr .**
和 我的 卢因 父亲 , 先生 .

还有我亲爱的父亲，先生。

---

['wɪljəm] - .
**WILLIAM BVBB .**
威廉 - .

威廉·BVBB。

---

[ðɪs] [ʃɔːt] , [ðæt] [ai] [haʊ] [rɪt] [ɒv; əv] [leɪt] ,
**This short conceipt , that I haue writ of late ,**
这 短的 概念 , 那 我 豪厄 写 的 晚的 ,

我最近写的这篇简短的文章，

---

[tuː; tə] [juː; jʊ] ['kɪndiː] ['fɑːðə(r)] - , [ai] ['dedɪkeɪt] ,
**To you kinde Father BVBB , I dedicate ,**
到 你 善良 父亲 - , 我 奉献 ,

谨以此献给仁慈的BVBB神父，

---

[nɒt] [ðæt] [ai] [miːn] - ( [gʊd] [sɜː(r)] ) [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
**Not that I meane heereby ( good sir ) to teach ,**
不是 那 我 意思是 - ( 好的 先生 ) 到 教 ,

我并非有意在此（先生）教导您，

---

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kənfɛs] , [jɔː(r); jə(r)] ['skɪlz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [riːtʃ] :
**For I confesse , your skills beyond my reach :**
为了 我 坦白 , 你的 技能 超过 我的 抵达 :

坦白说，你的技艺远超我所能企及：

[bʌt; bət] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [spent] ,
**But since before with me much time you spent ,**
但 自从 前 和 我 很多 时间 你 花费 ,

但自从你之前和我在一起度过了很多时间之后,

[gʊd] ['riːz(ə)n] [ðen] , [fɜːst] [fruːts] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] :
**Good reason then , first fruits I should present :**
好的 原因 然后 , 第一的 水果 我 应该 展示 :

那么,这便是一个很好的理由,以下是我应该展示的第一批成果:

[ðæt]
**That thankefull**
那 感恩

那份感激之情

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] [ɪz] :
**The nature of this Bird is :**
这 自然 的 这 鸟 是 :

这种鸟的特性是:

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ðə; ði] ['kuːər] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ( [æz; əz] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [dʌθ] [wɪð] ['vɜːrsəs] ) [loʊ]
**that building her nest vnder the couer of houses ( as the Swallow doth with vs ) leaue**
那 建筑 她 巢 下 这 库尔 的 房屋 ( 作为 这 吞 确实 和 对比 ) 联盟

她在房屋下方筑巢(就像燕子在我们面前筑巢一样)

['juːər] [bɪhɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] [jʌŋ] [wʌn] , [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - :
**euer behinde her for the owner of the house , one young one , in token of her thankfulnesse :**
欧尔 背后 她 为了 这 所有者 的 这 房子 , 一 年轻的 一 , 在 令牌 的 她 - :

她身后站着一位年轻的房主,以示感激之情:

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [meɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rent] .
**and as I may say , for pawne of her rent .**
和 作为 我 可能 说 , 为了 典当 的 她 租 .

正如我所说,她用这笔钱作为房租的抵押。

[bɜːd] [ðæt] [loʊz] [wʌn] [jʌŋ] [bɪhɪnd] ,
**Bird that leaues one young behinde ,**
鸟 那 联盟 一 年轻的 背后 ,

留下一只幼鸟的鸟

[en'sɑːmpəl] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] ['mɪndi] :
**Ensamples me , to bear a thankefull minde :**
样本 我 , 到 熊 一个 感恩 明德 :

激励我心怀感恩:

- [hiː; hi] , [ðæt] [kæn; kən] [nɒt] [rɪ'peɪ]
**Vngratefull he , that thankes can not repay**
- 他 , 那 谢谢。 能 不是 偿还

他心怀感激,感激之情难以言表。

[tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [hæθ] -
**To him , that hath deseru'd**
到 他 , 那 有 -

给他,那配得的

[ˌaɪ 'tiː] [wei] :
**it euery way :**
它 euery 方式 :

以各种方式：

---

[ək'sept] ( ['kɪndiː][sɜː(r)] ) [maɪ] [luː] , [ðæt] ['biːɪŋ] [duːn] ,
**Accept ( kinde Sir ) my loue , that being doone ,**
接受 ( 善良 先生 ) 我的 路易 , 那 存在 完成 ,

请接受（仁慈的先生）我的爱，事情就此结束。

---

[ai]['æsˌkiː][nəʊ][mɔː(r)] , [dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [buːn] .
**I aske no more , desire no other Boone .**
我 问 不 更多的 , 欲望 不 其他 布恩 .

我别无所求，也不再渴望其他布恩。

---

[jɔː(r); jə(r)][ləʊ] : ['sɒni] [ɪn][ɔːl] [luː] ,
**Your Lo : sonne in all loue ,**
你的 洛 : 儿子 在 全部 路易 ,

你的 Lo: sonne in all loue,

---

['ɛs.eɪ] : [rɪd] .
**SA : RID .**
南非 : 放射免疫学 .

SA：RID。

---

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [frend] [ænd; ənd]
**TO HIS LOVING FRIEND AND**
到 他的 爱 朋友 和

致他挚爱的朋友和

---

[ə'dɒptɪd] ['sɒni] ['mɪstə(r)] . ['ɛs.eɪ] : [rɪd] .
**adopted Sonne Mr . Sa : Rid .**
已采用 索恩 先生 . 萨 : 摆脱 .

收养了 Sonne 先生 Sa：Rid。

---

[məʊst] ['wɜːði] ['sɒni] ,
**Most worthy sonne ,**
最多 值得 儿子 ,

最值得尊敬的儿子，

---

[jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] - - , [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [fruːts] ,
**Your labour and obseruance heerein , with the gift of your first fruits ,**
你的 劳动 和 - - , 和 这 礼物 的 你的 第一的 水果 ,

你们的辛勤劳作和悉心照料，以及你们初熟的果实，

---

[ɪz][bəuθ] ['wɜːði] [ˌkɒmen'deiʃən] [ænd; ənd] [ək'septəns] : [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɛrɪʃ] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] - ,
**is both worthy commendations and acceptance : and to cherrish you further in this your discouery ,**
是 两个都 值得 表彰 和 验收 : 和 到 珍惜 你 更远 在 这 你的 - ,

这既是值得称赞的，也是值得接纳的：并且为了更加珍惜你这段探索之旅，

---

[ai] [wɪl] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sekənd] ['triːtɪs] .
**I will giue an addition to your second treatise .**
我 将要 giue 一个 添加 到 你的 第二 论文 .

我将在你的第二篇论文基础上补充一些内容。

---

[səʊ][ai] [loʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gɒd] : [ænd; ənd] - [juː; jʊ] , [nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] [frend] [ðen] ,
**So I leaue you to God : and belieue you , not a more louing friend then ,**
所以 我 联盟 你 到 上帝 : 和 - 你 , 不是 一个 更多的 卢因 朋友 然后 ,

所以我把你交给上帝：相信我，没有比这更忠诚的朋友了。

['wɪljəm] [bʌb] .
**William Bubb .**
威廉 巴布 .

威廉·巴布。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['riːdə(r)] .
**To the curteous Reader .**
到 这 礼貌 读者 .

致有礼的读者。

[ðeə(r)] ['gəʊɪθ] [ə; eɪ][priː'taɪ]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] :
**There goeth a prety Fable of the Moone :**
那里 戈特 一个 漂亮 寓言 的 这 月亮 :

这是一个关于月亮的美丽寓言：

[ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,
**On a time she earnestly besought her mother to prouide her a garment ,**
在 一个 时间 她 切实 恳求 她 母亲 到 自豪 她 一个 服装 ,

有一次，她恳求母亲给她买一件衣服。

['kʌmli] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] :
**comely and fit for her body :**
漂亮 和 合身 为了 她 身体 :

漂亮且适合她的身材：

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː] [swiːt] ['dɔːtə(r)] ( [kwəʊθ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ) [sɪθ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['nɔɪər] - [ˌaɪ 'tiː] ['self] [æt; ət] [wʌn] [steɪ] ,
**how can that bee sweete daughter ( quoth the mother ) sith that your body neuer keepes it selfe at one staye ,**
如何 能 那 蜜蜂 甜 女儿 ( 引用 这 母亲 ) 西斯 那 你的 身体 诺伊尔 - 它 自 在 一 待 ,

“亲爱的女儿，你怎么能保持一个稳定的状态呢？”母亲说道。

[nɔː(r)][æt; ət][wʌn] [sɜːr'teɪn] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [neɪ] [aʊɚ] ?
**nor at one certaine estate , but changeth euery day in the month , nay euery houre ?**
也不 在 一 某些 财产 , 但 改变 euery 天 在 这 月 , 不 euery 小时 ?

既不固定不变，也不每天每时每刻都改变？

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] - [niːdz] [nəʊ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] : [ˌfɑːntə'ziː] [ænd; ənd] ['fuːləri] [huː] [kæn; kən] [pliːz] ?
**The application heereof needes no interpretation : Fantasie and foolery who can please ?**
这 应用 - 需要 不 解释 : 幻想 和 愚蠢 WHO 能 请 ?

这里的应用无需解释：幻想和愚蠢，谁能取悦呢？

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [huː] [kæn; kən]['hjuːmə(r)] ?
**and desire who can humour ?**
和 欲望 WHO 能 幽默 ?

谁能幽默风趣？

[nəʊ] [kə'miːliən] ['tʃeɪndʒɪθ] [hɪz; ɪz] [kuːlʊr] [æz; əz] [ə'fekʃn] , [nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['veəriəb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɑːpjʊləs] ['kɔːrəs] - .
**no Camelion changeth his coulour as affection , nor any thing so variable a Populus Chorus Fluuius .**
不 变色龙 改变 他的 颜色 作为 感情 , 也不 任何 事物 所以 多变的 一个 杨树 合唱 - .

没有变色龙会像爱情一样改变颜色，也没有任何东西像 Populus Chorus Fluuius 那样变化无常。

---

[ai] [wʊd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , ['ɔːθə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] ['betə(r)] [ðen] [ai] [haʊ] ,
**I would with all my heart , euery Author that had done no better then I haue ,**
我 会 和 全部 我的 心 , euery 作者 那 有 完毕 不 更好的 然后 我 豪厄 ,

我会全心全意地向每一位作者致敬，他们做得并不比我好。

---

[hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [wɜːs] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm] - - ,
**had done no worse : and it were to be wished that some caprichious Coxecombes ,**
有 完毕 不 更糟 : 和 它 是 到 是 希望 那 一些 - - ,

并没有做得更糟：人们希望一些反复无常的考克斯科姆斯，

---

[wɪð] [ðeə(r)] ['despərət] [wɪts] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] - ,
**with their desperate wits , were not so forward to disbowell the entrails of their own ouerweening ,**
和 他们的 绝望的 智慧 , 是 不是 所以 向前 到 - 这 内脏 的 他们的 自己的 - ,

凭借他们绝望的智慧，他们并不急于剖开自己过早死亡者的内脏。

---

['sɪŋgjələ(r)] , [ɪn'fekʃəs] , & [pe'stɪfərəs] [θɔːts] , [æz; əz] [ai] [noʊ] [sʌm; səm] .
**singular , infectious , & pestiferous thoughts , as I knowe some .**
单数 , 传染性 , & 害虫 想法 , 作为 我 知道 一些 .

一些我所知的思想，独特、具有传染性且令人厌恶。

---

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [stænd] [ɔːl] [deɪ] ['nəʊzɪŋ] [ɒv; əv] - ; [miːn] [taɪm] [bɪər] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] :
**But I cannot stand all day nosing of Candlestickes ; meane time beare with a plaine man :**
但 我 不能 站立 全部 天 嗅探 的 - ; 意思是 时间 熊 和 一个 平原 男人 :

但我实在无法忍受整天盯着烛台看；与此同时，我却要和一个普通人待在一起：

---

- [ai] [haʊ] [naʊ] [dʌn] , [ai] [həʊp] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] ,
**whatsoeuer I haue now done , I hope no exception can be taken ,**
- 我 豪厄 现在 完毕 , 我 希望 不 例外 能 是 已采取 ,

无论我现在已经做了什么，我希望不会有任何例外。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ( [ænd; ənd] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [səʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . )
**it is for your mirth and recreation ( and I pray you so take it . )**
它 是 为了 你的 欢笑 和 娱乐 ( 和 我 祈祷 你 所以 拿 它 . )

这是为了让你们开心娱乐（我希望你们能好好享受）。

---

[let] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [niːdz] [bɑrk] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] , [jel] [tɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [eɪk] :
**let such as will needes barke at the Moone , yell till their hearts ake :**
让 这样的 作为 将要 需要 巴克 在 这 月亮 , 叫喊 直到 他们的 心 ake :

让那些有需要的人对着月亮吠叫，喊叫到心碎为止：

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['spɪrɪt] , [wɪl] [teɪk] [ɔːl] - [ðæt] [ɪz] - [prɪ'zentɪd] .
Gentle and Gentlemens spirits , wil take all kindely that is kindely presented .
温和的 和 先生们 烈酒 , 威尔 拿 全部 - 那 是 - 呈现 .

温文尔雅的绅士们，会欣然接受所有善意的馈赠。

[jɔːz] [ɪn] [luː]
Yours in loue
此致 在 路易

亲爱的

[es] . [ɑː(r)] .
S . R .
S . 拉 .

SR

[ðə; ði]
The
这

这

[ɑːt] [ɒv; əv] - [ɔː(r)]
Art of Iugling or
艺术 的 - 或者

绘画艺术或

- .
Legerdemaine .
- .

轻柔。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [wiː; wi] [haʊ] [rʌn] [aʊɚ] [ðə; ði] [tuː] [pe'stɪfərəs] ['kɑːbʌŋkl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
Heretofore we haue runne ouer the two pestiferous carbuncles in the commonwealth ,
此前 我们 豪厄 跑 我们的 这 二 害虫 痈 在 这 联邦 ,
[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ 'kæntə ] :
the Egyptians and common Canters :
这 埃及人 和 常见的 坎特斯 :

此前我们已经消灭了联邦中的两个祸害：埃及人和普通的坎特人。

[ðə; ði] [pʊr] [ 'kæntə ] [wiː; wi] [haʊ] - - [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪmeɪnz] [tuː; tə] [prəsiːd]
the poore Canters we haue canuased meetely well , it now remaines to proceede
这 贫穷 坎特斯 我们 豪厄 - - 出色地 , 它 现在 遗骸 到 继续
[weə(r)] [ai] [left] ,
where I left ,
在哪里 我 左边 ,

我们已经很好地说服了可怜的坎特一家，现在剩下的就是继续我离开的地方了。

[ˌoʊˌɛn'diː] [tuː; tə] [gəʊi] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['prɒmɪst] : [ˌes 'tiː] . - [biː; bi] [maɪ] [gʊd]
ond to goe forward with that before I promised : St . Quintane be my good
ond 到 去 向前 和 那 前 我 承诺 : 英石 . - 是 我的 好的
- ,
speede ,
- ,

在我承诺之前，我将继续推进这件事：圣昆坦，祝我一路顺风。

[ai] [nəʊ] [ai] [haʊ] [rʌn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['meni] , ['senʃəd] [ɒv; əv] ,
I know I haue runne thorow the hands of many , censured of diuers ,
我 知道 我 豪厄 跑 穿透 这 双手 的 许多 , 受谴责 的 迪厄尔斯 ,

我知道我曾落入许多人手中，受到过各种各样的谴责，

& [g'ɜːdɪd] [æt; ət] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] : [bʌt; bət] [hjuː'mænəti] [ɪz] ['juːər] ['wɪlɪŋər] [tuː; tə] [luː] [ðen] [heɪt] :
& girded at not of a few : But humanity is euer willinger to loue then hate :
& 加固 在 不是 的 一个 很少 : 但 人类 是 欧尔 更愿意 到 路易 然后 恨 :

并非少数人如此：但人类总是更愿意爱而不是恨：

- [mʌtʃ] ['fɔːwədə(r)] [tuː; tə] [kə'mend] [ðen] [dɪs'preɪz] : ['klemənsi] ['ɪnfɪnətli] [prəʊn] [tuː; tə]
**curtesie much forwarder to commend then dispraise : clemency infinitely proner to**
- 很多 货运代理 到 表彰 然后 贬义 : 宽恕 无限地 前倾 到

[ˌæbsə'luː] [ðen] [tuː; tə] - .
**absolue then to cõdemn .**
绝对 然后 到 - .

礼貌地向前推进，先赞扬后批评：宽恕无限倾向于绝对，然后谴责。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] - - - - , ['rəʊzɪz] [ə'mʌŋ] ['prɪklz] ,
**Is it not possible to find sauery hearbs amõg netles , roses among prickles ,**
是 它 不是 可能的 到 寻找 - - - - , 玫瑰 之中 刺 ,

难道在荨麻丛中找不到芥菜，在荆棘丛中找不到玫瑰吗？

['beriz] [ə'mʌŋ] [bʊʃɪz] , ['mærəʊ] [ə'mʌŋ] [bəʊnz] , [greɪn] [ə'mʌŋ] ['stʌbl] ,
**berries among bushes , marrow among bones , grain among stubble ,**
浆果 之中 灌木丛 , 骨髓 之中 骨头 , 粮食 之中 茬 ,

灌木丛中有浆果，骨头中有骨髓，茬地中有谷粒，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di'æl] [ɒv; əv] [tʃeɪf] ?
**and a little corne among a great deale of chaffe ?**
和 一个 小的 角膜 之中 一个 伟大的 迪尔 的 谷壳 ?

在一大堆谷壳中，还有一小粒玉米吗？

[ɪn] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [bɑːmz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪld]
**In the rankest and strongest poysons , pure and sweet balmes may be distilled**
在 这 排名最高 和 最强 毒物 , 纯的 和 甜的 香脂 可能 是 蒸馏

,
**,**
,

在最烈、最浓烈的毒药中，可以蒸馏出纯净甜美的香脂。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mætə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'breɪst] ,
**and some matter or other worthy to be remembred may be embraced ,**
和 一些 事情 或者 其他 值得 到 是 铭记 可能 是 拥抱 ,

- [ɪz] ['ɔːθə(r)] .
**whosoeuer is Author .**
- 是 作者 .

而某些值得铭记的事物，无论作者是谁，都可以接受。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət] [hæθ] ['beni] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [waɪz] [mæn] ,
**There is nothing so exceeding foolish but hath bene defended by some wise man ,**
那里 是 没有什么 所以 超过 愚蠢 但 有 好处 辩护 经过 一些 明智的 男人 ,

世上没有愚蠢到极点的事情，没有智者为其辩护过。

[nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['pɑːsɪŋ] [waɪz] , [bʌt; bət] [hæθ] ['beni] [ kən'fjuːt ] [baɪ] [sʌm; səm] [fuːl] :
**nor any thing so passing wise , but hath bene confuted by some foole :**
也不 任何 事物 所以 通过 明智的 , 但 有 好处 驳斥 经过 一些 傻瓜 :

也没有任何看似明智的事情，却被某些愚人驳斥过：

[tʌt] , [ˌes 'tiː] . ['bɑːnɑːd] [sɔː] [nɒt] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [kɑːt] [meɪ] -
**Tut , St . Barnard saw not all things , and the best cart may eftsoones ouerthrow**
图坦卡蒙 , 英石 . 巴纳德 锯 不是 全部 事物 , 和 这 最好的 大车 可能 eftsoones -

:
**:**
:

图特，圣巴纳德不可能看到所有事物，最好的马车也可能很快翻车：

[ðæt] - [peɪt] ['ruːfəs] [ðæt] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] - [tuː; tə] [kɑːpɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːlt] ,
**That curld pate Rufus that goes about with Zoylus to carpe and finde fault ,**
那 - 肉酱 鲁弗斯 那 去 关于 和 - 到 抓住机会 和 找到 过错 ,

那个卷发鲁弗斯，总是和佐伊勒斯一起到处挑剔、爱吹毛求疵，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [waɪzdom] [ðə; ði]
**must bring the Standard of iudgement with him , and make wisedome the**
必须 带来 这 标准 的 判决 和 他 , 和 制作 智慧 这
[mɑːdɚətɚ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] ,
**moderater of his wit ,**
温和派 的 他的 有 ,

他必须带着判断的标准而来，并以智慧来约束自己的才智。

[ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
**otherwise they may be like to purchase to themselues the worshipfull names of**
否则 他们 可能 是 喜欢 到 购买 到 他们自己 这 敬拜的 姓名 的
[ dʌns ] [ænd; ənd] - .
**Dunces and Dottipoles .**
笨蛋 和 - .

否则他们可能会给自己购买“笨蛋”和“傻瓜”这样的尊称。

[səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
**So much by the way .**
所以 很多 经过 这 方式 .

顺便说一句，还有很多其他事。

[ðiːz] ['kɪndiː][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [jɪrz] ,
**These kinde of people about an hundred yeares agoe ,**
这些 善良 的 人们 关于 一个 百 年 古 ,

大约一百年前，这类人……

[ə'baʊt] [ðə; ði] - [jɪr] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [æn; ən] [hed] ,
**about the twentith yeare of King Henry the eight , began to gather an head ,**
关于 这 - 年份 的 国王 亨利 这 八 , 开始 到 收集 一个 头 ,

大约在亨利八世国王统治的第二十年，开始收集头颅，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['hɪərə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌðɚn] [pɑːts] ,
**at the first heere about the Southerne parts ,**
在 这 第一的 这里 关于 这 南方 部分 ,

在南方地区的第一个地方，

[ænd; ənd] [ðɪs] ( [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] ) [ænd; ənd][æz; əz][ai][kæn; kən]['gæðə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]
**and this ( as I am informed ) and as I can gather , was their**
和 这 ( 作为 我 是 知情的 ) 和 作为 我 能 收集 , 曾是 他们的
[bɪ'gɪnɪŋ] .
**beginning .**
开始 .

据我所知，据我推测，这就是他们的开始。

[sɜːr'teɪn] [ɪdʒɪpʃənz] ['bænɪʃt] [ðeə(r)] ['kʌntri] ( [bɪ'laɪk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ) -
**Certaine Egiptians banished their cuntry ( belike not for their good conditions ) ariued**
某些 埃及人 被放逐 他们的 国家 ( 大概 不是 为了 他们的 好的 状况 ) -
['hɪərə] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**heere in England ,**
这里 在 英格兰 ,

一些埃及人（很可能不是因为他们的生活条件优越）被驱逐到英格兰，

[huː] ['biːɪŋ] ['eksələnt] [ɪn] [kweɪnt] - [ænd; ənd] - , [nɒt] [nəʊn] ['hɪərə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
**who being excellent in quaint trickes and deuises , not known heere at that time**
WHO 存在 出色的 在 古雅 - 和 - , 不是 已知 这里 在 那 时间
[ə'mʌŋ] ['vɜːrsəs] ,
**among vs ,**
之中 对比 ,

他精通奇特的伎俩和诡计，但当时在这里并不为人所知。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð]
**were esteemed and had in great admiration , for what with**
是 尊敬的 和 有 在 伟大的 钦佩 , 为了 什么 和

- [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'taɪə(r)][ænd; ənd] ['gɑːmənts] ,
**strangenesse of their attire and garments ,**
- 的 他们的 服装 和 服装 ,

他们因其奇特的服饰而备受尊敬和赞赏。

---

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [slaɪt] [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [fɑːr]
**together with their sleights and legerdemaines , they were spoke of farre**
一起 和 他们的 手法 和 - , 他们 是 辐 的 法尔

[ænd; ənd] - ,
**and neere ,**
和 - ,

人们谈论他们的手法和障眼法时，都称之为farre和neere。

---

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] - [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**insomuch that many of our English loyterers ioyned with them ,**
就此而言 那 许多 的 我们的 英语 - 碘化物 和 他们 ,

以至于我们许多英国的劳埃德人都加入了他们。

---

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)][krɑːft][ænd; ənd] .
**and in time learned their craft and cosening .**
和 在 时间 学习 他们的 工艺 和 共聚 .

随着时间的推移，他们学会了他们的技艺和制作方法。

---

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [viːsed][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ɪdʒɪpʃən] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð] [huːm] ['aʊə(r)]
**The speach which they vsed was the right Egiptian language , with whome our**
这 演讲 哪个 他们 对比 曾是 这 正确的 埃及 语言 , 和 整个 我们的

['ɪŋglɪʃmən] - [wɪð] ,
**Englishmen conuersing with ,**
英国人 - 和 ,

他们所说的语言是正确的埃及语言，我们的英国人就是用这种语言与他们交谈的。

---

[æt; ət][lɑːst] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
**at last learned their language .**
在 最后的 学习 他们的 语言 .

最终学会了他们的语言。

---

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːt]
**These people continuing about the cuntry in this fashion , practising their cosening art**
这些 人们 继续 关于 这 国家 在 这 时尚 , 练习 他们的 共聚 艺术

[ɒv; əv][fɑːst][ænd; ənd] [luːs] ,
**of fast and loose ,**
的 快速地 和 松动的 ,

这些人继续以这种方式在全国各地游荡，实践着他们放荡不羁的勾当。

---

[ænd; ənd] - , ['pɜːrtʃəst] [tuː; tə] [greɪt] ['kredɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
**and legerdemaine , purchased to themselues great credit among the cuntry people ,**
和 - , 购买 到 他们自己 伟大的 信用 之中 这 国家 人们 ,

[ænd; ənd][gɒt] [mʌtʃ] [baɪ] ['pɑːmɪstri] ,
**and got much by Palmistry ,**
和 得到 很多 经过 手相学 ,

以及莱格德曼，他们凭借手相术在乡民中赢得了极高的声誉，并从中获利颇丰。

---

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] : [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðeɪ] - - [ðə; ði] [pʊr] ['kʌntri] ,
**and telling of fortunes : insomuch they pittifully cosoned the poore cuntry girles ,**
和 讲述 的 财富 : 就此而言 他们 - - 这 贫穷 国家 女孩们 ,

[bəuθ][ɒv; əv] ['mɒni] ,
**both of mony ,**
两个都 的 金钱 ,

算命：以至于他们可怜地欺骗了贫穷的乡村女孩，无论她们家境如何，

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - , [ɔː(r)] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ,
**siluer spoones , and the best of their apparrell , or any good thing they could make ,**
银 - , 和 这 最好的 的 他们的 - , 或者 任何 好的 事物 他们 可以 制作 ,

银勺子，以及他们最好的衣服，或者他们能做的任何好东西，

['oʊnli] [tuː; tə] [hɪr] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .
**onely to heare their fortunes .**
仅 到 听着 他们的 财富 .

只是为了听听他们的运势。

[ðɪs] [dʒaɪlz] - ( [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ) [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔː(r)] [kɪt] - ,
**This Giles Hather ( for so was his name ) together with his whore Kit Calot ,**
这 吉尔斯 - ( 为了 所以 曾是 他的 姓名 ) 一起 和 他的 妓女 成套工具 - ,

这位名叫吉尔斯·哈瑟（Giles Hather）的人，还有他的妓女基特·卡洛特（Kit Calot），

[ɪn] [ʃɔːt] [speɪs] [hæd; həd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['prɪti] [treɪn] , [hiː; hi] - [hɪmsɛlf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɪdʒɪpʃənz] ,
**in short space had following them a pretty traine , he tearming himselfe the King of Egiptians ,**
在 短的 空间 有 下列的 他们 一个 漂亮的 训练 , 他 - 他自己 这 国王 的 埃及人 ,

短时间内，他们身后跟着一个漂亮的火车，他撕裂了自己，成为埃及的国王。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [kwiːn] , ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðeə(r)] ['pleʒəz] - :
**and she the Queene , ryding about the cuntry at their pleasures vncontrolled :**
和 她 这 奎恩 , 骑 关于 这 国家 在 他们的 快乐 - :

而她，女王，则在全国各地骑马游荡，任由他们取乐，不受任何控制：

[æt; ət] [lɑːst] [ə'baʊt] ['fɔːti] [jɛrz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðeə(r)] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ i'spai ] ,
**at last about forty yeres after , when their knauery began to be espied ,**
在 最后的 关于 四十 年份 后 , 什么时候 他们的 - 开始 到 是 窥视 ,

大约四十年后，当他们的技艺开始被人发现时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɛrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**and that their cosonages were apparant to the world ,**
和 那 他们的 - 是 明显的 到 这 世界 ,

他们的亲属关系是世人皆知的。

( [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] - ['θɜːti] [jɪrz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , ['pɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊlɪŋ] ,
**( for they had continued neere thirty yeares after this manner , pilling and polling ,**
( 为了 他们 有 持续 - 三十 年 后 这 方式 , 起球 和 轮询 ,

（因为他们此后近三十年一直以这种方式进行搜集和投票，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ) [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [kaʊnsəl] [tuː; tə] [luk] [mɔː(r)] ['nærəʊli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] - ,
**and cosening the cuntry ) it pleased the Councell to looke more narrowly into their liues ,**
和 共聚 这 国家 ) 它 高兴 这 议员 到 看 更多的 勉强 进入 他们的 - ,

（并承认国家）议会很高兴能更仔细地审视他们的生活，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [jɪrz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]
**and in a Parliament made in the first and second yeares of Phillip and**
和 在 一个 议会 制成 在 这 第一的 和 第二 年 的 菲利普 和
['meəri] ,
**Mary ,**
玛丽 ,

在菲利普和玛丽统治的第一年和第二年所组成的议会中，

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] ['stætʃuːt] [meɪd] , [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['trænspɔːt] ['eni] [ɪdʒɪpʃənz] ['ɪntuː]
**there was a strict Statute made , that whosoeuer should transport any Egiptians into**
那里 曾是 一个 严格的 法令 制成 , 那 - 应该 运输 任何 埃及人 进入
[ðɪs] ['riːˌɑːm] ,
**this Realme ,**
这 realme ,

曾制定一条严格的法令，禁止任何人将埃及人运入此地。

---

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːfɪt] ['fɔːti] [paʊndz] : - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'næktɪd] ,
**should forfeit forty pounds : Moreouer , it was then enacted ,**
应该 丧失 四十 磅 : - , 它 曾是 然后 已颁布 ,

应没收四十英镑：此外，该法令随后颁布。

---

[ðæt] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [tʊk] [ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪdʒɪpʃənz] , [ðə; ði]
**that such fellowes as tooke vpon them the name of Egiptians , aboue the**
那 这样的 费洛斯 作为 拿走 vpon 他们 这 姓名 的 埃及人 , 以上 这
[eɪdʒ][ɒv; əv] - ,
**age of fourteene ,**
年龄 的 - ,

那些十四岁以后自称为埃及人的年轻人，

---

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊɝ] [ænd; ənd][biː; bi] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,
**or that shall come ouer and be transported into England , or any other persons ,**
或者 那 将 来 我们的 和 是 运输 进入 英格兰 , 或者 任何 其他 人 ,

或经此地进入英国并被运往英国的任何人，或任何其他人，

---

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['vægəˌbɒndz] , ['kɔːlɪŋ] [ɪdʒɪpʃənz] ,
**and shall be seene in the company of vagabonds , calling themselues Egiptians ,**
和 将 是 已见 在 这 公司 的 流浪汉 , 呼叫 他们自己 埃及人 ,
[ɔː(r)] ['kaʊntəfɪtɪŋ] ,
**or counterfeiting ,**
或者 伪造 ,

并且会与流浪汉为伍，自称埃及人，或者冒充埃及人。

---

[træns'fɔːmɪŋ] , [ɔː(r)] [ dis'gaiz ] [baɪ][ðeə(r)] - , [spiːtʃ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] -
**transforming , or disguising themselues by their apparrell , speach , or other behauiours**
转变 , 或者 伪装 他们自己 经过 他们的 - , 演讲 , 或者 其他 -
[laɪk]['ʌntuː] [ɪdʒɪpʃənz] ,
**like vnto Egiptians ,**
喜欢 vnto 埃及人 ,

他们通过衣着、言语或其他行为来改变或伪装自己，就像埃及人一样。

---

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] , ['aɪðə(r)][æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**and so shall continue , either at one or seuerall times , by the space of a**
和 所以 将 继续 , 任何一个 在 一 或者 seuerall 时代 , 经过 这 空间 的 一个
[mʌnθ] ,
**month ,**
月 ,

因此，这种情况将持续发生，可能一次，也可能多次，每次间隔一个月。

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [fɛlənz] , [nɒt] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['bʊki] [ɔː(r)]['klɜːdʒi] .
**they should be adiudged fellons , not allowed their booke or Clergy .**
他们 应该 是 - 菲隆斯 , 不是 允许 他们的 书 或者 牧师 .

他们应该被视为无赖，不准拥有书籍或神职人员。

[ðiːz] [ækts] [ænd; ənd][st'ætʃuːts] [naʊ] [pʊt] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] ,

**These Acts and Statutes now put forth , and come to their hearing ,**

这些 使徒行传 和 法规 现在 放 前进 , 和 来 到 他们的 听力 ,

现在提出这些法案和条例，并提交给他们审议。

[ðeɪ] - [ðeə(r)][bændz][ænd; ənd] ['kʌmpəniz] ['ɪntuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːˌɑːm] :

**they deuide their bands and companies into diuers parts of the Realme :**

他们 - 他们的 乐队 和 公司 进入 迪厄尔斯 部分 的 这 realme :

他们将旗下乐队和公司划分为 Realme 的不同部分：

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd]

**for you must imagine and know that they had aboue two hundred**

为了 你 必须 想象 和 知道 那 他们 有 以上 二 百

- [ænd; ənd]['vægəˌbɒndz][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] :

**roagues and vagabonds in a Regiment :**

- 和 流浪汉 在 一个 团 :

你必须想象并知道，他们一个团里大约有两百名流氓和流浪汉：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [went] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

**and although they went not altogether ,**

和 虽然 他们 去 不是 共 ,

虽然他们并没有全部离开，

[jet] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

**yet would they not be aboue two or three miles one from the other ,**

然而 会 他们 不是 是 以上 二 或者 三 英里 一 从 这 其他 ,

然而，它们之间的距离不应该在两三英里左右吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [deə(r)][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪdʒɪpʃənz] ,

**and now they dare no more be knowne by the name of Egiptians ,**

和 现在 他们 敢 不 更多的 是 已知的 经过 这 姓名 的 埃及人 ,

如今他们再也不敢自称为埃及人了。

[nɔː(r)] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm] [ðen] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

**nor take any other name vpon them then poore people .**

也不 拿 任何 其他 姓名 vpon 他们 然后 贫穷 人们 .

不要用其他任何称呼来称呼他们，而应该称他们为穷人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd]['prez(ə)ntli][ˌviː'piːɒn] [ðɪs] ['stætʃuːt] , [juː; jʊ] [wʊd]

**But what a number were executed presently vpon this statute , you would**

但 什么 一个 数字 是 执行 目前 vpon 这 法令 , 你 会

['wʌndə(r)] :

**wonder :**

想知道 :

但你可能会好奇，究竟有多少人因此被处决了：

[jet] [nɒt] [ wɪð'stænd, wɪθ- ][ɔːl] [wʊd] [nɒt] - : [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌviː 'piː]

**yet not withstanding all would not preuaile : but still they wandred , as before vp**

然而 不是 承受 全部 会 不是 - : 但 仍然 他们 魔杖 , 作为 前 副总裁

[ænd; ənd] [daʊn] ,

**and downe ,**

和 唐恩 ,

然而，尽管如此，并非所有人都会屈服：但他们仍然像以前一样徘徊不去。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] :

**and meeting once in a yeere at a place appointed :**

和 会议 一次 在 一个 耶尔 在 一个 地方 任命 :

每年在指定地点聚会一次：

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑːs] [ɪn] [piːk] [ɪn] ['dɑːrbɪʃɪər] , [ænd; ənd] [ɒðə'waɪlz] [æt; ət]
**sometimes at the Deuils arse in peake in Darbishire , and otherwhiles at**
有时 在 这 - 屁股 在 皮克 在 达比郡 , 和 其他时候 在

- [baɪ] - ,
**Ketbrooke by Blackeheath ,**
- 经过 - ,

有时在达比郡皮克镇的德伊尔斯山口，有时在布莱克希思附近的凯特布鲁克。

[ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'griːd] [stɪl] [æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .
**or elsewhere , as they agreed still at their meeting .**
或者 别处 , 作为 他们 同意 仍然 在 他们的 会议 .

或者像他们在会议上商定的那样，在其他地方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] - [ðə; ði]['stætʃuːt][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
**Then it pleased Queene Elizabeth to reuiue the Statute before mentioned ,**
然后 它 高兴 奎恩 伊丽莎白 到 - 这 法令 前 提及 ,

于是，伊丽莎白女王欣然恢复了之前提到的法令。

[ɪn][ðə; ði] - [jɪr] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,
**in the twentith yeare of her happy raigne ,**
在 这 - 年份 的 她 快乐的 雷恩 ,

在她幸福统治的第二十年里，

- [baɪ][ɔːl] ['miːnz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rut] [aʊt] [ðɪs] [pe'stɪfərəs] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]
**endeauouring by all meanes possible to roote out this pestiferous people , but**
- 经过 全部 意思是 可能的 到 根 出去 这 害虫 人们 , 但

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
**nothing could be done ,**
没有什么 可以 是 完毕 ,

我们竭尽所能想要根除这个祸害民族，但却无济于事。

[juː; jʊ] [siː] - [ðɪs] [deɪ] : [ðeɪ] ['wɒndə(r)][ˌviː 'piː][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪdʒɪpʃənz] ,
**you see vntill this day : they wander vp and downe in the name of Egiptians ,**
你 看 - 这 天 : 他们 漫步 副总裁 和 唐恩 在 这 姓名 的 埃及人 ,

直到今天你仍然可以看到：他们以埃及人的名义四处游荡。

- [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fæʃnɪŋ] [ðeə(r)][ə'taɪə(r)][ænd; ənd] ['gɑːmənt] [laɪk] ['ʌntuː][ðem; ðəm] ,
**cullouring their faces and fashioning their attire and garment like vnto them ,**
- 他们的 面孔 和 时尚 他们的 服装 和 服装 喜欢 vnto 他们 ,

按照他们的喜好，修饰他们的面容，并为他们设计服装和服饰。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ]['æsˌkiː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [deə(r)][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðen] [seɪ] ,
**yet if you aske what they are , they dare no otherwise then say ,**
然而 如果 你 问 什么 他们 是 , 他们 敢 不 否则 然后 说 ,

但如果你问他们是什么，他们就不敢说别的，只能回答：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,
**they are Englishmen , and of such a shire ,**
他们 是 英国人 , 和 的 这样的 一个 郡 ,

他们是英国人，而且来自这样一个郡。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'tend] .
**and so are forced to say contrary to that they pretend .**
和 所以 是 强制 到 说 相反 到 那 他们 假装 .

因此，他们不得不说出与他们假装的相反的话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , [ðiːz] ['fɛloʊz] ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['prɒfɪt]
**But to come a little neerer our purpose , these fellowes seeing that no profit**
但 到 来 一个 小的 - 我们的 目的 , 这些 费洛斯 看到 那 不 利润

['kɒmz] [baɪ] [wɑːndrɪŋ] ,
**comes by wandring ,**
来 经过 漫游 ,

但为了更接近我们的目标，这些家伙明白四处游荡毫无益处，

[bʌt; bət] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] - , [dəʊ] ['deɪli] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd] [b'reɪk] [ɒf] [ðeə(r)]['wəʊntɪd][sə'saɪəti]
**but hazard of their liues , doe daily decrease and breake off their wonted society**
但 冒险 的 他们的 - , 雌鹿 日常的 减少 和 打破 离开 他们的 惯常 社会

,
**,**
,

但他们的生活风险日益降低，并逐渐脱离了他们原有的社会结构。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] ['pɛdlərz] , [sʌm; səm]
**and betake themselues many of them , some to be Pedlers , some**
和 带 他们自己 许多 的 他们 , 一些 到 是 小贩 , 一些

['tɪŋkə(r)] , [sʌm; səm] - ,
**Tinkers , some Iuglers ,**
修补匠 , 一些 - ,

他们中的许多人自立门户，有的做小贩，有的做修补匠，有的做赏金匠。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][wʌn]['kɪndiː][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] - [ɪz] [naʊ]
**and some to one kinde of life or other , insomuch that Iugling is now**
和 一些 到 一 善良 的 生活 或者 其他 , 就此而言 那 - 是 现在

[bɪ'kʌm] ['kɒmən] ,
**become common ,**
变得 常见的 ,

有些人沉迷于这样那样的生活方式，以至于现在丑陋的外表已经变得很普遍了。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [prə'fesər] [huː] [meɪk] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] :
**I meane the professors who make an occupation and profession of the same :**
我 意思是 这 教授们 WHO 制作 一个 职业 和 职业 的 这 相同的 :

我指的是那些以此为职业的教授们：

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] , [ðæt] [sʌm; səm] - [ˌkɒmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -
**which I must needs say , that some deserue commendation for the nimblenes**
哪个 我 必须 需求 说 , 那 一些 - 表彰 为了 这 -

[ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ,
**and agillity of their hands ,**
和 - 的 他们的 双手 ,

我必须指出，他们双手灵巧灵活，理应受到赞扬。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æz; əz] ['eksələnt] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] - ,
**and might be thought to performe as excellent things by their Legerdemaine ,**
和 可能 是 想法 到 表演 作为 出色的 事物 经过 他们的 - ,

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ,
**as any of your wisards ,**
作为 任何 的 你的 智者 ,

他们或许会被认为凭借其魔术技巧做出了卓越的事情，就像你们任何一位智者一样。

[witʃiz] , [ɔː(r)] - .
**witches , or magitians whatsoeuer .**
女巫 , 或者 魔法师 - .

女巫，或者魔法师什么的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɪndiː][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [dəʊ] [pər'fɔːrm] [ðæt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][duː; də]
**For these kinde of people doe performe that in action , which the other do**
为了 这些 善良 的 人们 雌鹿 表演 那 在 行动 , 哪个 这 其他 做

[meɪk] [ʃəʊ] [ɒv; əv] :
**make shew of :**
制作 展示 的 :

这类人会用实际行动来证明，而其他人只是表面上表现出来：

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['meni] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ɒv; əv] ['eni] [reə(r)][ɪk'splɔɪt] [pə'fɔːmd] [wɪtʃ] ['kænɒt]
and no doubt many when they heare of any rare exploit performed which cannot
和 不 怀疑 许多 什么时候 他们 听着 的 任何 稀有的 开发 执行 哪个 不能
['entə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)][kə'pæsəti] ,
enter into their capacity ,
进入 进入 他们的 容量 ,

毫无疑问，许多人在听说某些罕见的壮举时，如果觉得这些壮举超出了他们的能力范围，就会……

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] , [streɪt] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]
and is beyond their reach , straight they attribute it to be done by
和 是 超过 他们的 抵达 , 直的 他们 属性 它 到 是 完毕 经过
[ðə; ði] - ,
the Deuill ,
这 - ,

而且这超出了他们的能力范围，他们直接将其归咎于德伊尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrk] [baɪ][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)]['spɪrɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [elz]
and that they worke by some familiar spirit , when indeede it is nothing els
和 那 他们 工作 经过 一些 熟悉的 精神 , 什么时候 确实 它 是 没有什么 els

他们声称自己是受某种神秘力量驱使，而实际上却并非如此。

[bʌt; bət] [mɪr] [ɪ'luːʒ(ə)n] , - , [ænd; ənd] - .
but meere illusion , cosoning , and legerdemaine .
但 米尔 错觉 , - , 和 - .

但纯粹是幻觉、哄骗和戏弄。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [naʊ] - , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] - ['meni] ['raɪtər] [haʊ] ['beni]
For you haue many now adaies , and also heeretofore many writers haue bene
为了 你 豪厄 许多 现在 - , 和 还 - 许多 作家 豪厄 好处
[ə'bjuːzd] ,
abused ,
受虐 ,

如今你们有很多作家，而且在此之前也有很多作家遭受过虐待。

[æz; əz] [wel] [baɪ] - [rɪ'pɔːts] [æz; əz][baɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [kən'fedərəsi] , &
as well by vntrue reports as by illusion and practises of confederacy , &
作为 出色地 经过 - 报告 作为 经过 错觉 和 实践 的 邦联 , &
- ,
legerdemaine ,
- ,

以及通过虚假报告、幻觉和联盟的实践，以及诡计，

& [siː] . ['sʌmtaɪmz] [ im'pjuːt ] [tuː; tə] [wɜːdz] [ðæt] [wɪtʃ] [riːstɛθ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
& c . Sometimes imputing to words that which resteth in nature ,
& c . 有时 估算 到 字 那 哪个 其余 在 自然 ,

等等。有时将自然界固有的事物归于言语之上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'siːdɪθ] [ɒv; əv] [frɔːd]
and sometimes to the nature of the thing that which proceedeth of fraud
和 有时 到 这 自然 的 这 事物 那 哪个 进行 的 欺诈罪
[ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv] [saɪt] .
and deception of sight .
和 欺骗 的 视线 .

有时，事物的本质在于视觉上的欺诈和欺骗。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [-] [tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
But when these experiments growe to superstition and impiety , they are
但 什么时候 这些 实验 生长 到 迷信 和 不敬神 , 他们 是
['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'seɪkən] [æz; əz] [veɪn] ,
either to be forsaken as vaine ,
任何一个 到 是 被遗弃的 作为 虚荣 ,

但是，当这些实验演变成迷信和不敬神的行为时，就应该被视为徒劳而摒弃。

[ɔ:(r)] [dɪnaɪd] [æz; əz] [fɔ:ls] :
**or denyed as false :**
或者 否认 作为 错误的 :

或被否认为虚假信息：

---

[haʊ'bi:ɪt] , [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [mɜ:θ] ,
**howbeit , if these things be done for recreation and mirth ,**
然而 , 如果 这些 事物 是 完毕 为了 娱乐 和 欢笑 ,

然而，如果这些事情是为了娱乐和消遣，

---

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
**and not to the hurt of our neighbour ,**
和 不是 到 这 伤害 的 我们的 邻居 ,

而且不会伤害我们的邻居，

---

[nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][ə'bju:zɪŋ][ɒv; əv][gɒdz]['həʊli] [neɪm] :
**nor to the prophaning and abusing of Gods holy name :**
也不 到 这 孤儿 和 滥用 的 神 圣 姓名 :

也不可亵渎和滥用上帝的圣名：

---

[ðen] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][nɔ:(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] - ,
**then sure they are neither impious nor altogether vnlawfull ,**
然后 当然 他们 是 两者都不 不敬 也不 共 - ,

那么它们当然既非不敬神明，也非完全违法。

---

[ðəʊ] - [ɔ:(r)] - [ə; eɪ]['nætʃərəl] [θɪŋ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:m] - .
**though heerein or heereby a naturall thing be made to seeme supernaturall .**
尽管 - 或者 - 一个 天然的 事物 是 制成 到 看 - .

虽然自然的事物可以被赋予超自然的性质。

---

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌem 'i:] ['peɪʃ(ə)ns] ,
**And Gentlemen , if you will giue me patience ,**
和 先生们 , 如果 你 将要 giue 我 耐心 ,

各位先生，请给我一些耐心，

---

[ai] [wɪl] [leɪ] ['əʊpən]['ʌntu:][ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:t] - [ænd; ənd] ['ledʒədəmeɪn] ,
**I will lay open vnto you the right Art Iugling and Legerdemain ,**
我 将要 躺 打开 vnto 你 这 正确的 艺术 - 和 戏法 ,

我将向你揭示正确的艺术绘画和魔术技巧，

---

[ɪn] [wɒt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] ['tʃi:fli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] : ['prɪnsəpli] ['bi:ɪŋ] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ['fɔ:ls] [aʊt] ,
**in what poynt it doth chiefly consist : principally being sorry that it thus fals out ,**
在 什么 波因特 它 确实 主要 由 : 主要 存在 对不起 那 它 因此 假 出去 ,

它的主要意义在于：主要在于遗憾它最终失败了。

---

[tu:; tə] [leɪ] ['əʊpən][ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪndərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pʊr] [men] [æz; əz] [ˌðeə'baɪ] ,
**to lay open the secrets of this mistery to the hinderance of such poore men as liue thereby ,**
到 躺 打开 这 秘密 的 这 神秘 到 这 阻碍 的 这样的 贫穷 男人 作为 刘 从而 ,

揭开这个谜团的秘密，给那些因此而生活困苦的人们带来阻碍，

---

[hu:z] [' du: ɪŋz] - [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['əʊnli] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [kə'mendəbl] ,
**whose doings heerein are not onely tollerable , but greatly commendable ,**
谁 行为 - 是 不是 仅 可容忍的 , 但 非常 值得称赞 ,

他的行为不仅可以容忍，而且非常值得称赞。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'bju:s] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
**so they abuse not the name of God ,**
所以 他们 虐待 不是 这 姓名 的 上帝 ,

所以他们不滥用上帝的名。

[nɔ:(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ['ʌntu:] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɔ:l'weɪ]
**nor make the people to attribute vnto them his power , but alwaies**
也不 制作 这 人们 到 属性 vnto 他们 他的 力量 , 但 总是
[ək'nɒlɪdʒ] [weər'ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [kənsɪstɛθ] .
**acknowledge wherein the Art consisteth .**
承认 其中 这 艺术 组成 .

既不强迫人民将他的力量归于他们，但始终承认技艺所在。

[ðə; ði] [tru:] [ɑ:t] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv] - , [kənsɪstɛθ] [ɪn] - : [ðæt] [ɪz] ,
**The true Art therefore of Iugling , consisteth in Legerdemaine : that is ,**
这 真的 艺术 所以 的 - , 组成 在 - : 那 是 ,

因此，真正的观景艺术在于障眼法：也就是说，

[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] - [ænd; ənd] [raɪt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz]
**the nimble conueyance and right dexteritie of the hand , the which is**
这 灵活 - 和 正确的 - 的 这 手 , 这 哪个 是
[pə'fɔ:md] ,
**performed diuers waies ,**
执行 迪厄尔斯 韦斯 ,

手的灵巧性和灵活性，可以通过多种方式完成。

[ɪ'speʃəli] [θri:] : [ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] - [kənsɪstɛθ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] & - [ɒv; əv] [bɔ:lz] :
**especially three : The first and princiall consisteth in hiding & conueying of balls :**
尤其 三 : 这 第一的 和 - 组成 在 隐藏 & - 的 球 :

尤其是三点：第一点也是最重要的一点是藏球和接球：

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] : [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪn] [ji:; ji] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [kɑ:dz] :
**The second in alteration of money : The third in ye shuffling of Cards :**
这 第二 在 改造 的 钱 : 这 第三 在 是的 洗牌 的 牌 :

第二点是货币的变现：第三点是洗牌：

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['ekspɜ:t] [ɪn] [ði:z] , [meɪ] [ʃəʊ] ['meni] - , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .
**and he that is expert in these , may shew many feates , and much pleasure .**
和 他 那 是 专家 在 这些 , 可能 展示 许多 - , 和 很多 乐趣 .

精通此道者，可展现诸多绝技，带来诸多乐趣。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ænd; ənd] [reə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [tu:; tə] [bi:; bi] - [baɪ] [kən'fedərəsi] , ['aɪðə(r)]
**There are diuers and rare experiments to be showne by confederacy , either**
那里 是 迪厄尔斯 和 稀有的 实验 到 是 - 经过 邦联 , 任何一个
- [ɔ:(r)] [pʌblaɪk] ,
**priuate or publike ,**
- 或者 酒吧式 ,

联盟可以展示各种不同的、罕见的实验，无论是私人性质的还是公开性质的。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪn] [pleɪs] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .
**all which in place conuenient , shall be spoken of .**
全部 哪个 在 地方 邻近 , 将 是 说 的 .

凡是与之相关的，都应当提及。

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [prəfɛs] ['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə] - [ðen] [ti:tʃ] [ði:z] [mɪstɝi:z] ,
**And forasmuch as I professe rather to discouer then teach these misteries ,**
和 因此 作为 我 教授 相当 到 - 然后 教 这些 谜团 ,

鉴于我更倾向于发现而非传授这些奥秘，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [tuː; tə]['sɪgnɪˌfaɪ]['ʌntuː][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [drɪft] [ɒv; əv]
**it shall suffice to signifie vnto you , that the endeauour and drift of**
它 将 足够了 到 意义 vnto 你 , 那 这 - 和 漂移 的
- ,
**Iuglers ,**
- ,

只需向你们说明，Iuglers 的结局和走向，

[ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [menz] [aɪz] [ænd; ənd] :
**is onely to abuse mens eyes and iudgements :**
是 仅 到 虐待 男士 眼睛 和 判决 :

其目的仅仅是为了滥用男人的眼睛和判断力：

[naʊ] [ðen] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz][ɪn] [wɜːdz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
**now then my meaning is in wordes as plaine as I can ,**
现在 然后 我的 意义 是 在 词语 作为 平原 作为 我 能 ,

那么，我的意思就是我尽可能用最简单的语言表达出来。

[tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp] [sʌm; səm]['prɒpə(r)] [trɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] , [wɛrɔf] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] &
**to rip up some proper tricks of that Art , wherof some are pleasant &**
到 撕裂 向上 一些 恰当的 技巧 的 那 艺术 , 其中 一些 是 令人愉快的 &
[dɪ'lektəbl] ,
**delectable ,**
美味的 ,

揭穿那门艺术的一些真正技巧，其中一些技巧令人愉悦且引人入胜。

['ʌðəsəm] ['dredf(ə)l] & ['despərət] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [mɪr] [dɪ'lʊʒən] [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt]
**othersome dreadful & desperate , and all but meere delusions and counterfeit**
其他 可怕 & 绝望的 , 和 全部 但 米尔 妄想 和 伪造
['ækʃ(ə)nz] ,
**actions ,**
行动 ,

其他的都是可怕而绝望的，除了妄想和虚假行为之外，别无其他。

[æz; əz][juː; jʊ] [ʃæl] [suːn] [siː] [baɪ] [djuː] - [ɒv; əv] - [baɪ][ˌem 'iː] -
**as you shal soone see by due obseruation of euery knacke by me heereafter**
作为 你 沙尔 很快 看 经过 到期的 - 的 euery - 经过 我 -
[ di'saifə ] :
**deciphered :**
已破译 :

你很快就会通过对我接下来解读的每一种技巧的仔细观察而看到：

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ,
**And first in order I will begin with the playes and deuises of the ball ,**
和 第一的 在 命令 我 将要 开始 和 这 演员 和 - 的 这 球 ,

首先，我将按顺序从球的运行和动作开始讲解。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] : [ai] [wɪl] [tʌtʃ] ['oʊnli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ,
**which are many : I will touch onely but a few , and as in this ,**
哪个 是 许多 : 我 将要 触碰 仅 但 一个 很少 , 和 作为 在 这 ,

其中有很多：我只会提及其中的一小部分，就像这样，

[səʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ai] [wɪl] [rʌn] [aʊɜ] ['slaɪtli] , [jet] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
**so in all the rest I will runne ouer slightly , yet as plaine as I can .**
所以 在 全部 这 休息 我 将要 跑 我们的 轻微地 , 然而 作为 平原 作为 我 能 .

所以，其余部分我会稍微跑题，但我会尽量用最清晰的方式表达。

[nəʊts] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]
**Notes and obseruations to be marked of such as**
笔记 和 - 到 是 标记 的 这样的 作为

需要记录的笔记和观察结果，例如：

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] - .
**desire to practise Legerdemaine .**
欲望 到 实践 - .

渴望练习戏法。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] - [mʌst; məst][set][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ðæt] ['mætə(r)][hiː; hi]['gəʊɪθ]
**Remember that a Iugler must set a good face vppon that matter he goeth**
记住 那 一个 - 必须 放 一个 好的 脸 vppon 那 事情 他 戈特
[ə'baʊt] ,
**about ,**
关于 ,

记住，一个屠夫在处理任何事情时都必须表现得体。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɑːt] [mɔː(r)]
**for a good grace and carriage is very requisite to make the art more**
为了 一个 好的 优雅 和 运输 是 非常 必需品 到 制作 这 艺术 更多的
- .
**authenticall .**
- .

良好的仪态和举止对于使艺术更加真实可信至关重要。

[jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] - [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪmbli] , ['kliːnli] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [dʌn] ,
**Your feates and trickes then must be nimbly , cleanly , and swiftly done ,**
你的 - 和 - 然后 必须 是 敏捷地 , 干净利落 , 和 迅速地 完毕 ,

因此，你的各种绝技和伎俩必须敏捷、干净利落、迅速完成。

[ænd; ənd] - [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [meɪ] [nɒt] [dɪsɜːn] [ɔː(r)] -
**and conueyed so as the eyes of the beholders may not discerne or perceaue**
和 - 所以 作为 这 眼睛 的 这 旁观者 可能 不是 辨别 或者 -
[ðə; ði] [trɪk] ,
**the tricke ,**
这 特里克 ,

并且巧妙地掩盖，以至于旁观者的眼睛无法辨别或察觉其中的诡计。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['bʌŋglə(r)] , [juː; jʊ][bəʊθ] [ʃeɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['self] ,
**for if you be a bungler , you both shame your selfe ,**
为了 如果 你 是 一个 笨蛋 , 你 两个都 耻辱 你的 自 ,

如果你搞砸了，你和别人都会感到羞耻。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɑːt] [juː; jʊ][gəʊi] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] [noʊn] ,
**and make the Art you goe about to be perceaued and knowne ,**
和 制作 这 艺术 你 去 关于 到 是 - 和 已知的 ,

让你的艺术作品被世人感知和了解。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [dɪs'kredɪt] .
**and so bring it into discredit .**
和 所以 带来 它 进入 诋毁 .

从而使其名誉扫地。

['weəfɔː(r)] [ˌviːˌɛs'iː][ænd; ənd]['eksəsaɪz] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['redi] .
**Wherefore vse and exercise makes a man ready .**
因此 比斯 和 锻炼 制作 一个 男人 准备好 .

因此，锻炼和练习能使人做好准备。

[viːsʌs] - ['fæˌsɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['miːnz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːts] ['biːɪŋ] ['kʌnɪŋli] ['hændld] ,
**Vsus promptus facit , and by that meanes your feats being cunningly handled ,**
垂直系统单元 - 事实 , 和 经过 那 意思是 你的 壮举 存在 狡猾地 处理 ,

Vsus promptus facit，这意味着你的功绩被巧妙地处理了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - [bəʊθ][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] :
**you shall deceaue both the eye , the hand , and the eare :**
你 将 - 两个都 这 眼睛 , 这 手 , 和 这 耳朵 :

你要割除眼睛、手和耳朵：

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɑːr'teɪ] , [ænd; ənd] - - ['visəs] ,
**for often times it will fall out in this arte , and deuises Deceptio visus ,**
为了 经常 时代 它 将要 落下 出去 在 这 艺术 , 和 - - 视觉 ,

因为这门艺术常常会失败，而且是欺骗性的。

- ['tæktəs] , [et] - - .
**Deceptio tactus , et Deceptio Auditus .**
- 触觉 , 等 - - .

Deceptio tactus 和 Deceptio Auditus。

[nəʊt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [haʊ] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['wɒntɪŋ] ,
**Note also that you must haue none of your Trinckets wanting ,**
笔记 还 那 你 必须 豪厄 没有任何 的 你的 - 想要 ,

另请注意，您的所有小玩意儿都不能缺少。

[liːst] [juː; jʊ][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][nɒn] [plʌs] :
**least you be put to a non plus :**
至少 你 是 放 到 一个 非 加 :

至少你不会被置于不利境地：

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] - [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - ['hwɛərə,baut] [juː; jʊ][gəʊi][ɪn] [trɪk] ,
**besides it behooueth you to be mindefull whereabout you goe in euery trick ,**
除了 它 - 你 到 是 - 在哪里 你 去 在 euery 诡计 ,

此外，你在任何情况下都应该注意自己的行踪。

[liːst] [juː; jʊ] [mis'teik] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði][ɑːr'teɪ] .
**least you mistake , and so discredit the arte .**
至少 你 错误 , 和 所以 诋毁 这 艺术 .

免得你弄错了，从而玷污了这门艺术。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɑːr'teɪ] , [sɜːr'teɪn] [streɪndʒ] [wɜːdz] ,
**You must also haue your words of Arte , certaine strange words ,**
你 必须 还 豪厄 你的 字 的 艺术 , 某些 奇怪的 字 ,

你也必须拥有你的艺术语言，某些奇怪的词语，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['oʊnli] [briːd] [ðə; ði][mɔː(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**that it may not onely breed the more admiration to the people ,**
那 它 可能 不是 仅 品种 这 更多的 钦佩 到 这 人们 ,

这不仅可能赢得民众更多的钦佩，

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aɪ] [frɒm; frəm] [ i'spai ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] -
**but to leade away the eie from espying the manner of your conuayance**
但 到 领导 离开 这 埃伊 从 间谍活动 这 方式 的 你的 -

,
**,**
,

但要引开眼睛，不让它窥探你示好的方式，

[waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'djuːs][ðə; ði] ['mɪndi] , [tuː; tə] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [di'æl] [wɪð]
**while you may induce the minde , to conceiue , and suppose that you deale with**
尽管 你 可能 诱导 这 明德 , 到 概念 , 和 认为 那 你 迪尔 和

['spɪrɪt] :
**Spirits :**
烈酒 :

虽然你可以诱导人的思想，认为你是在与精灵打交道：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɪndiː][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ˌəʊ 'diː] ['spiːtʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)][viːsɛd][ɪn]
**and such kinde of sentenses , and od speeches , are vsed in diuers**
和 这样的 善良 的 - , 和 od 演讲 , 是 对比 在 迪厄尔斯

['mænəz] ,
**manners ,**
礼仪 ,

这类句子和演讲可以用不同的方式表达。

['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] - [ðæt] [juː; jʊ][gəʊi][ə'baʊt] .
**fitting and correspondent to the action and feate that you goe about .**
配件 和 通讯员 到 这 行动 和 - 那 你 去 关于 .

与你所采取的行动和成就相符。

[æz; əz] [heɪ] [fɔː'tjuːnə] , ['fjʊriə] , ['nʌŋkwɑːm] , ['kriːdəʊ] , ['pæseɪ]['pæseɪ] , [wen] [kʌm] [juː; jʊ] ['sɪrə] ? [ɔː(r)]
**As Hey Fortuna , furia , nunquam , Credo , passe passe , when come you Sirrah ? or**
作为 嘿 福尔图纳 , 弗里亚 , 永不停止 , 信条 , 过去 过去 , 什么时候 来 你 西拉 ? 或者

[ðɪs] [wei] :
**this way :**
这 方式 :

就像嘿福尔图纳，愤怒，努奎姆，信条，过去了，你什么时候来，先生？或者这样：

[heɪ] - [kʌm] [ə'lɒft][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['mɑːstəz] , ['pæseɪ][ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] , [ɔː(r)]
**hey Iack come aloft for thy masters aduantage , passe and be gone , or**
嘿 - 来 高空 为了 你的 大师 优势 , 过去 和 是 已消失 , 或者

['ʌðəwaɪz] :
**otherwise :**
否则 :

嘿，伊阿克，为了你主人的利益，升空吧，过去吧，然后离开吧，否则：

[æz; əz] - , [kæzəl] , - , [hɪt] , - , [sə'tɜːrnəs] , [ɪuːpətɚ] , [mɑːz] , [sɒl] , ['viːnəs] , -
**as Ailif , Casil , zaze , Hit , metmeltat , Saturnus , Iupiter , Mars , Sol , Venus , Mercurie**
作为 - , 卡西尔 , - , 打 , - , 土星 , 尤皮特 , 火星 , 索尔 , 金星 , -

, ['luːnə] ?
**, Luna ?**
, 露娜 ?

作为艾利夫、卡西尔、扎泽、希特、梅特梅尔塔、土星、尤皮特、火星、太阳、金星、水星、月球？

[ɔː(r)] [ðʌs] : - , - , [et] - , ['viːluː] - , - , - , - ,
**or thus : Drocti , Micocti , et Senarocti , Velu barocti , Asmarocti , Ronnsee , Faronnsee ,**
或者 因此 : - , - , 等 - , velu - , - , - , - ,

[heɪ] ['pæseɪ]['pæseɪ] :
**hey passe passe :**
嘿 过去 过去 :

或因此：Drocti、Micocti、et Senarocti、Velu barocti、Asmarocti、Ronnsee、Faronnsee，hey passe passe：

['meni] [sʌtʃ] - [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːr'teɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
**many such obseruations to this arte , are necessary , without which all the rest ,**
许多 这样的 - 到 这 艺术 , 是 必要的 , 没有 哪个 全部 这 休息 ,

对这门艺术的许多此类观察都是必要的，没有这些观察，其他一切都无从谈起。

[ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
**are little to the purpose .**
是 小的 到 这 目的 .

几乎达不到目的。

- [ɒv; əv] - [viːsɛd] [wɪð] [ðə; ði]
**Feates of Legerdemaine vsed with the**
- 的 - 对比 和 这

乐术的功绩与

[bɔːlz] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] .
**Balls , with one or more .**
球 , 和 一 或者 更多的 .

球，一个或多个。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] - [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] : [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] ,
**Concerning the Ball , the playes and deuises thereof are infinite : insomuch ,**
有关 这 球 , 这 演员 和 - 其中 是 无限 : 就此而言 ,

关于球，其玩法和规则无穷无尽：因此，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌviːˌɛs'iː] [ðem; ðəm] [wɛl] , [juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fiːts] ,
**as if you can vse them wel , you may shew an hundred feats ,**
作为 如果 你 能 比斯 他们 嗯 , 你 可能 展示 一个 百 壮举 ,

如果你能很好地应对他们，你就能展现出百般功夫。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə] , [ɔː(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
**but whether you seeme to throw the Ball into the ayre , or into your mouth ,**
但 无论 你 看 到 扔 这 球 进入 这 艾尔 , 或者 进入 你的 嘴 ,

但无论你觉得我是把球扔进空中，还是扔进嘴里，

[ɔː(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , [ɔː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪst] ,
**or into your left hand , or as you list ,**
或者 进入 你的 左边 手 , 或者 作为 你 列表 ,

或者放到你的左手，或者如你所列的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [stɪl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] : [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['ledn] ['bʊlɪt] ,
**it must be kept still in your right hand : if you practise first with the leaden bullet ,**
它 必须 是 保留 仍然 在 你的 正确的 手 : 如果 你 实践 第一的 和 这 铅灰色 子弹 ,

它必须始终保持握在你的右手中：如果你先用铅弹练习，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['suːnə(r)] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɔːlz] [ɒv; əv] [kɔːrk] :
**you shall the sooner , and better do it with balls of Corke :**
你 将 这 很快 , 和 更好的 做 它 和 球 的 软木塞 :

你应该尽快、更好地用科克球来做这件事：

[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['lɜːnɪŋ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] ,
**the first place at your first learning , where you are to bestow a great ball ,**
这 第一的 地方 在 你的 第一的 学习 , 在哪里 你 是 到 赐给 一个 伟大的 球 ,

在你第一次学习的第一课，你要做的就是给一个很棒的球，

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːlm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ,
**is in the palme of your hand , with your ring finger ,**
是 在 这 棕榈 的 你的 手 , 和 你的 戒指 手指 ,

放在你的手掌里，用你的无名指拿着，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [bɪ'twɪkst] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] :
**but a small ball is to be placed with your thumbe betwixt your ring finger and middle finger :**
但 一个 小的 球 是 到 是 放置 和 你的 - 中间 你的 戒指 手指 和 中间 手指 :

但要将一个小球放在你的拇指、无名指和中指之间：

[ðen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twɪkst] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['fɪŋgəz] ,
**then are you to practise to do it betwixt your other fingers ,**
然后 是 你 到 实践 到 做 它 中间 你的 其他 手指 ,

那么，你要练习用其他手指来完成这个动作吗？

[ðen] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] & [ðə; ði] - , [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] & ['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)] -
**then betwixt the forefinger & the thumbe , with the forefinger & middle finger ioyntly**
然后 中间 这 食指 & 这 - , 和 这 食指 & 中间 手指 -
,
**,**
,

然后，在食指和拇指之间，食指和中指并拢，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] - [ʃəʊ] .
**and therein is the greatest and the strangest conueying shewed .**
和 其中 是 这 最 和 这 最奇怪的 - 展示 .

其中展现了最伟大、最奇异的奇迹。

['lɑːstli] [ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [bɔːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [pɑːlm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
**Lastly the same small ball is to be practised in the palme of your hand ,**
最后 这 相同的 小的 球 是 到 是 已实践 在 这 棕榈 的 你的 手 ,

最后，还要用同样的小球在手掌中练习。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ˌviːˌɛs'iː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][pʊt] ['eni] [bɔːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
**and so by vse , you shall not only seeme to put any ball from you ,**
和 所以 经过 比斯 , 你 将 不是 仅有的 看 到 放 任何 球 从 你 ,

因此，通过vse，你不仅似乎会把我的任何球从你手中拿走，

[ænd; ənd] [jet] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['fəʊ.ə] [ɔː(r)] - ,
**and yet retaine it in your hand , but you shall keepe fower or fiue ,**
和 然而 - 它 在 你的 手 , 但 你 将 保持 花朵 或者 - ,

但你仍要将它握在手中，但要保留四或五。

[æz; əz] - [ænd; ənd] [sɜːr'teɪn] [æz; əz][wʌn] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [slaɪt] -
**as clenly and certaine as one , this being first learned and sleight attayned**
作为 - 和 某些 作为 一 , 这 存在 第一的 学习 和 诡计 -
['ʌntuː] ,
**vnto ,**
vnto ,

清晰而确定，如同一个人，这是首先被学习和巧妙地接受的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] ['wʌndərˌfʊl] - : [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][en'sɑːmpəl] .
**you shall worke wonderfull feates : as for ensample .**
你 将 工作 太棒了 - : 作为 为了 样本 .

你将成就非凡的壮举：例如。

[nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [jəʊ] [mʌst; məst] [haʊ] ['fəʊ.ə] ['bɒksɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
**Note for this feate yow must haue fower boxes made in the manner of**
笔记 为了 这 - 哟 必须 豪厄 花朵 盒子 制成 在 这 方式 的
[ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][pʊt] [aʊt]['kænd(ə)ls] ,
**extinguishers that are made to put out candles ,**
灭火器 那 是 制成 到 放 出去 蜡烛 ,

注意：要完成这项功能，你必须拥有类似灭火器那样的花盒，就是用来熄灭蜡烛的那种。

[bʌt; bət][æz; əz][bɪg] [ə'gɛn] : [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [smɑːl]
**but as big againe : but for want of them , you may take smal**
但 作为 大的 再次 : 但 为了 想 的 他们 , 你 可能 拿 小
['kændlˌstɪks] ,
**candlesticks ,**
烛台 ,

但同样大一些：但如果没有它们，你可以用小烛台代替。

[ɔː(r)] - - , [ɔː(r)][sɔːm] [sʌtʃ] [laɪk] .
**or saltseller couers , or som such like .**
或者 - - , 或者 一些 这样的 喜欢 .

或者卖盐的，或者类似的东西。

[leɪ] [θriː] [ɔː(r)] ['fəʊ.ə] [bɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['bɒksɪz] [ɔː(r)] [smɔːl] ['kændlˌstɪks] & [siː] ,
**Lay three or fower balls before you , and as many boxes or small candlesticks & c ,**
莱 三 或者 花朵 球 前 你 , 和 作为 许多 盒子 或者 小的 烛台 & c ,

在你面前摆放三到四个球，以及同样数量的盒子或小烛台等等。

---

[ðen] [fɜːst] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [bɔːl] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
**then first seeme to put one ball into your left hand ,**
然后 第一的 看 到 放 一 球 进入 你的 左边 手 ,

然后先似乎把一个球放到你的左手里，

---

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [seɪm] [fɑːst] .
**and therewithall seeme to holde the same fast .**
和 以及 看 到 霍尔德 这 相同的 快速地 .

因此，我似乎都坚持同样的原则。

---

[ðen] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] & [siː] . [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ( [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [fʊt] ,
**Then take one of the boxes & c . or any other thing ( hauing a hollow foote ,**
然后 拿 一 的 这 盒子 & c . 或者 任何 其他 事物 ( 豪因 一个 空洞的 脚 ,

然后拿一个盒子之类的东西，或者任何其他东西（底部中空的），

---

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [greɪt] ) [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] - [ðə; ði] [seɪm] ,
**and being great ) and seeme to put the ball which is thought to be in your left hand vnderneath the same ,**
和 存在 伟大的 ) 和 看 到 放 这 球 哪个 是 想法 到 是 在 你的 左边 手 - 这 相同的 ,

而且很棒）似乎把球（据说在你左手上）放在了同一位置的下方，

---

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kændlˌstɪks] ['bɒksɪz] & [siː] . [siːm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔːlz] ,
**and so vnder the other candlesticks Boxes & c . seeme to bestow the other balls ,**
和 所以 下 这 其他 烛台 盒子 & c . 看 到 赐给 这 其他 球 ,

而其他烛台、盒子等等似乎也用来放置其他的球。

---

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [wɪl] [sə'pəʊz] [iːtʃ] [bɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [iːtʃ] [bɒks] ,
**and all this while the beholders will suppose each ball to be vnder each box ,**
和 全部 这 尽管 这 旁观者 将要 认为 每个 球 到 是 下 每个 盒子 ,

与此同时，旁观者会认为每个球都在每个盒子下面。

---

[ɔː(r)] ['kændlstɪk] & [siː] . [ðɪs] [dʌn] [ˌviːˌɛs'iː] [sʌm; səm] ['ʃɑːrm] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] ( [bɪ'fɔː(r)] [set] [daʊn] ) [æz; əz] [heɪ] [fɔː'tjuːnə] ['fjʊri] ['nʌŋkwɑːm] ['kriːdəʊ] ,
**or candlestick & c . this done vse some charme or forme of words ( before set downe ) as hey Fortuna furie nunquam credo ,**
或者 烛台 & c . 这 完毕 比斯 一些 魅力 或者 为我 的 字 ( 前 放 唐恩 ) 作为 嘿 福尔图纳 愤怒 永不停止 信条 ,

或者烛台等等。这样做是为了某种咒语或文字形式（在放置之前），例如：嘿，Fortuna furie nunquam credo，

---

['pæseɪ] ['pæseɪ] : [ðen] [teɪk] [ˌviː 'piː] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [bləʊ] , ['seɪɪŋ] [ðæts] [gɒn] [juː; jʊ] [siː] :
**passe passe : then take vp the candlestick with one hand and blow , saying thats gone you see :**
过去 过去 : 然后 拿 副总裁 这 烛台 和 一 手 和 吹 , 说 那是 已消失 你 看 :

passe passe：然后一手拿起烛台吹气，说"就这样过去了，你看"：

[ænd; ənd][səʊ] ['laɪkwaɪz] [luk] [iːtʃ] ['kændlstɪk] [wɪð] [laɪk] [greɪs] [ænd; ənd] [wɜːdz] ( [fɔː(r); fə(r)]
**and so likewise looke vnder each candlestick with like grace and words ( for**
和 所以 同样地 看 下 每个 烛台 和 喜欢 优雅 和 字 ( 为了

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] )
**you must remember to carry a good grace and face on the matter )**
你 必须 记住 到 携带 一个 好的 优雅 和 脸 在 这 事情 )

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] :
**and the beholders will wonder where they are become :**
和 这 旁观者 将要 想知道 在哪里 他们 是 变得 :

所以，你也要以同样的优雅和言语注视每一盏烛台（因为你必须记住在这件事上保持良好的仪态和面容），旁观者会惊叹自己变成了什么样子：

---

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ˌviː 'piː][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [loʊ] [ɔːl] [ðəʊz]
**But if you in lifting vp the candlesticks with your right hand leaue all those**
但 如果 你 在 举重 副总裁 这 烛台 和 你的 正确的 手 联盟 全部 那些

[θriː] [ɔː(r)] ['fəʊ.ə] [bɔːlz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ( [æz; əz][baɪ][ˌviːˌɛs'iː][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [dəʊ] )
**three or fower balls vnder one of them ( as by vse you may easily doe )**
三 或者 花朵 球 下 一 的 他们 ( 作为 经过 比斯 你 可能 容易地 雌鹿 )

[tɜːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðem; ðəm][fɑːst] [wɪð]
**hauing turned them all downe into your hand and holding them fast with**
豪因 转向 他们 全部 唐恩 进入 你的 手 和 保持 他们 快速地 和

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ,
**your little ,**
你的 小的 ,

但是，如果你用右手拿起烛台，却把那三四个球都留在其中一个烛台下面（这样你很容易就能做到），然后把它们都握在手里，用你的小手紧紧抓住它们，

---

[ænd; ənd] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ,
**and ring finger ,**
和 戒指 手指 ,

还有无名指，

---

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][bɒks][ɔː(r)] ['kændlstɪk] & [siː] . [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][kɑːst]
**and take the box or candlestick & c . with your other fingers and cast**
和 拿 这 盒子 或者 烛台 & c . 和 你的 其他 手指 和 投掷

[ðə; ði][bɔːlz][ˌviː 'piː]['ɪntuː][ðə; ði] - [ˌðeər'ɒv] ( [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [roʊl] [səʊ] [suːn]
**the balls vp into the hollownes thereof ( for so they will not rowle so soone**
这 球 副总裁 进入 这 - 其中 ( 为了 所以 他们 将要 不是 罗尔 所以 很快

[ə'weɪ] ) [ðə; ði]['stændə(r)][baɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ,
**away ) the standers by will be much astonished ,**
离开 ) 这 站立者 经过 将要 是 很多 惊讶 ,

用其他手指拿起盒子或烛台等，将球投入其中的空腔里（这样球就不会很快滚落），旁观者会非常惊讶。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['wʌndərˌfʊl] [streɪndʒ] ,
**but it will seeme wonderfull strange ,**
但 它 将要 看 太棒了 奇怪的 ,

但那会显得非常奇特，

---

[ɪf] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ ʃəu ] [haʊ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] ['nʌθɪŋ] [æn; ən]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
**if also in shewing how there remaineth nothing vnder an other of the said**
如果 还 在 显示 如何 那里 仍然 没有什么 下 一个 其他 的 这 说

['kændlˌstɪks] ['teɪkən][ˌviː 'piː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left][hænd][juː; jʊ] [loʊ] [bɪhɪnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] ,
**candlesticks taken vp with your left hand you leaue behinde you a great ball ,**
烛台 已采取 副总裁 和 你的 左边 手 你 联盟 背后 你 一个 伟大的 球 ,

如果在展示如何用左手拿起另一根烛台，而烛台下又没有留下任何东西时，你身后却留下一个大球，

---

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['greɪtə(r)] .
**or any other thing , the miracle will be the greater .**
或者 任何 其他 事物 , 这 奇迹 将要 是 这 更大的 .

或者其他任何事，奇迹都会更大。

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] , [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [haʊ] ['pʊld] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔːlz] [baɪ] ['mɪrək(ə)l] ,
**For first , they will thinke you haue pulled away all the balls by miracle ,**
为了 第一的 , 他们 将要 思考 你 豪厄 拉 离开 全部 这 球 经过 奇迹 ,

首先，他们会以为你奇迹般地把所有的球都拿走了。

[ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gɛn] [baɪ] [laɪk] ['miːnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['neðə(r)] [θɪŋk] ,
**then that you haue brought them againe by like meanes and they nether thinke ,**
然后 那 你 豪厄 带来 他们 再次 经过 喜欢 意思是 和 他们 下 思考 ,

然后你用同样的方法又把他们带了回来，他们却毫不在意。

[ɔː(r)] [luk] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪθ] [bɪhɪnd] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**or looke that any other thing remaineth behinde vnder any of them ,**
或者 看 那 任何 其他 事物 仍然 背后 下 任何 的 他们 ,

或者看看它们下面是否还残留着其他东西，

[ænd; ənd] ['ðɛr,fɔːr] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] - [dɒn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kændl,stɪks] ,
**and therfore after many other feates don returne to your candlesticks ,**
和 因此 后 许多 其他 - 大学教师 返回 到 你的 烛台 ,

因此，在经历了许多其他壮举之后，不要再回到你的烛台旁了。

[weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
**remembring where you left the great ball , and in no wise touch the same ,**
回忆 在哪里 你 左边 这 伟大的 球 , 和 在 不 明智的 触碰 这 相同的 ,

记住你把那颗大球放在哪里，千万不要碰它。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [bɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
**but hauing another great ball about you ,**
但 豪因 其他 伟大的 球 关于 你 ,

但你身边还有另一个很棒的球，

[siːm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə'fɔːsed] [ə; eɪ] ['kændlstɪk]
**seeme to bestow the same in manner and forme aforesaid vnder a candlestick**
看 到 赐给 这 相同的 在 方式 和 为我 上述 下 一个 烛台
[wɪtʃ] ['stændɪθ] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [laɪ'ɛθ] ,
**which standeth farthest from that where the ball lyeth ,**
哪个 站立 最远 从 那 在哪里 这 球 莱斯 ,

似乎要按照上述方式和形式，在离球所在位置最远的烛台上，给予同样的礼物。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ʃɑːrmz] [siːm] [tuː; tə] - [ðə; ði] [seɪm] [bɔːl]
**and when you shall with words and charmes seeme to conuey the same ball**
和 什么时候 你 将 和 字 和 护身符 看 到 - 这 相同的 球
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [bɒks][ɔː(r)] ['kændlstɪk] & [siː] . ( [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**from vnder the same box or candlestick & c . ( and afterward bring it vnder**
从 下 这 相同的 盒子 或者 烛台 & c . ( 和 之后 带来 它 下
[ðə; ði][bɒks] & [siː] . [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [nɒt] ) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ( [ai] [seɪ] )
**the box & c . which you touched not ) it will ( I say )**
这 盒子 & c . 哪个 你 感动 不是 ) 它 将要 ( 我 说 )

当你用咒语和符咒似乎从同一个盒子或烛台等下面取出同一个球（然后又把它放回你没有碰过的盒子等下面）时，它就会（我说）

[siːm] ['wʌndər,fʊl] [streɪndʒ] .
**seeme wonderfull strange .**
看 太棒了 奇怪的 .

感觉很奇妙很奇怪。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [swel] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd]
**To make a little Ball swell in your hand**
到 制作 一个 小的 球 膨胀 在 你的 手

让一个小球在你的手中膨胀

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [greɪt] .
**till it be very great .**
直到 它 是 非常 伟大的 .

直到它变得非常伟大。

[teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [bɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , [ɔː(r)] [θriː] [ɪn'dɪfrənt] [bɪg] [bɔːlz] ,
**Take a very great ball in your left hand , or three indifferent big balls ,**
拿 一个 非常 伟大的 球 在 你的 左边 手 , 或者 三 冷漠 大的 球 ,

左手拿一个很大的球，或者三个大小一般的球。

[ænd; ənd] [ ʃəu ] [wʌn][ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] , [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [sed]
**and shewing one or three little balls , seeme to put them into your said**
和 显示 一 或者 三 小的 球 , 看 到 放 他们 进入 你的 说
[left] [hænd] ,
**left hand ,**
左边 手 ,

然后拿出一三个小球，似乎把它们放进了你的左手里。

[kən'siːlɪŋ] ( [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [duː; də] ) [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] :
**concealing ( as you may well do ) the other balls which were there before :**
隐藏 ( 作为 你 可能 出色地 做 ) 这 其他 球 哪个 是 那里 前 :

你很可能会把之前放在那里的其他球藏起来：

[ðen] [ˌviːˌɛs'iː] ['ʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd]
**Then vse charmes , and words , and make them seem to swell , and**
然后 比斯 护身符 , 和 字 , 和 制作 他们 似乎 到 膨胀 , 和
['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][hænd] & [siː] .
**open your hand & c .**
打开 你的 手 & c .

然后念诵咒语，说一些话，让它们看起来膨胀起来，然后张开你的手等等。

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veərid] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl]
**This play is to be varied an hundred waies for as you finde them all**
这 玩 是 到 是 多种多样 一个 百 韦斯 为了 作为 你 找到 他们 全部
[ðə; ði]['bɑːks][ɔː(r)] - ,
**vnder the boxe or candlesticke ,**
下 这 盒子 或者 - ,

这出戏可以有上百种不同的演绎方式，因为你可以在盒子或烛台下找到它们。

[səʊ] [meɪ] [juː; jʊ][gəʊi][tuː; tə][ə; eɪ]['stændə(r)][baɪ] ,
**so may you goe to a stander by ,**
所以 可能 你 去 到 一个 站立者 经过 ,

所以你可以去旁观。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ɔː(r)][kæp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
**and take off his hat or cap and shew the balls to be there ,**
和 拿 离开 他的 帽子 或者 帽 和 展示 这 球 到 是 那里 ,

然后摘下帽子，露出里面的睾丸。

[baɪ] - [ðem; ðəm] [ˌðeər'ɪntuː] [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːrn] [ðə; ði] ['bɒtəʊm] - .
**by conueying them thereinto as you turne the bottome vpward .**
经过 - 他们 其中 作为 你 转弯 这 底部 - .

当你把底部朝上转动时，将它们带入其中。

[ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [rɪ'dɪkjələs] ,
**These things to them that know them are counted ridiculous ,**
这些 事物 到 他们 那 知道 他们 是 计数 荒谬的 ,

在了解这些事情的人看来，这些事情简直荒谬至极。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - .
**but to those that are ignorant they are maruelous .**
但 到 那些 那 是 无知 他们 是 - .

但对于无知的人来说，它们却很神奇。

[tuː; tə] [kən'sjuːm] , ( [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] - ) [wʌn] [ɔː(r)] ['meni]
**To consume , ( or rather conuay ) one or many**
到 消耗 , ( 或者 相当 - ) 一 或者 许多

消耗（或者更确切地说是消耗）一个或多个

[bɔːlz] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
**Balls into nothing .**
球 进入 没有什么 .

球化为乌有。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
**If you take a ball or more , and seeme to put it into your other hand ,**
如果 你 拿 一个 球 或者 更多的 , 和 看 到 放 它 进入 你的 其他 手 ,

如果你拿走一个或多个球，并且似乎要把它们放到另一只手里，

[ænd; ənd] [waɪlst] [juː; jʊ] [ˌviːˌes'iː] ['tʃɑːmɪŋ] [wɜːdz] , [juː; jʊ] - [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [læp] ,
**and whilst you vse charming words , you conuey them out of your right hand into your lap ,**
和 而 你 比斯 迷人 字 , 你 - 他们 出去 的 你的 正确的 手 进入 你的 膝 ,

当你说着甜言蜜语时，你却把它们从右手放到你的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
**it will seeme strange , for when you open your left hand ,**
它 将要 看 奇怪的 , 为了 什么时候 你 打开 你的 左边 手 ,

这会显得很奇怪，因为当你张开左手时，

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ 'lukə ] [ɒn] [wɪl] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
**immediately the sharpest lookers on will say , it is in your other hand ,**
立即地 这 最锋利 外貌 在 将要 说 , 它 是 在 你的 其他 手 ,

眼尖的人会立刻说，它在你的另一只手里。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] - .
**which also then you may open , and when they see nothing there , they are greatly ouertaken .**
哪个 还 然后 你 可能 打开 , 和 什么时候 他们 看 没有什么 那里 , 他们 是 非常 - .

然后你也可以打开它，当他们发现里面什么也没有时，他们就彻底被迷惑了。

[æn; ən] ['ʌðə(r)] ['prɪti] [fiːt] [wɪð] [bɔːlz] .
**An other pretty feat with Balls .**
一个 其他 漂亮的 特技 和 球 .

用球完成的另一项漂亮壮举。

[teɪk] [fɔːr] [bɔːlz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪd(ə)l] ,
**Take foure Balls , one of the which keep betweene your fore - finger and your middle ,**
拿 四 球 , 一 的 这 哪个 保持 之间 你的 前 - 手指 和 你的 中间 ,

取四个球，其中一个放在你的食指和中指之间，

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
**laying the other three vpon the table ,**
躺下 这 其他 三 vpon 这 桌子 ,

将另外三件物品放在桌子上，

[ðen] [teɪk] [ˌviː ˈpiː][wʌn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][left][hænd] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [teɪk] [ˌviː ˈpiː][əˈnʌðə(r)] ,
**then take vp one and put it into your left hand , and afterward take vp another ,**
然后 拿 副总裁 一 和 放 它 进入 你的 左边 手 , 和 之后 拿 副总裁 其他 ,

然后取一瓶VP药水放在左手，之后再取另一瓶VP药水。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][left][hænd] ,
**and conuaying it and the other betweene your fingers into your left hand ,**
和 - 它 和 这 其他 之间 你的 手指 进入 你的 左边 手 ,

然后将它和另一只手夹在你的手指间，放入你的左手，

[ˈteɪkɪŋ] [ˌviː ˈpiː][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [eə] ,
**taking vp the third and seeming to cast it from you into the ayre ,**
采取 副总裁 这 第三 和 似乎 到 投掷 它 从 你 进入 这 艾尔 ,

拿走第三个VP，似乎把它从你身上抛入空气中，

[ɔː(r)][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ɔː(r)] [els] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ˈʃɑːrmz] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] :
**or into your mouth , or else where you please , vsing some words or charmes as before :**
或者 进入 你的 嘴 , 或者 别的 在哪里 你 请 , - 一些 字 或者 护身符 作为 前 :

或者放进嘴里，或者任何你喜欢的地方，像以前一样念一些咒语或咒语：

[ðə; ði][ˈstændə(r)][baɪ] [wen] [juː; jʊ][ˈæsˌkiː][ðem; ðəm] [haʊ] [ˈmeni] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
**the standers by when you aske them how many you haue in your hand ,**
这 站立者 经过 什么时候 你 问 他们 如何 许多 你 豪厄 在 你的 手 ,

当你问旁边的人你手里有多少个时，

[wɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ðen] [tuː] ,
**will iudge there are no more then two ,**
将要 法官 那里 是 不 更多的 然后 二 ,

估计不会超过两个。

[wɪtʃ] [wen] [juː; jʊ][ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈluːdɪd] .
**which when you open your hand they shall see how they are deluded .**
哪个 什么时候 你 打开 你的 手 他们 将 看 如何 他们 是 妄想 .

当你打开手掌时，他们就会明白自己是多么的受骗。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [loʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
**But I will leaue to speake of the ball any more ,**
但 我 将要 联盟 到 说话 的 这 球 任何 更多的 ,

但我不会再谈论那个球了。

[fɔː(r); fə(r)] - [ai] [mait] [həʊld][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ,
**for heerein I might hold you all day ,**
为了 - 我 可能 抓住 你 全部 天 ,

为了你，我可能会整天抱着你，

[ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl][ai] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌviːˌɛsˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
**and yet shall I not be able to teach you the vse of it ,**
和 然而 将 我 不是 是 有能力的 到 教 你 这 比斯 的 它 ,

然而，难道我无法教会你它的含义吗？

[nɔː(r)] [ˈskeəsli] [tuː; tə] - [wɒt] [ai] [miːn] [ɔː(r)] [raɪt] , [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**nor scarcely to vnderstand what I meane or write , concerning it ,**
也不 几乎 到 - 什么 我 意思是 或者 写 , 有关 它 ,

甚至几乎无法理解我关于此事的意思或所写的内容。

- [juː; jʊ] [haʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] [saɪt] [ˌðeər'ɒv] - [baɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] :

**vnlesse you haue had some sight thereof heeretofore by demonstration :**

- 你 豪厄 有 一些 视线 其中 - 经过 示范 :

除非你之前已经通过演示见过它：

[ænd; ənd] [ɔːl'weɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][biː; bi] [kept] ['əʊpən][ænd; ənd] [streɪt] ,

**and alwaies remember that the right hand be kept open and straight ,**

和 总是 记住 那 这 正确的 手 是 保留 打开 和 直的 ,

并且始终记住，右手要保持张开伸直。

['əʊnli] [kiːp] [ðə; ði] [pɑːlm] [frɒm; frəm] [vjuː] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [end] [wɪð] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

**only keepe the palme from view : and therefore I will end with this miracle .**

仅有的 保持 这 棕榈 从 看法 : 和 所以 我 将要 结尾 和 这 奇迹 .

只需将棕榈树遮挡起来：因此，我将以这个奇迹结束。

[ə; eɪ] [fiːt] , ['tendɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [mɜːθ] .

**A feat , tending chiefly to laughter and mirth .**

一个 特技 , 倾向于 主要 到 笑声 和 欢笑 .

一项主要带来欢笑和欢乐的壮举。

[leɪ] [wʌn] [bɔːl] [ˌviː'piːɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [æn; ən] ['ʌðə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] :

**Lay one ball vpon your shoulder , an other on your arme , and the third on the table :**

莱 一 球 vpon 你的 肩膀 , 一个 其他 在 你的 武装 , 和 这 第三 在 这 桌子 :

将一个球放在肩膀上，一个放在胳膊上，第三个放在桌子上：

[wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['iːzəli] [laɪ] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ,

**which because it is round and will not easily lye vpon the point of your knife ,**

哪个 因为 它 是 圆形的 和 将要 不是 容易地 碱液 vpon 这 观点 的 你的 刀 ,

因为它呈圆形，不容易压在刀尖上。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪd] [ə; eɪ] ['stændə(r)] [baɪ] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɛəɹən] , ['seɪɪŋ] ,

**you must bid a stander by , lay it theron , saying ,**

你 必须 出价 一个 站立者 经过 , 躺 它 瑟隆 , 说 ,

你必须示意一个旁观者，把它放在一边，说：

[ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɑːst] [ɔːl] [ðəʊz] [θriː] [bɔːlz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [æt; ət] [wʌns] :

**that you meane to cast all those three Balls into your mouth at once :**

那 你 意思是 到 投掷 全部 那些 三 球 进入 你的 嘴 在 一次 :

你是打算一次性把这三个球都放进嘴里吗？

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peneɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,

**and holding a knife as a penne in your hand ,**

和 保持 一个 刀 作为 一个 通心粉 在 你的 手 ,

手里拿着一把刀，像拿着一支笔一样。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['leɪɪŋ] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ,

**when he is laying vpon the poynt of your knife ,**

什么时候 他 是 躺下 vpon 这 波因特 的 你的 刀 ,

当他把身体压在你的刀尖上时，

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːft] [ræp] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

**you may easily with the haft rap him on the fingers ,**

你 可能 容易地 和 这 半柄 说唱 他 在 这 手指 ,

你可以轻易地用斧柄敲击他的手指，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [dəʊ] .
**for the other matter will be hard to doe .**
为了 这 其他 事情 将要 是 难的 到 雌鹿 .

至于另一件事，就很难办了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] .
**And thus much of the Balls .**
和 因此 很多 的 这 球 .

因此，大部分的球都……

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [prɪnsəpəl] [pɑːt] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] -
**To come to the second principall part of Legerdemaine , which is conuayance**
到 来 到 这 第二 主要 部分 的 - , 哪个 是 -
[ɒv; əv] ['mɒni] ,
**of mony ,**
的 金钱 ,

进而谈到Legerdemaine的第二个主要部分，即金钱的劝诱，

[weər'ɪn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒni] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [nɔː(r)] [tuː]
**wherein by the way obserue that the mony must not be of too small nor too**
其中 经过 这 方式 观察 那 这 金钱 必须 不是 是 的 也 小的 也不 也
[greɪt] [ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] ,
**great a circumference ,**
伟大的 一个 圆周 ,

其中还要注意，金额的周长既不能太小也不能太大。

[liːst] ['aɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['hɪndə(r)][ðə; ði] - .
**least either , it hinder the conuayance .**
至少 任何一个 , 它 阻碍 这 - .

至少，它会阻碍劝说。

[ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['mɒni] .
**Of conueyance of mony .**
的 - 的 金钱 .

金钱的诱惑。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mɒni] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪnfɪriːɝ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə]
**The conueying of mony is not much inferiour to the Ball , but much easier to**
这 - 的 金钱 是 不是 很多 低劣的 到 这 球 , 但 很多 更轻松 到
[dəʊ] :
**doe :**
雌鹿 :

押运金钱并不比参加舞会差多少，但要容易得多：

[ðə; ði] [prɪnsəpəl] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɒni] [ɪn] , [ɪz][ðə; ði] [pɑːlm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**The principall place to keepe a peece of mony in , is the palme of your**
这 主要 地方 到 保持 一个 和平 的 金钱 在 , 是 这 棕榈 的 你的
[hænd] :
**hand :**
手 :

存放金钱的最佳场所，就是你的手掌：

[ðə; ði] [best] [piːs] [tuː; tə] [kiːp] , [ɪz][ə; eɪ] ['tɛstər] , [bʌt; bət] [wɪð] ['eksəsaɪz] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪk] ,
**The best peece to keepe , is a testor , but with exercise all will be alike ,**
这 最好的 和平 到 保持 , 是 一个 测试者 , 但 和 锻炼 全部 将要 是 同样 ,

最好的和平是保持平衡，但通过锻炼，所有人都会变得一样。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɒni] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [biː] [kept] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
**except the mony be very small , and then it must bee kept betweene the fingers ,**
除了 这 金钱 是 非常 小的 ， 和 然后 它 必须 蜜蜂 保留 之间 这 手指 ，

除非钱数很少，那样的话就必须夹在手指间保管。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [end] , [weə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ,
**and almost at the fingers end , where as the ball is to be kept ,**
和 几乎 在 这 手指 结尾 ， 在哪里 作为 这 球 是 到 是 保留 ，

几乎就在指尖的位置，也就是握球的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːlm] .
**and below neere to the palme .**
和 以下 - 到 这 棕榈 .

以及棕榈树下方。

[tuː; tə] - ['mɒni] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]
**To conuey mony out of one hand into the**
到 - 金钱 出去 的 一 手 进入 这

将钱从一只手转移到另一只手

['ʌðə(r)] , [baɪ] - .
**other , by Legerdemaine .**
其他 ， 经过 - .

其他，作者为Legerdemaine。

[fɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [leɪ] ['θɛrɪn] [ə; eɪ] ['tɛstər] [ɔː(r)] ['kaʊntə(r)] ,
**First you must hold open your right hand and lay therin a testor or counter ,**
第一的 你 必须 抓住 打开 你的 正确的 手 和 躺 瑟林 一个 测试者 或者 柜台 ，

首先，你必须张开右手，并将测试器或计数器放在其中。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [left]['fɪŋgə(r)] ,
**and then lay thereupon the top of your long left finger ,**
和 然后 躺 于是 这 顶部 的 你的 长的 左边 手指 ，

然后将其放在你左手长指的指尖上，

[ænd; ənd][ˌviːˌɛs'iː] [wɜːdz] & [siː] . [ænd; ənd][ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [slɪp][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
**and vse words & c . and vpon the sudden slip your right hand from your finger ,**
和 比斯 字 & c . 和 vpon 这 突然 滑 你的 正确的 手 从 你的 手指 ，

以及其他词语等等。突然，你的右手从手指上滑落，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][juː; jʊ][held] [daʊn] [ðə; ði] ['tɛstər] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
**wherewith you held downe the testor , and bending your hand a very little ,**
以及 你 握住 唐恩 这 测试者 ， 和 弯曲 你的 手 一个 非常 小的 ，

你用手按住试管，同时稍微弯曲你的手，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - [ðə; ði] [ˈtɛstər] [ˌðeərˈɪn] , [ænd; ənd] - ( [ai] [seɪ] ) [ˈdrɔːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt]
**you shall retaine the testor therein , and sodainely ( I say ) drawing your right**
你 将 - 这 测试者 其中 , 和 - ( 我 说 ) 绘画 你的 正确的
[hænd] [ˈθʌrə] [jɔː(r); jə(r)] [left] ,
**hand thorough your left ,**
手 彻底 你的 左边 ,

你要保留其中的遗嘱，并且（我说）将你的右手穿过你的左手，

[juː; jʊ] [ʃæl] [siːm] [tuː; tə] [haʊ] [left] [ðə; ði] [ˈtɛstər] [ðeə(r)] ,
**you shal seeme to haue left the testor there ,**
你 沙尔 看 到 豪厄 左边 这 测试者 那里 ,

你似乎把测试员留在那里了。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
**especially when you shut in due time your left hand ,**
尤其 什么时候 你 关闭 在 到期的 时间 你的 左边 手 ,

尤其是当你及时合上你的左手时，

[wɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [mɔː(r)] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtruːliː] [dʌn] ,
**which that it may more plainely appeare to be truely done ,**
哪个 那 它 可能 更多的 显然 出现 到 是 确实 完毕 ,

以便更清楚地表明此事确实已完成，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [nɑːk] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**you may take a knife and seeme to knocke against it ,**
你 可能 拿 一个 刀 和 看 到 诺克 反对 它 ,

你可能会拿一把刀，然后似乎要敲击它，

[səʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] :
**so as it shall make a great sound :**
所以 作为 它 将 制作 一个 伟大的 声音 :

这样就能发出巨大的声音：

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] ( [weə(r)] [nʌn] [ɪz] ) [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
**but instead of knocking the peece in the left hand ( where none is ) you shall**
但 反而 的 敲门 这 和平 在 这 左边 手 ( 在哪里 没有任何 是 ) 你 将
[həʊld][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] ,
**hold the point of the knife fast with the left hand ,**
抓住 这 观点 的 这 刀 快速地 和 这 左边 手 ,

但是，你不应该用左手（因为左手没有）敲击棋子，而应该用左手牢牢握住刀尖。

[ænd; ənd] [nɑːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɛstər] [held] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
**and knocke against the testor held in the other hand ,**
和 诺克 反对 这 测试者 握住 在 这 其他 手 ,

并用另一只手里拿着的棍子敲击它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɒni] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] :
**and it will be thought to hit against the mony in the left hand :**
和 它 将要 是 想法 到 打 反对 这 金钱 在 这 左边 手 :

这会被认为与左手拿着的钱相冲突：

[ðen] [ˌviːˌɛsˈiː] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ˈəʊpən][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
**then vse words , and open the hand , and when nothing is seene , it will**
然后 比斯 字 , 和 打开 这 手 , 和 什么时候 没有什么 是 已见 , 它 将要
[biː; bi] [æt; ət] ,
**be wondred at ,**
是 惊奇 在 ,

然后说出这些话，张开手，当什么也看不见时，人们会感到惊讶。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈtɛstər] [wɒz; wəz] - .
**how the testor was remoued .**
如何 这 测试者 曾是 - .

测试者是如何被撤换的。

[tuː; tə] - [ɔː(r)] - ['mʌni] ['ɪntuː] ['kaʊntər] ,
**To conuert or transubstantiat money into Counters ,**
到 - 或者 - 钱 进入 计数器 ,

将资金兑换或转化为柜台，

[ɔː(r)] ['kaʊntər] ['ɪntuː] ['mʌni] .
**or Counters into money .**
或者 计数器 进入 钱 .

或将筹码兑换成货币。

[æn; ən]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ 'lukə ] [ɒn] , [ɪz][tuː; tə][dəʊ][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɛstər] ,
**An other way to deceaue the lookers on , is to doe as before with a testor ,**
一个 其他 方式 到 - 这 外貌 在 , 是 到 雌鹿 作为 前 和 一个 测试者 ,

另一种让旁观者不再关注的方法是，像之前那样对测试者进行测试。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːlm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
**and keeping a Counter in the palme of your left hand ,**
和 保持 一个 柜台 在 这 棕榈 的 你的 左边 手 ,

左手掌心始终握着一个计数器，

['siːkrətli] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['tɛstər] [ˌðeər'ɪntuː] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
**secretly to seeme to put the testor thereinto , which being retained still in the right hand ,**
偷偷 到 看 到 放 这 测试者 其中 , 哪个 存在 保留 仍然 在 这 正确的 手 ,

偷偷地，似乎将测试器放入其中，而测试器仍然握在右手中，

[wen] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɪz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['tɛstər] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌtrænsəb'stænʃɪˌeɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] .
**when the left hand is opened , the testor will seeme to be transubstantiated into a counter .**
什么时候 这 左边 手 是 打开 , 这 测试者 将要 看 到 是 转化 进入 一个 柜台 .

当左手张开时，测试者似乎会变成一个计数器。

[tuː; tə] [pʊt] [wʌn] ['tɛstər] ['ɪntuː] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː]
**To put one Testor into one hand , and another into**
到 放 一 测试者 进入 一 手 , 和 其他 进入

将一份Testor放在一只手里，另一份放在另一只手里

[æn; ən]['ʌðə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɜːdz] [tuː; tə] [brɪŋ]
**an other hand , and with words to bring**
一个 其他 手 , 和 和 字 到 带来

另一只手，以及用言语带来的

[ðem; ðəm]
**them**
他们

他们

[tə'geðə(r)] .
**together .**
一起 .

一起。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [wʌns] - [tuː; tə][ðə; ði] [fəsɪlɪti] [ɒv; əv] - [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]
**He that hath once attayned to the facillity of reteyning one peece of money in**
他 那 有 一次 - 到 这 设施 的 - 一 和平 的 钱 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
**his right hand ,**
他的 正确的 手 ，

凡能轻易将一枚银币握在右手的人，

[meɪ] [ʃəʊ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['plez(ə)nt] [ kən'siːt ] [baɪ] [ðæt] ['miːnz] ,
**may shew an hundred pleasant conceits by that meanes ,**
可能 展示 一个 百 令人愉快的 奇想 经过 那 意思是 ，

或许可以通过这种方式展现一百种令人愉悦的奇思妙想。

[ænd; ənd] [meɪ] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] : [ænd; ənd] [luː] ,
**and may reserue two or three as well as one : and loe ,**
和 可能 - 二 或者 三 作为 出色地 作为 一 : 和 洛伊 ，

并且可能预留两到三个，以及一个：还有，

[ðen] [meɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [piːs] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
**then may you seeme to put one peece into your left hand ,**
然后 可能 你 看 到 放 一 和平 进入 你的 左边 手 ，

那么，愿你看到我将一块钱放在你的左手上，

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] , [juː; jʊ] [meɪ] [tə'geðə(r)] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [teɪk]
**and retaining it still in your right hand , you may together therewith take**
和 保留 它 仍然 在 你的 正确的 手 ， 你 可能 一起 由此 拿
[ˌviː 'piː] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [piːs] ,
**vp another like peece ,**
副总裁 其他 喜欢 和平 ，

并把它仍然拿在你的右手上，你可以同时拿另一个类似的皮斯，

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bəuθ] [piːsɪz] [tə'geðə(r)] .
**and so with words seeme to bring both peeces together .**
和 所以 和 字 看 到 带来 两个都 皮斯 一起 .

因此，言语似乎能将两人联系在一起。

[tuː; tə] [pʊt] [wʌn] ['tɛstər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strendʒər] [hænd][ænd; ənd][æn; ən]['ʌðə(r)]
**To put one testor into a strangers hand and an other**
到 放 一 测试者 进入 一个 陌生人 手 和 一个 其他

将一份试金石交给陌生人，另一份试金石交给陌生人。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [bəuθ]['ɪntuː]
**in your owne hand , and to conuay both into**
在 你的 拥有 手 ， 和 到 - 两个都 进入

亲手写下，并劝说两人进入

[ðə; ði] ['strendʒər] [hænd] [wɪð] [wɜːdz] .
**the strangers hand with words .**
这 陌生人 手 和 字 .

陌生人用言语表达着他们的心意。

[teɪk] [tuː] ['tɛstərz] - [set] [tə'geðə(r)] ,
**Take two testors eeuenly set together ,**
拿 二 测试者 - 放 一起 ，

取两个测试器，将它们放在一起，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [sted] [ɒv; əv][wʌn] ['tɛstər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strendʒər] [hænd] :
**and put the same in stead of one testor into a strangers hand :**
和 放 这 相同的 在 坚定 的 一 测试者 进入 一个 陌生人 手 :

把同样的凭证放在陌生人手里，而不是一个凭证上。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [wʌn] ['tɛstər] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
**and then making as though you put one testor into your left hand ,**
和 然后 制作 作为 尽管 你 放 一 测试者 进入 你的 左边 手 ,

然后假装将一根试金石放入左手，

---

[wɪð] [wɜːdz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] - [ðə; ði] ['tɛstər] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd]
**with words you shall make it seeme that you conuey the testor in your hand**
和 字 你 将 制作 它 看 那 你 - 这 测试者 在 你的 手
['ɪntuː] [ðə; ði] ['strendʒər] [hænd] :
**into the strangers hand :**
进入 这 陌生人 手 :

你要用言语使人以为你把手中的契约交给了陌生人：

---

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [sed] [left] [hænd] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [siːn] :
**for when you open your said left hand , there shall be nothing seene :**
为了 什么时候 你 打开 你的 说 左边 手 , 那里 将 是 没有什么 已见 :

当你张开你的左手时，什么也看不见：

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [tuː] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət]
**and he opening his hand , shall finde two where he thought was but**
和 他 开幕 他的 手 , 将 找到 二 在哪里 他 想法 曾是 但
[wʌn] .
**one .**
一 .

他张开手，却发现原本以为只有一只的手，里面却是两只。

---

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ kən'siːt ] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊ] .
**By this deuise I say an hundred conceits may be shewed .**
经过 这 德乌伊斯 我 说 一个 百 奇想 可能 是 展示 .

通过这种计谋，可以说可以展现一百种奇思妙想。

---

[tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
**To throwe a peece of money away and to finde it**
到 投掷 一个 和平 的 钱 离开 和 到 找到 它

丢掉一小块钱，然后又捡回来

---

[ə'gɛn] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
**againe where you please .**
再次 在哪里 你 请 .

再次前往您喜欢的地方。

---

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
**You may with the middle and ring - finger of the right hand ,**
你 可能 和 这 中间 和 戒指 - 手指 的 这 正确的 手 ,

你可以用右手的中指和无名指，

---

- [ə; eɪ] ['tɛstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːlm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kɑːst]
**conuey a testor into the palme of the same hand , and seeming to cast**
- 一个 测试者 进入 这 棕榈 的 这 相同的 手 , 和 似乎 到 投掷
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
**it away ,**
它 离开 ,

将一个测试器放入同一只手的掌心，然后假装将其丢弃。

---

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [wɪtʃ] [wɪð] [kən'fedərəsi] [wɪl] [siːm] [streɪndʒ] : [tuː; tə] [wɪt] , [wen] [juː; jʊ] [faɪnd]
**keepe it still , which with confederacy will seeme strange : to wit , when you finde**
保持 它 仍然 , 哪个 和 邦联 将要 看 奇怪的 : 到 有 , 什么时候 你 找到
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gɛn] ,
**it againe ,**
它 再次 ,

保持现状，这对于同盟来说会显得很奇怪：也就是说，当你再次找到它时，

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['veri] [laɪk] [piːs] .
**where another hath bestowed the very like peece .**
在哪里 其他 有 授予 这 非常 喜欢 和平 .

另一个人也赐予了同样的和平。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] ,
**But these things without exercise cannot be done ,**
但 这些 事物 没有 锻炼 不能 是 完毕 ,

但是，不锻炼就做不到这些。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [prəsiːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['pæseɪ][baɪ] ['meni] ,
**and therefore I will proceede to shew things to be brought to passe by many ,**
和 所以 我 将要 继续 到 展示 事物 到 是 带来 到 过去 经过 许多 ,

因此，我将继续阐述一些需要许多人共同努力才能实现的事情。

[wɪð] ['lɛsiː] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] - ,
**with lesse difficulty , and yet as strange as the rest , which being vnknowne ,**
和 较少 困难 , 和 然而 作为 奇怪的 作为 这 休息 , 哪个 存在 - ,

难度稍低，但与其他未知事物一样奇怪，

[ɑː(r); ə(r)] - [ kə'mend ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] - , [ɑː(r); ə(r)] [ di'raid ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] .
**are maruelously commended , but being vnknowne , are derided and nothing at all regarded .**
是 - 赞扬 , 但 存在 - , 是 嘲笑 和 没有什么 在 全部 认为 .

他们受到极大的赞扬，但由于默默无闻，他们遭到嘲笑，根本不被重视。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɛstər] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [grəʊt] , [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - , [ɔː(r)]
**To make a testor or a groat , leap out of a potte , or**
到 制作 一个 测试者 或者 一个 燕麦片 , 飞跃 出去 的 一个 - , 或者

要制造一个测试器或一个格罗特，从罐子里跳出来，或者

[rʌn] [ə'lɒŋ] [ˌviː'piːɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [wɜːdz] .
**run along vpon a table with words .**
跑步 沿着 vpon 一个 桌子 和 字 .

沿着写满文字的桌子跑。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] - [teɪk] [ə; eɪ] ['tɛstər] [ɔː(r)] [groʊt] & [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɒt] ,
**You shall see a Iugler take a testor or groate & throw it into a pot ,**
你 将 看 一个 - 拿 一个 测试者 或者 格罗特 & 扔 它 进入 一个 锅 ,

你会看到一个伊格勒人拿起一枚硬币或格罗特硬币，把它扔进锅里。

[ɔː(r)] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
**or lay it on the middest of the table ,**
或者 躺 它 在 这 中间 的 这 桌子 ,

或者把它放在桌子中央，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɜːdz] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] ,
**and with inchanting words cause the same to leape out of the pot ,**
和 和 吟唱 字 原因 这 相同的 到 跳跃 出去 的 这 锅 ,

并用咒语使它从锅里跳出来，

[ɔː(r)] [rʌn] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɔːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [siːm] [mɪ'rækjələs] ,
**or run towards him or from him wards alongest the table , which will seeme miraculous ,**
或者 跑步 向 他 或者 从 他 病房 沿 这 桌子 , 哪个 将要 看 神奇 ,

或者沿着桌子朝他跑去，或者从他身边跑开，这看起来会很神奇。

- [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [her] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hed] ,
**vntill that you know that it is done with a long black haire of a womans head ,**
- 那 你 知道 那 它 是 完毕 和 一个 长的 黑色的 头发 的 一个 女人 头 ,

直到你知道这是用女人的长黑发做的，

[fæsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊt] [baɪ] ['miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [θruː]
**fastned to the brim of a groat by meanes of a little hole driuen through**
已扣紧 到 这 帽檐 的 一个 燕麦片 经过 意思是 的 一个 小的 洞 德里恩 通过

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ 'spæniʃ ] ['niːd(ə)l] :
**the same with a spanish needle :**
这 相同的 和 一个 西班牙语 针 :

用西班牙针穿过一个小孔，将饰物固定在格罗特币的边缘：

[ɪn] [laɪk] [sɔːt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌviːˌɛs'iː][ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [θɪŋ] .
**in like sort you may vse a knife or any other small thing .**
在 喜欢 种类 你 可能 比斯 一个 刀 或者 任何 其他 小的 事物 .

同样，你也可以用刀或其他小东西代替。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊi][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
**But if you would haue it to goe from you ,**
但 如果 你 会 豪厄 它 到 去 从 你 ,

但如果你希望它离开你，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [baɪ] [wɪtʃ] ['miːnz] [ɔːl] - [ɪz] [griːzd] , [ænd; ənd]
**you must haue a confederate by which meanes all Iugling is greased , and**
你 必须 豪厄 一个 南方邦联 经过 哪个 意思是 全部 - 是 涂油 , 和

[ə'mendɪd] .
**amended .**
修订版 .

你必须有一个同盟，通过这种方式，所有的丑闻都会得到掩盖和修正。

[ðɪs] - [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [naɪt] ,
**This feate is the stranger if it be done by night ,**
这 - 是 这 陌生人 如果 它 是 完毕 经过 夜晚 ,

如果这项壮举是在夜间完成的，那就更加不可思议了。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [pleɪst] [ðə; ði] [ 'lukə ] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] - :
**a candle placed betweene the lookers on and the Iugler :**
一个 蜡烛 放置 之间 这 外貌 在 和 这 - :

旁观者和观察者之间放置了一支蜡烛：

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] ['miːnz] [ðə; ði] - [ɪz] - [frɒm; frəm] - [ðə; ði] - .
**for by that meanes the eysight is hindred from deserning the conceyt .**
为了 经过 那 意思是 这 - 是 - 从 - 这 - .

因为那样一来，眼睛就无法理解概念了。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [groʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɛstər] [tuː; tə]
**A very pretty trick to make a groate or a testor to**
一个 非常 漂亮的 诡计 到 制作 一个 格罗特 或者 一个 测试者 到

制作 groate 或 testor 的一个非常漂亮的小技巧

[sɪŋk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['vænɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]
**sinck thorow a table , and to vanish out of**
辛克 穿透 一个 桌子 , 和 到 消失 出去 的

穿过桌子，然后消失

[ə; eɪ][hænd] - ['veri] ['streɪndʒli] .
**a hand kercheife very strangely .**
一个 手 - 非常 奇怪的 .

一块手帕，非常奇怪。

[ə; eɪ] - ['sʌmtaɪmz] [wɪl] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [groʊt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['tɛstər] , [ænd; ənd] [mɑ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)]

**A Iugler sometimes will borrow a groate or a testor , and marke it before**

一个 - 有时 将要 借 一个 格罗特 或者 一个 测试者 , 和 市场 它 前

[ju:; jʊ] ,

**you ,**

你 ,

一个估价师有时会借用一枚格罗特或一枚特斯托，并在你面前标记它。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hænd] - ,

**and seeme to put the same into a hand kercheife ,**

和 看 到 放 这 相同的 进入 一个 手 - ,

然后似乎把同样的东西放进了手帕里。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [si:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] :

**and winde it so that you may the better see and feele it :**

和 温德 它 所以 那 你 可能 这 更好的 看 和 感觉 它 :

把它卷起来，这样你就能更好地看到和感受到它：

[ðen] [wɪl] [hi:; hi] [teɪk] [ju:; jʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bɪd] [ju:; jʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [groʊt]

**then will he take you the handkercheif and bid you feele whether the groate**

然后 将要 他 拿 你 这 - 和 出价 你 感觉 无论 这 格罗特

[bi:; bi] [ðeə(r)] [ɔ:(r)] [nəʊ] :

**be there or no :**

是 那里 或者 不 :

然后他会把手帕递给你，让你摸摸里面有没有金币：

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɔ:(r)]

**And he will also require you to put the same vnder a candlestick or**

和 他 将要 还 要求 你 到 放 这 相同的 下 一个 烛台 或者

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] :

**some such thing :**

一些 这样的 事物 :

他还要求你把同样的东西放在烛台或其他类似的东西下面：

[ðen] [wɪl] [hi:; hi] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beɪsən] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [bɔ:rd] [raɪt]

**then will he send for a Bason and holding the same vnder the boord right**

然后 将要 他 发送 为了 一个 巴森 和 保持 这 相同的 下 这 板 正确的

[ə'genst] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɪl] [ˌvi:ˌɛs'i:] - [wɜ:dz] [ɒv; əv] ,

**against the candlestick will vse certen words of inchantments ,**

反对 这 烛台 将要 比斯 - 字 的 魔法 ,

然后他会派人去取一个盆子，把它放在桌下，紧贴着烛台，念诵一些咒语。

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔ:t] [speɪs] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [grəʊt] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['beɪsən] :

**and in short space you shall here the groat fall into a bason :**

和 在 短的 空间 你 将 这里 这 燕麦片 落下 进入 一个 盆地 :

不久之后，你就会听到金币落入盆中的声音：

[ðɪs] [dʌn] , [wʌn] [teɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['teɪkɪθ] [ðə; ði] -

**this done , one takes of the candlestick and the Iugler taketh the handcarcheife**

这 完毕 , 一 需要 的 这 烛台 和 这 - 拿 这 -

[baɪ] [ðə; ði] ['tæsəl] ,

**by the tassell ,**

经过 这 流苏 ,

事情就这样办完了，一人取下烛台，一人抓住手杖的穗子。

[ænd; ənd] [ʃəkɪθ] [ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [gɒn] , [wɪtʃ] ['si:mɪθ] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz]

**and shaketh it : but the money is gone , which seemeth as strange as**

和 摇晃 它 : 但 这 钱 是 已消失 , 哪个 似乎 作为 奇怪的 作为

['eni] - [wɒt] - :

**any feate what soeuer :**

任何 - 什么 - :

他摇晃着它，但钱不见了，这看起来就像任何奇迹一样奇怪。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [noʊn] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪbəl] ,
**but being knowne , the miracle is turned into a bable ,**
但 存在 已知的 , 这 奇迹 是 转向 进入 一个 圣经 ,

但一旦为人所知，奇迹就变成了预言。

---

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
**for it is nothing but to sowe a counter into the corner of a**
为了 它 是 没有什么 但 到 所以 一个 柜台 进入 这 角落 的 一个
['hæŋkərˌtʃɜːr] ['faɪnli] - [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnən] ['lɪt(ə)l] [bɪɡə(r)] [ðen] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
**handkercher finely couered with a peece of linnen little bigger then the counter ,**
手帕 精细地 - 和 一个 和平 的 亚麻 小的 大 然后 这 柜台 ,

因为这只不过是在一块比柜台略大的亚麻布精细包边的手帕角上缝制一个柜台而已。

---

[wɪtʃ] ['kɔːnə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] - [ɪn] [stiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrəʊt] - ['ʌntuː][juː; jʊ] ,
**which corner you must conuey in steede of the groat deliuered vnto you ,**
哪个 角落 你 必须 - 在 斯蒂德 的 这 燕麦片 - vnto 你 ,

你必须继续走哪个角落，而不是走交付给你的那块地?

---

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - , - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪðɝ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd]
**in the middle of your handkercheife , leauing the other eyther in your hand**
在 这 中间 的 你的 - , - 这 其他 艾瑟 在 你的 手
[ɔː(r)][læ'peɪ] ,
**or lappe ,**
或者 拉普 ,

将手帕放在中间，另一只手帕可以放在手里或膝盖上。

---

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ðə; ði] [bɔːd] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]
**which afterwards you must seeme to pull through the board , letting it fall**
哪个 然后 你 必须 看 到 拉 通过 这 木板 , 出租 它 落下
['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪsən] .
**into a bason .**
进入 一个 盆地 .

之后你必须把它从木板上拉下来，让它落入盆中。

---

[tuː; tə] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd]['ɪntuː]
**To conuey one shilling being in one hand into**
到 - 一 先令 存在 在 一 手 进入

继续将一先令握在手中

---

[æn; ən]['ʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːrmz] [ə'brɔːd]
**an other , holding your armes abroad**
一个 其他 , 保持 你的 武器 国外

另一个，双臂向外伸展

---

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʊdi] .
**like to a roode .**
喜欢 到 一个 罗德 .

就像一个路德。

---

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l][sʌm; səm] ['meri] [tɔɪz] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɡraʊə]
**Euermore it is necessary to mingle some merry toyes among your graue**
- 它 是 必要的 到 交融 一些 欢乐 玩具 之中 你的 灰烬
['mɪrəklz] ,
**miracles ,**
奇迹 ,

此外，有必要在你的灰色奇迹中加入一些有趣的玩具。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] ['mʌni] : [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːrmz] [ə'brɔːd] ,

**as in this case of money : Take a shilling in each hand , and holding your armes abroad ,**

作为 在 这 案件 的 钱 : 拿 一个 先令 在 每个 手 , 和 保持 你的 武器 国外 ,

就像这个关于钱的例子一样：双手各拿一个先令，双臂张开，

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ['ɪntuː] [wʌn] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [wɪt] - [tə'geðə(r)] :

**to lay a wager that you will put them both into one hand without bringing them any whit nerer together :**

到 躺 一个 赌注 那 你 将要 放 他们 两个都 进入 一 手 没有 带来 他们 任何 白色 - 一起 :

打赌你会把它们两个都放在一手，而且不会让它们有任何重叠：

[ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] ['biːɪŋ] - , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːrmz] [ə'brɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] [rʊdi] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,

**the wager being layde , hold your armes abroad like a roode , and turning about with your body ,**

这 赌注 存在 - , 抓住 你的 武器 国外 喜欢 一个 罗德 , 和 转弯 关于 和 你的 身体 ,

赌注是莱德，像罗德一样张开双臂，并转身，

[leɪ] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

**lay the shilling out of one of your hands vppon the table ,**

躺 这 先令 出去 的 一 的 你的 双手 vppon 这 桌子 ,

把手里的那枚先令放在桌子上，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌviː 'piː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

**and turning to the other side take it vp with the other hand ,**

和 转弯 到 这 其他 边 拿 它 副总裁 和 这 其他 手 ,

然后转身用另一只手接住它，

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['wɪniː] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒə(r)] .

**and so you shall winne your wager .**

和 所以 你 将 温尼 你的 赌注 .

这样你就能赢得赌注。

[ɒv; əv] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [daɪs] , [wɪð] [gʊd] ['kɔːʃnz] [haʊ] [tuː; tə]

**Of Cardes and Dice , with good cautions how to**

的 卡德斯 和 骰子 , 和 好的 警告 如何 到

关于纸牌和骰子，以及如何谨慎行事

- [ˌðeər'ɪn] : ['speʃəl] [ruːlz] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

**auoyde cosenage therein : speciall rules to conuey and**

- 家族 其中 : 特别的 规则 到 - 和

其中的 auoyde cosenage：conuey 和的特殊规则

['hænd(ə)l] [ðə; ði] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)]

**handle the cardes , and the manner and order**

处理 这 卡德斯 , 和 这 方式 和 命令

处理扑克牌的方式和顺序

[haʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] , & [streɪndʒ]

**how to accomplish all difficult , & strange**

如何 到 完成 全部 难的 , & 奇怪的

如何完成所有困难和奇怪的事情

[θɪŋz] [rɔːt] [wɪð] [kɑːrdz] .

**things wrought with cardes .**

事物 锻 和 卡德斯 .

用卡片制作的东西。

[bɪ'stəʊd] [sʌm; səm][wɒst; wəst] ['mʌni] [əmʌndʒ] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [set][juː; jʊ][tuː; tə] [kɑːrdz] ,
**Hauing bestowed some wast money amonge you , I will set you to Cardes ,**
豪因 授予 一些 浪费 钱 其中 你 , 我 将要 放 你 到 卡德斯 ,

如果豪英给了你们一些闲钱，我会安排你们去卡德斯。

[ænd; ənd][daɪs] : [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [frendz] [ðæt] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [jəʊk] [tə'geðə(r)] ,
**and Dice : A cupple of honest friends that drawe both in a yoke together ,**
和 骰子 : 一个 - 的 诚实的 朋友们 那 画 两个都 在 一个 轭 一起 ,

骰子：一对真诚的朋友，将两者束缚在一起。

[wɪtʃ] [haʊ] [bɪn] [ðə; ði] - , [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðɪs] ['riːˌɑːm] ,
**which haue bin the ouerthrow , of many a hundred in this Realme ,**
哪个 豪厄 垃圾桶 这 - , 的 许多 一个 百 在 这 realme ,

在这片 Realme 中，数百人中，有许多人被推倒了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['mætəz] - - [wɜːrk] [ˌviː'piːɒn] ,
**and these are not the slightest matters whereuppon Iuglers worke vpon ,**
和 这些 是 不是 这 丝毫 事情 - - 工作 vpon ,
[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] - .
**and shew their feates .**
和 展示 他们的 - .

这些并非观音者们着手研究并展示其功绩的微不足道的事情。

[baɪ] [wɪtʃ] ['kɪndiː][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [haʊ] - [ə'weɪ] , [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] ['mʌni]
**By which kinde of Iugling , a great number haue Iugled away , not only their money**
经过 哪个 善良 的 - , 一个 伟大的 数字 豪厄 - 离开 , 不是 仅有的 他们的 钱
,
**,**
,

通过这种赌博方式，很多人不仅输掉了金钱，还输掉了其他东西。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [lændz] , [ðeə(r)] [helθ] , [ðeə(r)][taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːnəsti] :
**but also their landes , their health , their time , and their honestie :**
但 还 他们的 土地 , 他们的 健康 , 他们的 时间 , 和 他们的 诚实 :

但也包括他们的土地、健康、时间和诚实：

[ai][deə(r)][nɒt] ( [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ) [ʃəʊ] [ðə; ði] - - [ðæt] ['tʃiːtəz] ['præktɪs] ,
**I dare not ( as I could ) shew the lewde Iugling that cheaters practise ,**
我 敢 不是 ( 作为 我 可以 ) 展示 这 - - 那 作弊者 实践 ,

我不敢（尽管我能）展示那些作弊者所进行的猥亵行为，

[liːst] [ˌaɪ 'tiː]['mɪnɪstə(r)][sʌm; səm] [ə'fens] , [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [dɪ'spəʊzd] : [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [hɜːt]
**least it minister some offence , to the well disposed : to the simple hurt**
至少 它 部长 一些 罪行 , 到 这 出色地 处置 : 到 这 简单的 伤害
[ænd; ənd] [lɔːs] ,
**and losse ,**
和 洛斯 ,

至少会冒犯到一些好心人；至于简单的伤害和损失，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
**and to the wicked occasion of euill doing .**
和 到 这 邪恶 场合 的 euill 正在做 .

以及作恶的邪恶场合。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wei] [ai] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv][daɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv]
**But by the way I will a little speake of dice , and the vse of**
但 经过 这 方式 我 将要 一个 小的 说话 的 骰子 , 和 这 比斯 的
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

顺便提一下骰子，以及它们的种类。

[æz; əz] - , ['rɑːðə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] - ,
**as caueats , rather to let you take heede of their cosonings ,**
作为 - , 相当 到 让 你 拿 希德 的 他们的 - ,

作为警告，而不是为了让你注意他们的警告，

[ðen] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][' duː ɪŋz] : [nɒn] [æd] - [ˌɛsˌi'diː][æd] -
**then to giue you light to follow their doings : Non ad imitandum sed ad cuitandum .**
然后 到 giue 你 光 到 跟随 他们的 行为 : 非 广告 - sed 广告 - .

然后为了给你光照，以便跟随他们的行为：Non ad imitandum sed ad cuitandum.

[fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ə; eɪ] ['læŋrɛt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][daɪ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [men] [haʊ] ['seldəm] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
**First , you must know a Langret , which is a die that simple men haue seldom heard of ,**
第一的 , 你 必须 知道 一个 朗格雷特 , 哪个 是 一个 死 那 简单的 男人 豪厄 很少 听到 的 ,

首先，你必须了解朗格雷特骰子，这是一种普通人很少听说过的骰子。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [siːn] [tuː; tə][ðeə(r)][kɒst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [daɪ] ,
**but often seene to their cost , and this is a well fauoured die ,**
但 经常 已见 到 他们的 成本 , 和 这 是 一个 出色地 - 死 ,

但往往要付出代价，而这是一个精心设计的模具。

[ænd; ənd] ['siːmɪθ] [gʊd] [ænd; ənd][skweə(r)] , [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːdʒd] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði]['keɪtə(r)] ,
**and seemeth good and square , yet is it forged longer , vppon the Cater ,**
和 似乎 好的 和 正方形 , 然而 是 它 锻造 更长 , vppon 这 迎合 ,

看起来又好又方正，然而，在 Cater 上锻造得更长一些。

[ænd; ənd] [triːə] , [ðen] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['læŋrɛt] .
**and Trea , then any other way : And therefore it is called a Langret .**
和 特雷 , 然后 任何 其他 方式 : 和 所以 它 是 称为 一个 朗格雷特 .

而 Trea，则任何其他方式：因此它被称为 Langret。

[sʌtʃ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] - [bɑːd] ['keɪtə(r)][t'reəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒmənli] ,
**Such be also cal'd bard Cater treas , because commonly ,**
这样的 是 还 - 诗人 迎合 宝藏 , 因为 通常 ,

这样的也可以称为吟游诗人卡特·特雷，因为通常情况下，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][end] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sweɪ] - , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌviː 'piː][tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪ] ,
**the longer end will of his owne sway drawe downewards , and turne vp to the eie ,**
这 更长 结尾 将要 的 他的 拥有 摇摆 画 - , 和 转弯 副总裁 到 这 埃伊 ,

较长的一端会顺着他自身的摆动向下移动，并转向眼睛。

[saɪks] , , [djuːs] [ɔː(r)] [eɪs] .
**Sixe , Sincke , Deuce or Ace .**
六 , 辛克 , 德乌斯 或者 高手 .

Sixe、Sincke、Deuce 或 Ace。

[ðə; ði] [prɪnsəpəl] [ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æt; ət] - ,
**The principall vse of them is at Nouum ,**
这 主要 比斯 的 他们 是 在 - ,

它们的主要来源是努姆，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lʌndʒ] [ə; eɪ] [pɛr] [ɒv; əv] [bɑːd] ['keɪtə(r)][t'reəs][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [buːd] ,
**for so longe a paire of Bard cater treas be walking on the bourd ,**
为了 所以 朗格 一个 一对 的 诗人 迎合 宝藏 是 步行 在 这 港口 ,

长久以来，一对吟游诗人一直在乡间漫步。

[səʊ] [lʌndʒ] [kæn; kən][jiː; ji][nɒt][kɑːst] - , [nɔː(r)][naɪn] , - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] [greɪt] [tʃɑːns] ,
**so longe can ye not cast fiue , nor nine , vnles it be by greate chance ,**
所以 朗格 能 是的 不是 投掷 - ， 也不 九 ， - 它 是 经过 很棒 机会 ，

只要你不能掷出五，也不能掷出九，除非是极好的运气。

[ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [stɑːp] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] ,
**that the roughnes of the table , or some other stoppe force them to stay ,**
那 这 - 的 这 桌子 ， 或者 一些 其他 停止 力量 他们 到 停留 ，

桌面的粗糙表面或其他障碍物迫使它们停留在那里。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'genst] [ðeə(r)]['kɪndiː] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['keɪtə(r)][ɔː(r)][triːə] ,
**and runne against their kinde : for without Cater or trea ,**
和 跑 反对 他们的 善良 ： 为了 没有 迎合 或者 特雷 ，

并与同类对抗：因为没有卡特或特雷，

[jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] - [ɔː(r)][naɪn][kæn; kən] ['nɔɪər] [kʌm] .
**ye know that fiue or nine can neuer come .**
是的 知道 那 - 或者 九 能 诺伊尔 来 .

你们知道五或九永远不会到来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [baɪ] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [fɜːst] [daɪs] ,
**But you will say by this reason , he that hath the first dice ,**
但 你 将要 说 经过 这 原因 ， 他 那 有 这 第一的 骰子 ，

但你会因此说，谁先掷骰子，

[ɪz][laɪk] [ɔːl'weɪ] [tuː; tə] [strɪp] [ænd; ənd][rɒb][ɔːl][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'baʊt] .
**is like alwaies to stripp and rob all the table about .**
是 喜欢 总是 到 脱衣舞 和 抢 全部 这 桌子 关于 .

就像总是要把桌上所有人的衣服都扒光抢走一样。

[tuː; tə] [hɛlp] [ðɪs] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [æn; ən] [ɒd] [daɪ] ,
**To helpe this , there must be for that purpose , an odd Die ,**
到 帮助 这 ， 那里 必须 是 为了 那 目的 ， 一个 奇怪的 死 ，

为了实现这一点，必须为此目的准备一个奇数骰子。

[kɔːld] [ə; eɪ] [flæt] ['keɪtə(r)] [triːə] ['redi] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['nʌmbə(r)] ,
**called a flat Cater trea ready at hand , and no other number ,**
称为 一个 平坦的 迎合 特雷 准备好 在 手 ， 和 不 其他 数字 ，

称之为扁平的 Cater trea 已准备就绪，没有其他号码，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triːə] [ænd; ənd]['keɪtə(r)][biː; bi] - [ðə; ði][wʌn] [daɪ] ,
**for graunting the trea and Cater be allwaies vppon the one Die ,**
为了 授予 这 特雷 和 迎合 是 - vppon 这 一 死 ，

为了奖励这笔钱，并且 Cater 始终坚持在 Die 上，

[ðen] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [tʃɑːns] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][daɪ] , [bʌt; bət] [meɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɔː(r)] [naɪn] ,
**then is there no chance vpon the other Die , but may serue to make fiue or nine ,**
然后 是 那里 不 机会 vpon 这 其他 死 ， 但 可能 塞雷 到 制作 - 或者 九 ，

那么，其他骰子就没有机会了，但或许可以用来掷出五或九个。

& [kɑːst] [fɔːθ] , & [luːs] [ɔːl] .
**& cast forth , & loose all .**
& 投掷 前进 ， & 松动的 全部 .

抛出一切，释放一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃɪfts] [ðeɪ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [daɪ] [ɪn] [ænd; ənd]
**But now to share you what shifts they haue to bring the flat die in and**
但 现在 到 分享 你 什么 轮班 他们 豪厄 到 带来 这 平坦的 死 在 和
[aʊt] ,
**out ,**
出去 ,

但现在要告诉大家的是，他们需要进行哪些轮班才能将平模装入和取出。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] - [ˈkʌnɪŋ] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ðem; ðəm] [kɔːld] - :
**which is a iolly cunning property of Iugling , with them called foysting :**
哪个 是 一个 - 狡猾 财产 的 - , 和 他们 称为 - :

这是 Iugling 的一种狡猾的手段，他们称之为 foysting：

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈiːzli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hænd] ,
**the which is nothing else but a slight , to carry easly within the hand ,**
这 哪个 是 没有什么 别的 但 一个 轻微 , 到 携带 容易 之内 这 手 ,

它只不过是一件轻便的小东西，可以轻松地握在手中。

[æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔɪstər] [lɪst] :
**as often as the foister list :**
作为 经常 作为 这 福斯特 列表 :

就像寄养家庭名单一样频繁：

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˈaɪðə(r)] [hiː; hi] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kɑːst] [ðə; ði] [daɪs] , [ðə; ði] [flæt] [ˈkɒmz] [nɒt]
**so that when either he or his partner shall cast the dice , the flat comes not**
所以 那 什么时候 任何一个 他 或者 他的 伙伴 将 投掷 这 骰子 , 这 平坦的 来 不是
[əˈbrɔːd] ,
**abroad ,**
国外 ,

所以，当他或他的同伴掷骰子时，牌面不会泄露出去。

[tɪl] [hiː] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪm] [lɪstɪθ] :
**till hee hath made a great hand and won as much as him listeth :**
直到 嘿 有 制成 一个 伟大的 手 和 韩元 作为 很多 作为 他 列出 :

直到他手气大增，赢到他想要的数额为止：

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [flæt] [ɪz] [ˈjuːər] [wʌn] ,
**otherwise the flat is euer one ,**
否则 这 平坦的 是 欧尔 一 ,

否则这套公寓就是你的了。

- [æt; ət] [fjuː] [taɪmz] [ˌviːˈpiːɒn] [ˈpɜːpəs] [hiː; hi] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪli] [soʊlz] [tuː; tə] [kɑːst] [ɪn] [ə; eɪ]
**vnlesse at few times vpon purpose he suffer the silly soules to cast in a**
- 在 很少 时代 vpon 目的 他 遭受 这 愚蠢的 灵魂 到 投掷 在 一个
[hænd] [ɔː(r)] [tuː] ,
**hand or two ,**
手 或者 二 ,

除非少数时候他故意放任那些愚蠢的人投一两笔钱，

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] .
**to giue them courage to continue the play , and liue in hope of winning .**
到 giue 他们 勇气 到 继续 这 玩 , 和 刘 在 希望 的 获胜 .

给他们继续比赛的勇气，并怀着胜利的希望活着。

[ðiːz] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] [siːm] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] ,
**These things I know seeme very strange to the simple ,**
这些 事物 我 知道 看 非常 奇怪的 到 这 简单的 ,

我知道的这些事情，对于单纯的人来说似乎很奇怪。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [ˈkænɒt] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [breɪn] ,
**and as yet cannot sinke into their braine ,**
和 作为 然而 不能 沉克 进入 他们的 大脑 ,

至今仍无法深入他们的脑海，

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['kæri] [səʊ] ['meni] [daɪs][ɪn][wʌn][hænd] ,
**how a man may carry so many dice in one hand ,**
如何 一个 男人 可能 携带 所以 许多 骰子 在 一 手 ,

一个人怎么可能一只手拿着那么多骰子?

[ænd; ənd] [tʃɒp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɔɪər] [biː; bi] [ i'spai ] : [səʊ][æz; əz]
**and chop and change them so often , and neuer be espied : so as**
和 劈 和 改变 他们 所以 经常 , 和 诺伊尔 是 窥视 : 所以 作为
[bɪ'fɔː(r)] [ai] [juː; jʊ] ,
**before I tolde you ,**
前 我 告诉 你 ,

并且经常更换它们,却始终不被发现:就像我之前告诉你的那样,

\- - ['siːmɪθ] [tuː; tə] - [ðə; ði]['kɑːmpəs][ɒv; əv]['riːz(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]
**Iuglers conueyance seemeth to exceede the compas of reason till you know the**
\- - 似乎 到 - 这 指南针 的 原因 直到 你 知道 这
[fiːt] :
**feat :**
特技 :

直到你了解了其中的奥秘,你才会明白观者的直觉似乎超越了理性的范畴:

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌviːˌɛs'iː][ænd; ənd]['leɪbə(r)] - [nɒt] .
**but what is it that vse and labour ouercometh not .**
但 什么 是 它 那 比斯 和 劳动 - 不是 .

但究竟是什么让劳动和努力都无法克服呢?

[tuː; tə] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['redɪli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hænd][tuː; tə] [tel] ['mɒni] [tuː; tə]
**To foyst finely and readily and with the same hand to tell mony to**
到 福伊斯特 精细地 和 容易 和 和 这 相同的 手 到 告诉 金钱 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
**and fro ,**
和 弗 ,

用同一只手迅速而巧妙地进行金钱交易,

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hɑːdli] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] ['æskɪθ] [ə; eɪ][bəʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
**is a thing hardly learned , and asketh a bold spirit and long experience ,**
是 一个 事物 几乎 学习 , 和 阿斯克斯 一个 大胆的 精神 和 长的 经验 ,

这是一门很难掌握的技艺,需要大胆的精神和丰富的经验。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] ['tʃiːtə(r)] [lɝːnɪθ] .
**though it be one of the first the Cheater learneth .**
尽管 它 是 一 的 这 第一的 这 骗子 学习 .

虽然这可能是作弊者最先学会的技巧之一。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [spiːk] ['eni][mɔː(r)][ɒv; əv] [fɔːls] [daɪs] , [ɒv; əv] - , [haɪ] - [men] , [ləu] - [men] ,
**What should I speak any more of false dice , of fullons , high - men , lowe - men ,**
什么 应该 我 说话 任何 更多的 的 错误的 骰子 , 的 - , 高的 - 男人 , 洛 - 男人 ,

我还要再说些什么虚假的骰子、富隆人、高个子、低个子呢?

[gɔːdz] , [ænd; ənd] - [daɪs] , - , [dɪ'maɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːntreriz] , [ɔːl] [wɪtʃ] [haʊ] [hɪz; ɪz]
**gourds , and brisled dice , grauiers , demies , and contraries , all which haue his**
葫芦 , 和 - 骰子 , - , 半球 , 和 相反的 , 全部 哪个 豪厄 他的
['sʌndri] - :
**sundry vses :**
杂项 - :

葫芦、带刺的骰子、格劳耶斯、德米斯和相反的,所有这些都有他各种各样的故事:

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn] [ðɪs] [səˈbiːkt] : [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][ˌviːˌɛsˈiː][maɪ]
**but it is not my meaning to stand on this subiect : I would rather vse my**
但 它 是 不是 我的 意义 到 站立 在 这 主题 : 我 会 相当 比斯 我的
[pen] ,
**pen ,**
笔 ,

但我无意在这个问题上停留：我更愿意用笔来表达我的观点。

[ænd; ənd] [spend] [maɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [pɝsweɪd] [ɔːl] [ˈgeɪmstərz] , [tuː; tə][bɪˈweə(r)]
**and spend my time , to disswade and perswade all gamesters , to beware**
和 花费 我的 时间 , 到 劝退 和 说服 全部 赌徒 , 到 提防
[nɒt] [ˈoʊnli] [wɪð] [wɒt] [daɪs] ,
**not onely with what dice ,**
不是 仅 和 什么 骰子 ,

我将花费时间，劝阻并说服所有赌徒，让他们不仅要提防骰子，还要提防……

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈeksəsaɪz] [ˈgeɪmɪŋ] :
**but with what company and where they exercise gaming :**
但 和 什么 公司 和 在哪里 他们 锻炼 赌博 :

但他们和哪家公司一起玩游戏，以及在哪里玩游戏呢?

[ænd; ənd][biː; bi] [wel] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfrendli] [ɛntɝteɪnmənt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
**and be well assured Gentlemen that all the friendly entertainement you shall**
和 是 出色地 保证 先生们 那 全部 这 友好的 娱乐 你 将
[faɪnd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)][end] ,
**finde amongst them is for no other end ,**
找到 在 他们 是 为了 不 其他 结尾 ,

各位先生请放心，你们在他们中间感受到的所有友好款待都绝无其他目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɝsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [θɝːbi] [baɪ][tuː; tə] [ˈbriːdə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt]
**but to perswade you to play , and therby by to breede your great**
但 到 说服 你 到 玩 , 和 瑟比 经过 到 品种 你的 伟大的
[lɔːs] ,
**losse ,**
洛斯 ,

但目的却是为了劝你参与，从而造成你巨大的损失。

[ɪf] [nɒt][ˌɔːltəˈgeðə(r)][jɔː(r); jə(r)] - .
**if not altogether your vndoing .**
如果 不是 共 你的 - .

如果不是完全是你的工作。

[ˈðeəfɔː(r)] - [tuː; tə][ˈhæzəd] [ˈeni] [θɪŋ] [æt; ət][daɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd]
**Therefore vtterly forbeare to hazard any thing at dice , and liue in doubt and**
所以 - 忍耐 到 冒险 任何 事物 在 骰子 , 和 刘 在 怀疑 和
[ɒv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] ,
**suspition of cheating ,**
怀疑 的 作弊 ,

因此，切勿在骰子上冒险，并时刻提防骗子。

- [juː; jʊ] [pleɪ] ( - [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [ˈveri] [wel] ) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**wheresoeuer you play ( vnles you know your company very well ) for the**
- 你 玩 ( - 你 知道 你的 公司 非常 出色地 ) 为了 这
[kənˈteɪdʒən][ɒv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] ,
**contagion of cheating ,**
传染 的 作弊 ,

无论你在哪里玩游戏（除非你非常了解你的公司），都要提防作弊行为的蔓延。

[ɪz] [naʊ] [səʊ] - , [ðæt] [ðeɪ] [ɪn] [ˈkwɔːtə(r)] :
**is now growne so vniuersall , that they swarme in euery quarter :**
是 现在 长大 所以 - , 那 他们 蜂群 在 euery 四分之一 :

现在它们已经遍布各地，到处都是：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] ['seɪfti] , - [juː; jʊ] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
and therefore ye cannot be in safety , vnles you shunne the company of such
和 所以 是的 不能 是 在 安全 , - 你 - 这 公司 的 这样的
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

因此，除非你们完全避开这类人，否则你们就无法安全。

[tuː; tə] [loʊ] [daɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɑːrdz] , [weər'ɪn] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]
To leaue Dice and returne to Cardes , wherein is as much falsehood and
到 联盟 骰子 和 返回 到 卡德斯 , 其中 是 作为 很多 谬误 和
[æz; əz][ɪn] [daɪs] :
cosening as in Dice :
共聚 作为 在 骰子 :

离开骰子，回到卡片世界，其中充斥着与骰子世界一样多的谎言和欺骗：

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [dɪs'kləʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
I will therefore disclose as much in one as in the other ,
我 将要 所以 透露 作为 很多 在 一 作为 在 这 其他 ,

因此，我将在两份文件中披露相同的信息。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tʃuːz] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['betə(r)] ,
for I would not giue a point to choose , which of them is the better ,
为了 我 会 不是 giue 一个 观点 到 选择 , 哪个 的 他们 是 这 更好的 ,

因为我不会给出任何理由来选择哪个更好。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːtɪŋ] [ɒv; əv]
or rather the worse , for there is such a slight in shuffling and sorting of
或者 相当 这 更糟 , 为了 那里 是 这样的 一个 轻微 在 洗牌 和 排序 的
[ðə; ði] [kɑːrdz] ,
the Cardes ,
这 卡德斯 ,

或者更糟，因为卡片的洗牌和排序存在如此细微的差别。

[ðæt] [pleɪ] [æt; ət] [wɒt] [geɪm] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːl][ɪz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [hænd] ,
that play at what game you will , all is lost before hand ,
那 玩 在 什么 游戏 你 将要 , 全部 是 丢失的 前 手 ,

无论你玩什么游戏，一切在开始之前就已经结束了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kən'fedərət] : ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɔː(r)]['stændə(r)][biː aɪ 'iː] ,
but if there be a confederate : either of the players or standers bie ,
但 如果 那里 是 一个 南方邦联 : 任何一个 的 这 玩家 或者 站立者 bie ,

但如果存在同盟者：无论是玩家还是观众，

[ðə; ði] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] .
the mischiefe can not be auoided .
这 恶作剧 能 不是 是 避免 .

这种恶作剧是无法避免的。

[bɪ'weə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [siːmz] ['sɪmp(ə)l] [ɔː(r)]
Beware therefore when you play among strangers of him that seemes simple or
提防 所以 什么时候 你 玩 之中 陌生人 的 他 那 似乎 简单的 或者
['drʌŋkən] ,
drunken ,
醉 ,

因此，当你和那些看起来单纯或醉酒的陌生人一起玩耍时，要小心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]['hæbɪt][ðə; ði][məʊst] ['speʃəl] - [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] ,
for vnder their habit the most speciall cosoners are presented ,
为了 下 他们的 习惯 这 最多 特别的 - 是 呈现 ,

根据他们的习惯，最特别的科森人被呈现出来，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [baɪ][ðeə(r)] - [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðem; ðəm]
**and while you thinke by their simplicitie and imperfections to beguile them**
和 尽管 你 思考 经过 他们的 - 和 瑕疵 到 欺骗 他们

,
**,**
,

而当你以为他们的单纯和不完美能够迷惑他们时，

( [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒv] [pə'tʃɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ][ðeə(r)] [kən'fedərɪts] ) [jɔː(r); jə(r)] ['veri]
**( and thereof perchance are perswaded by their confederates ) your very**
( 和 其中 或许 是 说服 经过 他们的 南方邦联 ) 你的 非常

[frendz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
**friends as you thinke ,**
朋友们 作为 你 思考 ,

（并且可能被他们的同伙说服）你以为是朋友的人，

[juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['self] [wɪl] [biː; bi][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] - .
**you your selfe will be most of all ouertaken .**
你 你的 自 将要 是 最多 的 全部 - .

你最先会被淘汰的是你。

[bɪ'weə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [b'ɛtəz] [baɪ] , [ænd; ənd] [ 'lukə ] [ɒn] : [ænd; ənd] ['neɪmli] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [bet]
**Beware also of betters by , and lookers on : and namely on them that bet**
提防 还 的 博彩公司 经过 , 和 外貌 在 : 和 即 在 他们 那 赌注

[ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] :
**on your side :**
在 你的 边 :

还要提防旁观者和投注者，尤其是那些押注你这边的人：

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ðeɪ] [luk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] , [ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
**for whilst they looke on your game without suspition , they discouer it by**
为了 而 他们 看 在 你的 游戏 没有 怀疑 , 他们 - 它 经过

[siːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - ,
**signes to your aduersaries ,**
符号 到 你的 - ,

虽然他们表面上对你的举动毫不怀疑，但他们却通过你向亲信发出的信号察觉到了。

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [bet] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kən'fedərɪts] ,
**with whome they bet , and yet are they confederates ,**
和 整个 他们 赌注 , 和 然而 是 他们 南方邦联 ,

他们与谁打赌，却又是同盟者？

[weər'ɒv] [ˌem 'iː] [θɪŋks] [ðɪs] [wʌn] [ðə; ði] [rest] [prə'siːdɪθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] - .
**whereof me thinkes this one aboue the rest proceedeth from a fine inuention .**
其中 我 思考 这 一 以上 这 休息 进行 从 一个 美好的 - .

在我看来，这一部比其他作品都更胜一筹，其灵感源于精妙的构思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《魔术或障眼法艺术》(The Art of Iugling or Legerdemaine Wherein is )

## 第2/3页

[ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [kənˈfedərəsi] [æt; ət] [kɑːrdz] .
**A tricke by confederacy at Cardes .**
一个 特里克 经过 邦联 在 卡德斯 .

卡德斯联盟的诡计。

---

[ə; eɪ] ['geɪmstə(r)] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['beni] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] ['bɪtn] [baɪ] - , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [lɔːs] ,
**A Gamester , after he had bene often times bitten by Cheators , and after much losse ,**
一个 赌棍 , 后 他 有 好处 经常 时代 被咬 经过 - , 和 后 很多 洛斯 ,

一位赌徒，在多次被骗子欺骗、遭受诸多损失之后，

---

[gruː] ['veri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
**grew very suspitious in his play ,**
生长 非常 不祥的 在 他的 玩 ,

他在游戏中变得疑心很重，

---

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'sitə ] [baɪ] [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
**so that he would not suffer any of the sitters by to be priuy to his game ,**
所以 那 他 会 不是 遭受 任何 的 这 保姆 经过 到 是 - 到 他的 游戏 ,

这样他就不会让任何一个守门人窥探到他的游戏。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] - - [ə; eɪ] [njuː] [ʃɪft] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] ,
**for this the Cheators deuised a new shift , that a woman should sit close by him ,**
为了 这 这 - - 一个 新的 转移 , 那 一个 女士 应该 坐 关闭 经过 他 ,

为此，骗子们设计了一种新的伎俩，即让一名女子坐在他旁边。

---

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [sloʊ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ,
**and by the swift and slowe drawing of her needle ,**
和 经过 这 迅速 和 慢 绘画 的 她 针 ,

她时而迅速时而缓慢地拔针，

---

[ə; eɪ] ['təʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['koʊzənz] [geɪm] .
**giue a token to the Cheator what was the Cosens game .**
giue 一个 令牌 到 这 - 什么 曾是 这 协和 游戏 .

给作弊者一个代币，这就是科森斯游戏。

---

['ʌðə(r)] [hɛlpiːs] [ðeə(r)] [biː; bi] , [æz; əz] [tuː; tə] [set] [jiː; ji] ['koʊzən] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
**Other helpes there be , as to set ye Cosen vpon the bench ,**
其他 帮助 那里 是 , 作为 到 放 是的 科森 vpon 这 长椅 ,

还有其他办法，比如让科森坐在长凳上。

---

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʊkɪŋ] [glæs] [bɪhɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**with a great Looking glasse behinde him on the wall ,**
和 一个 伟大的 寻找 玻璃 背后 他 在 这 墙 ,

他身后的墙上挂着一面巨大的镜子。

[weər'ɪn] [ðə; ði] - [meɪ] [ɔːl'weɪ] [siː] [wɒt] [kɑːrdz] [hiː] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**wherein the Cheator may alwaies see what Cardes hee hath in his hand ,**
其中 这 - 可能 总是 看 什么 卡德斯 嘿 有 在 他的 手 ,

其中，作弊者始终可以看到他手中的牌。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [en'sɑːmpəl] [ɪn] [sted] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [mait] [biː; bi] [rɪ'hɜːst] ,
**So that a few ensamples in stead of many that might be rehearsed ,**
所以 那 一个 很少 样本 在 坚定 的 许多 那 可能 是 排练 ,

因此，只需少量样本而不是大量可能需要排练的样本即可。

[ðɪs] [wʌn] [kən'kluːʒn] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] , [ðæt] - [ɪz] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][wʌns] ['sɪθəθ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
**this one conclusion may be gathered , that whosoeuer is giuen to play , and once sitteth amongst them ,**
这 一 结论 可能 是 聚集 , 那 - 是 giuen 到 玩 , 和 一次 西特斯 在 他们 ,

由此可以得出一个结论：凡是被允许参与游戏，并与他们同台竞技的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['əʊ'diːz][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ə; eɪ] ['luːsə] .
**it is great ods but that he shall rise a looser .**
它 是 伟大的 ods 但 那 他 将 上升 一个 松散 .

真是天大的好事，但他最终会以失败者的身份重新站起来。

[bʌt; bət] ['meni] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [səʊ] ['kɒntɪnəntli] ,
**But many there be that liue so continently ,**
但 许多 那里 是 那 刘 所以 大陆 ,

但那里也有许多人过着如此平静的生活，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pɝsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn] ,
**that nothing can perswade them to put a penny in aduenture ,**
那 没有什么 能 说服 他们 到 放 一个 一分钱 在 冒险 ,

没有什么能说服他们为冒险投资投入一分钱。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'gɛn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] - [ðæt] [læk] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] :
**and some againe are so vnskilfull that lacke of cunning forceth them to forbeare play :**
和 一些 再次 是 所以 - 那 缺乏 的 狡猾 力 他们 到 忍耐 玩 :

还有一些人技术太差，缺乏计谋，被迫放弃玩耍：

[bʌt; bət] [jet] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['eni] [mæn][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
**but yet hard it is for any man to fall into their company ,**
但 然而 难的 它 是 为了 任何 男人 到 落下 进入 他们的 公司 ,

然而，要融入他们的圈子，对任何人来说都是件难事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [æt; ət][wʌn] [geɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
**but they will make him stoope at one game or other : and for this purpose ,**
但 他们 将要 制作 他 站台 在 一 游戏 或者 其他 : 和 为了 这 目的 ,

但他们会让他在这样或那样的游戏中屈尊降贵：为此，

[ðeə(r)][fɜːst] [drɪft] [ænd; ənd] [ɪn'tent][ɪz][tuː; tə] [siːk] , [baɪ][əl] ['miːnz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] - [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
**their first drift and intent is to seeke , by al meanes possible to vnderstand his nature ,**
他们的 第一的 漂移 和 意图 是 到 寻找 , 经过 al 意思是 可能的 到 - 他的 自然 ,

他们首先的目标是尽一切可能去了解他的本性。

[ænd; ənd] [ˌhweərʌn'tuː] [hiː; hi] [ɪz] [məʊst] [ɪn'klaɪnd] :
**and whereunto he is most inclined :**
和 其中 他 是 最多 倾斜 :

以及他最倾向的：

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [jiː; ji] - [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
**if they find that he taketh pleasure in ye cõpany of women ,**
如果 他们 寻找 那 他 拿 乐趣 在 是的 - 的 女性 ,

如果他们发现他以与众多女人为乐，

[ðen] [siːk] [ðeɪ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [lɔː] :
**then seek they to strike him , at the Sacking law :**
然后 寻找 他们 到 罢工 他 , 在 这 解雇 法律 :

然后他们就想方设法依据《劫掠法》来殴打他：

( [æz; əz] [ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː] ) [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ɔːl'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ruːl] ,
**( as they tearme it ) and take this alwaies for a rule ,**
( 作为 他们 撕裂我 它 ) 和 拿 这 总是 为了 一个 规则 ,

（当他们撕毁它时）并始终将此视为规则，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːtəz] [fə'mɪliə(r)] [ə'kweɪntəns] .
**that all the Baudes in the country be of the Cheaters familiar acquaintance .**
那 全部 这 - 在 这 国家 是 的 这 作弊者 熟悉的 熟人 .

全国所有姓鲍德的人都与切瑟斯相识。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)]
**Therefore it is not very hard for them at all times to prouide for**
所以 它 是 不是 非常 难的 为了 他们 在 全部 时代 到 自豪 为了
[ðeə(r)] ['æmərəs] ['koʊzən] ,
**their amorous Cosen ,**
他们的 多情 科森 ,

因此，对他们来说，在任何时候为他们深爱的科森提供担保都不是什么难事。

[ə; eɪ] [luːd] ['letʃərəs] ['leɪdi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] : [ðen] [fɔːl] [ðeɪ] [tuː; tə] [bæŋkwɛtɪŋ]
**a lewd lecherous Lady to keepe him louing company : then fall they to banquetting**
一个 猥亵 好色的 女士 到 保持 他 卢因 公司 : 然后 落下 他们 到 宴会
,
**,**
,

一位淫荡好色的女士陪伴他寻欢作乐：然后他们一起赴宴，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] - ,
**and carrowsing and hunting of Tauernes ,**
和 - 和 打猎 的 - ,

以及陶尔内斯的狩猎和放牧

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kɒst] [ðæt] [ðɪs] ['sɪli] ['koʊzən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [ɪn] - [ænd; ənd]
**and much is the cost that this silly Cosen shall be at in Iewels and**
和 很多 是 这 成本 那 这 愚蠢的 科森 将 是 在 在 - 和
- ,
**apparrell ,**
- ,

而这个愚蠢的科森将在 Iewels 和服装方面付出多大的代价呢？

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wʌns] [get] [ə; eɪ] [grɔːnt] [tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] ['kɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrɪs] [lɪps]
**otherwise he shall not once get a graunt to haue a kisse of his mistris lips**
否则 他 将 不是 一次 得到 一个 格朗特 到 豪厄 一个 吻 的 他的 小姐 嘴唇
:
**:**
:

否则他将一无所获，连亲吻女主人嘴唇的机会都没有。

[ænd; ənd]['juːər][ɪn]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [ʃiː; ʃi] ['leɪɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
and euer in middle of their conference she layeth in this reason ,
和 欧尔 在 中间 的 他们的 会议 她 莱特 在 这 原因 ，
在他们的会议进行到一半时，她就因为这个原因躺了下来。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɪn] [æt; ət] [kɑːrdz]
for her sake to put in twenty or thirty crownes in aduenture at Cardes
为了 她 清酒 到 放 在 二十 或者 三十 皇冠 在 冒险 在 卡德斯
[ɔː(r)][daɪs] :
or Dice :
或者 骰子 :
为了她，在卡牌或骰子游戏中投入二三十克朗：

[juː; jʊ] [naʊ] [nɒt] ( [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ) [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌk] : [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
you know not ( quoth she ) what may be a womans lucke : if he refuse it ,
你 知道 不是 ( 引用 她 ) 什么 可能 是 一个 女人 运气 : 如果 他 拒绝 它 ，
你不知道女人会有多幸运（她说道）：如果他拒绝了，

[lɔːd] [haʊ] - [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
Lord how vnkindely she takes the matter ,
主 如何 - 她 需要 这 事情 ，
主啊，她处理这件事的方式多么仁慈啊！

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] ['lɛsiː] [ðen] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɜːtəl][ɒv; əv] ['sɪlki] .
and cannot be reconciled with lesse then a gowne or a kirtle of silke .
和 不能 是 和解 和 较少 然后 一个 礼服 或者 一个 柯特尔 的 丝绸 .
并且不能与一件丝绸长袍或紧身短裙相提并论。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ðiːz] ['tʃiːtəz] - [ðæt] [hiː; hi] [ɛstiːmɪθ] [naʊ] [bruːzd] [weə(r)] , [bʌt; bət][ɪz]
But now if these Cheaters perceaue that he esteemeth no bruised ware , but is
但 现在 如果 这些 作弊者 - 那 他 尊重 不 瘀伤 仓库 ， 但 是
[ɪ'næməd] [wɪð] [və'dʒɪnəti] ,
enamored with virginity ,
爱慕 和 童贞 ，
但现在，如果这些骗子发现他并不看重残缺的物品，而是迷恋纯洁的处女之身，

[ðeɪ] [haʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑːst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊərz] ['wɔːnɪŋ] ,
they haue a fine cast within an houres warning ,
他们 豪厄 一个 美好的 投掷 之内 一个 小时 警告 ，
他们能在接到通知后一小时内迅速做出反应。

[tuː; tə] [meɪk] ['aɪoʊn] - [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɔɪər] [kʌm] [tuː; tə]
to make Ione Siluerpin as good a maide as if she had neuer come to
到 制作 艾恩 - 作为 好的 一个 女仆 作为 如果 她 有 诺伊尔 来 到
[ðə; ði] - :
the stewes :
这 - :
让伊奥娜·西鲁尔平像从未当过管家一样，成为一名优秀的侍女：

[bʌt; bət][tuː; tə][let] [ðiːz] [θɪŋz] ['pæseɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'fendɪŋ] [ɒv; əv] [tʃæst] [ɪrz] , [huːz]
but to let these things passe , for offending of chast eares , whose
但 到 让 这些 事物 过去 ， 为了 犯罪 的 贞洁 耳朵 ， 谁
[dɪs'pleʒə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] ,
displeasure I would not incurre ,
不满 我 会 不是 发生 ，
但为了不冒犯纯洁的耳朵，我还是让这些事过去吧，我不想得罪他们。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] - [ðiːz] ['geɪmstərz] [get][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [jɪr] .
for all the cheates these gamesters get in a whole yeare .
为了 全部 这 - 这些 赌徒 得到 在 一个 所有的 年份 .
这些玩家一年到头都在使用作弊手段。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
**But to our purpose .**
但 到 我们的 目的 .

但这正是我们的目的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] - [ðə; ði] [kɑːdz] ,
**There are two sorts of vsing the Cards ,**
那里 是 二 排序 的 - 这 牌 ,

有两种玩纸牌的方式，

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ɪn] ['pleɪɪŋ] ( [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ) [geɪmz] , [æz; əz][prɪ'meərəʊ] , - , - ,
**the one is in playing ( with one or more ) games , as Primero , Trumpe , Saunte ,**
这 一 是 在 玩耍 ( 和 一 或者 更多的 ) 游戏 , 作为 普里梅罗 , - , - ,
- , & [siː] .
**Decoye , & c .**
- , & c .

其中之一是玩（一种或多种）游戏，如 Primero、Trumpe、Saunte、Decoye 等。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv] [kɑːrdz] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] - [ɒv; əv] - .
**The other vse of Cardes is to shew feates of Legerdemaine .**
这 其他 比斯 的 卡德斯 是 到 展示 - 的 - .

Cardes 的另一个版本是展示魔术技巧。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ,
**Concerning the first ,**
有关 这 第一的 ,

关于第一点，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][viːsɛd][fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv]
**if it be vsed for recreation and not to the prophaning of**
如果 它 是 对比 为了 娱乐 和 不是 到 这 孤儿 的
[gɒdz]['həʊli] [neɪm] ,
**Gods holy name ,**
神 圣 姓名 ,

如果其用途仅限于娱乐而非亵渎上帝的圣名，

[nɔː(r)] [hɜːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɛðərən] [ænd; ənd] ['neɪbəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɑːlɚeɪtəd] :
**nor hurt of our bretheren and neighbors , they are to be tollerated :**
也不 伤害 的 我们的 兄弟们 和 邻居 , 他们 是 到 是 容忍 :

既不伤害我们的兄弟和邻居，也不应该伤害他们：

[bʌt; bət] [naʊ] ( [mɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɪti] ) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][viːsɛd][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
**but now ( more is the pitty ) they are not vsed in that fashion as they should**
但 现在 ( 更多的 是 这 可怜 ) 他们 是 不是 对比 在 那 时尚 作为 他们 应该
[biː; bi] ,
**be ,**
是 ,

但现在（更可惜的是）它们并没有像应该的那样被采用。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hɜːt] [ɒft] [taɪmz] [ə'raɪzɪθ] [ˌðeər'ɒv] .
**but much hurt oft times ariseth thereof .**
但 很多 伤害 经常 时代 出现 其中 .

但往往会因此造成很多伤害。

[prɪ'meərəʊ] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˌviːˌɛs'iː] , [səʊ][ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**Primero now as it is in great vse , so is there much deceite in it ,**
普里梅罗 现在 作为 它 是 在 伟大的 比斯 , 所以 是 那里 很多 - 在 它 ,

Primero 现在处于非常糟糕的状态，所以其中有很多欺骗性的东西吗？

[sʌm; səm] [pleɪ] [ðə; ði] [prɪk] , [sʌm; səm] [pɪntʃ] [ðə; ði] [kɑːrdz] - [wɪð] [ðeə(r)] - ,
**some play vppon the prick , some pinch the cardes priuily with their nailes ,**
一些 玩 vppon 这 刺 , 一些 捏 这 卡德斯 - 和 他们的 - ,

有些人玩的是戳刺游戏，有些人玩的是用指甲抠卡片游戏。

[sʌm; səm] [tɜːrn] [ˌviː ˈpiː] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] , [sʌm; səm] [mɑːrk] [ðem; ðəm] [wɪð] [faɪn] [spɒts] [ɒv; əv] - ,
**some turne vp the corners , some marke them with fine spots of Inck ,**
一些 转弯 副总裁 这 角落 , 一些 市场 他们 和 美好的 地点 的 - ,

有些在边角处做了标记，有些则用细小的Inck斑点做了标记。

---

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] - [ˈɪntuː] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ɪˈtæli] [tuː; tə] [lɜːrn] [faɪn] [trɪks]
**some there be that trauell into Spaine and into Italie to learne fine tricks**
一些 那里 是 那 - 进入 西班牙 和 进入 意大利 到 学习 美好的 技巧
[ænd; ənd] [kweɪnt] - ,
**and quaint conueyances ,**
和 古雅 - ,

有些人跋山涉水到西班牙和意大利，学习精妙的技巧和奇特的习俗。

---

[æt; ət] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈwɪniː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɪn]
**at cardes and returne home , and winne much money with them here in**
在 卡德斯 和 返回 家 , 和 温尼 很多 钱 和 他们 这里 在
[ˈɪŋglənd] ,
**England ,**
英格兰 ,

在扑克牌游戏中赢钱，然后返回家乡，在英国赢取大量奖金。

---

[bʌt; bət] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [aʊɚ] - [riːtʃt] [baɪ] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈwɪtɪz] [ðæt]
**but yet at the last they are still ouer - reached by some fine wittes that**
但 然而 在 这 最后的 他们 是 仍然 我们的 - 达到 经过 一些 美好的 维特斯 那
[dɪˈvaɪz] [njuː] [slaɪt] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
**devise new sleights here at home .**
设计 新的 手法 这里 在 家 .

但最终，他们还是被国内一些机智过人的骗子们耍得团团转，这些骗子们想出了新的伎俩。

---

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [geɪmz] , [ˈkʌtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɪk] , [ɪz] [ə; eɪ]
**At Trumpe , Saunte , and such other like games , cutting at the nick , is a**
在 - , - , 和 这样的 其他 喜欢 游戏 , 切割 在 这 缺口 , 是 一个
[greɪt] ,
**great aduantage ,**
伟大的 优势 ,

在 Trumpe、Saunte 以及其他类似的游戏中，切球入洞是一项巨大的优势。

---

[səʊ] [ɪz] [ˈkʌtɪŋ] [baɪ] - , [ˈfaɪnli] [ɔː(r)] [aʊɚ] : [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈskɑːdɪd]
**so is cutting by Bumcard , finely vnder or ouer : stealing the stock or the discarded**
所以 是 切割 经过 - , 精细地 下 或者 我们的 : 偷窃 这 库存 或者 这 丢弃
[kɑːrdz] .
**Cardes .**
卡德斯 .

所以，Bumcard 的切割，精细地 vnder 或 ouer：偷窃库存或丢弃的卡片。

---

[æt; ət] - [ðeɪ] [twenti] [hændz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] [ˌviːˈpiːɒn] [əˈʃʊərəns] [wen]
**At Decoye they drawe twentie hands together and play all vpon assurance when**
在 - 他们 画 二十 双手 一起 和 玩 全部 vpon 保证 什么时候
[tuː; tə] [ˈwɪniː] [ɔː(r)] [luːs] ,
**to winne or loose ,**
到 温尼 或者 松动的 ,

在Decoye赌场，他们同时抽取20手牌，完全依靠对输赢的把握来下注。

---

[ˈʌðə(r)] [hɛlpiːs] [ðeə(r)] [biː; bi] [æz; əz] [ai] [haʊ] [bɪˈfɔː(r)] [set] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd]
**other helpes there be as I haue before set downe , with a looking glasse and**
其他 帮助 那里 是 作为 我 豪厄 前 放 唐恩 , 和 一个 寻找 玻璃 和
[kənˈfedərəsi] :
**confederacy :**
邦联 :

其他帮助也如我之前所列，包括一面镜子和联盟：

[ɔːl] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , ['tɛndi] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɜːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] :
**all which and such like , tende to cosoning and hurt of our brother :**
全部 哪个 和 这样的 喜欢 , 嫩 到 - 和 伤害 的 我们的 兄弟 :

所有这些以及类似的事情，都会导致我们兄弟的伤害和痛苦：

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv] [kɑːrdz] ,
**But we will proceed with the other vse of Cardes ,**
但 我们 将要 继续 和 这 其他 比斯 的 卡德斯 ,

但我们会继续进行卡德斯的其他部分，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [mɜːθ] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv] ['mɪndi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn]
**which tendeth to mirth and recreation of minde and which in**
哪个 倾向 到 欢笑 和 娱乐 的 明德 和 哪个 在
['sɪmpli] [ɪz][nəʊ] [hɜːt] ,
**themselues simply is no hurt ,**
他们自己 简单地 是 不 伤害 ,

它能带来欢乐和精神上的放松，而且它本身并无害处。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'bjuːzd] .
**vnles they are abused .**
- 他们 是 受虐 .

除非它们受到虐待。

[ɪn] [ ʃəu ] [fiːts] & - [wɪð] [kɑːrdz] [ðə; ði] [prɪnsəpəl] [pɔɪnt] [kənsɪstɛθ] [ɪn] ['ʃʌflɪŋ] [ðem; ðəm]
**In shewing feats & Iugling with cardes the principall poynt consisteth in shuffling them**
在 显示 壮举 & - 和 卡德斯 这 主要 波因特 组成 在 洗牌 他们
['nɪmbli] ,
**nimbly ,**
敏捷地 ,

在表演花式扑克和玩牌中，关键在于灵活地洗牌。

[ænd; ənd] [ɔːl'weɪ] ['kiːpɪŋ] [wʌn] - [kɑːrd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [noʊn]
**and alwaies keeping one certen carde either in the bottom or in some knowne**
和 总是 保持 一 - 卡片 任何一个 在 这 底部 或者 在 一些 已知的
[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ,
**place of the stock ,**
地方 的 这 库存 ,

并且始终在库存底部或某个已知位置保留一张特定的卡片。

[fɔːr] [ɔː(r)] - [kɑːrdz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ˌhɪə'baɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] ['wʌndər] ,
**foure or fiue cardes from it , hereby you shall seeme to worke wonders ,**
四 或者 - 卡德斯 从 它 , 特此 你 将 看 到 工作 奇迹 ,

从中取出四五张卡片，你就会发现我创造了奇迹。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)]['ɛspaɪ][wʌn] ,
**for it will be easie for you to see or espie one ,**
为了 它 将要 是 更容易 为了 你 到 看 或者 埃斯皮 一 ,

因为这样你更容易看到或发现一个。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] - [tuː; tə][dəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'spektɪd] ,
**which though you be perceiued to doe , it will not be suspected ,**
哪个 尽管 你 是 - 到 雌鹿 , 它 将要 不是 是 怀疑 ,

即使你被认为做了这件事，也不会被人怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] [wel] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊt] [ai][mʌst; məst] [juː; jʊ] ,
**if you shuffle them well afterwards , and this note I must giue you ,**
如果 你 洗牌 他们 出色地 然后 , 和 这 笔记 我 必须 giue 你 ,

如果你之后好好地把它们洗牌，还有我必须给你的这条提示，

[ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] ['bɒtəʊm] [kɑːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɔːl'weɪ] ( [waɪlst] [juː; jʊ] ['ʃʌf(ə)l] ) [kiːp] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ,
**That in reseruing the bottome carde , you must alwaies ( whilst you shuffle ) keepe him a little before ,**
那 在 - 这 底部 卡片 , 你 必须 总是 ( 而 你 洗牌 ) 保持 他 一个 小的 前 ,

在保留最底牌时，你必须始终（在洗牌时）将其稍稍保留一下。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] [kɑːrdz] ['laɪɪŋ] - [hɪm] ,
**or a little behind , all the cardes lying vnderneath him ,**
或者 一个 小的 在后面 , 全部 这 卡德斯 说谎 - 他 ,

或者稍稍落后一点，所有牌都躺在他身下。

[ bi'stəu ] [hɪm] ( [ai] [seɪ] ) [eɪðɚ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [bɪ'fɔː(r)] [raɪt] [aʊɚ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['fɪŋgə(r)] ,
**bestowing him ( I say ) eyther a little beyond his fellowes before right ouer the fore finger ,**
授予 他 ( 我 说 ) 艾瑟 一个 小的 超过 他的 费洛斯 前 正确的 我们的 这 前 手指 ,

（我说）赐予他比他的同伴们稍稍多一点，就在食指上方，

[ɔː(r)] [els] [bɪhɪnd] [ðə; ði] [rest] ,
**or else behinde the rest ,**
或者 别的 背后 这 休息 ,

否则就会落后于其他人。

[səʊ][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**so as the little finger of the left hand may meete with it ,**
所以 作为 这 小的 手指 的 这 左边 手 可能 会见 和 它 ,

以便左手小指可以与之接触，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɹ'ɛdɪɛ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [wei] : [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ,
**which is the esier and the readier , and the better way : in the beginning of your shuffleing ,**
哪个 是 这 - 和 这 准备就绪 , 和 这 更好的 方式 : 在 这 开始 的 你的 - ,

哪种方法更简单、更便捷、更好：在洗牌开始时，

['ʃʌf(ə)l] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [θrəʊ] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] ['neðə(r)] [kɑːrd] ,
**shuffle as thick as you can , and in the end throw vppon the deck the nether carde ,**
洗牌 作为 厚的 作为 你 能 , 和 在 这 结尾 扔 vppon 这 甲板 这 下 卡片 ,

尽可能厚厚地洗牌，最后把下界牌扔到牌堆上。

( [wɪð] [səʊ] ['meni] ['məʊ.eɪ][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [haʊ] - [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] ) [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [bɪhɪnd] [ðə; ði] [rest] ;
**( with so many moe at the least as you would haue preserued for any purpose ) a little before or behinde the rest ;**
( 和 所以 许多 萌 在 这 至少 作为 你 会 豪厄 - 为了 任何 目的 ) 一个 小的 前 或者 背后 这 休息 ;

（至少比你出于任何目的所保留的要多得多）稍早或稍晚于其他部分；

- [ɔːl'weɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)]['fɪŋgə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [pæk] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
**prouided alwaies that your fore finger if the pack be laide before ,**
- 总是 那 你的 前 手指 如果 这 盒 是 莱德 前 ,

始终确保你的食指在包装放置之前就已放入。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [pæk] [laɪ] [bɪhɪnd] , - [ˌvi: 'pi:][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəʊm] [kɑ:rd] ,
**or the little finger if the pack lye behinde , creepe vp to meete with the bottome carde ,**
或者 这 小的 手指 如果 这 盒 碱液 背后 ， - 副总裁 到 会见 和 这 底部 卡片 ，

或者如果牌包在后面，就用小指，悄悄地走到最底下的牌跟前。

[ænd; ənd][nɒt] [laɪ] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**and not lye betwixt the cardes , and when you feele it ,**
和 不是 碱液 中间 这 卡德斯 ， 和 什么时候 你 感觉 它 ，

不要躺在牌之间，当你感觉到它的时候，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ðeə(r)] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] - [ju:; jʊ] [haʊ] ['ʃʌfld] [aʊɝ] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ə'gɛn] ,
**you may there holde it vntill you haue shuffled ouer the cardes againe ,**
你 可能 那里 霍尔德 它 - 你 豪厄 洗牌 我们的 这 卡德斯 再次 ，

你可以把牌留在那里，直到你重新洗牌为止。

[stɪl] - [jɔ:(r); jə(r)] [kept] [kɑ:rd] [bɪ'ləʊ] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:fɪkt] [ˌhɪər'ɪn] ,
**still leauing your kept carde below being perfect herein ,**
仍然 - 你的 保留 卡片 以下 存在 完美的 在此处 ，

仍然让你的卡片保持完美状态，

[ju:; jʊ] [meɪ] [dəʊ]['ɔ:lməʊst] [wɒt] [ju:; jʊ][lɪst] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:rdz] :
**you may doe almost what you list with the cardes :**
你 可能 雌鹿 几乎 什么 你 列表 和 这 卡德斯 ：

你可以用这些卡片做你列出的几乎所有事情：

[baɪ] [ðɪs] ['mi:nz] [wɒt] [pæk] - [ju:; jʊ] [meɪk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [eɪt] ,
**By this meanes what pack soeuer you make , though it consist of eight ,**
经过 这 意思是 什么 盒 - 你 制作 ， 尽管 它 由 的 八 ，

也就是说，无论你制作什么包装，尽管它由八个组成，

, [ɔ:(r)] ['twenti] [kɑ:rdz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [stɪl] [tə'geðə(r)] - [nekst][tu:; tə] [ðə; ði]['neðə(r)] [kɑ:rd] ,
**twelue , or twenty cardes , you may keepe them still together vnseuered next to the nether carde ,**
十二 ， 或者 二十 卡德斯 ， 你 可能 保持 他们 仍然 一起 - 下一个 到 这 下 卡片 ，

十二张或二十张牌，你可以把它们放在一起，紧挨着下一张牌。

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n][tu:; tə] [ðə; ði]['kjʊəriəs][bɪ'həʊldə(r)] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [en'sɑ:mpəl] ,
**and yet shuffle them often to satisfie the curious beholders , as for ensample ,**
和 然而 洗牌 他们 经常 到 满足 这 好奇的 旁观者 ， 作为 为了 样本 ，

然而，为了满足好奇的观赏者，他们经常会重新排列这些位置，例如：

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] - [wʌn] .
**and for breuities sake , to shew you diuers feates vnder one .**
和 为了 - 清酒 ， 到 展示 你 迪厄尔斯 - 下 一 .

为了展现多样性，向你们展示一个不同的成就。

[haʊ] [tu:; tə] [aʊt] [fɔ:r] ['eɪsɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] -
**How to deliuer out foure Aces , and to conuert**
如何 到 送货 出去 四 王牌 ， 和 到 -

如何派出四张A，以及如何继续比赛

[ðem; ðəm]
**them**
他们

他们

['ɪntuː] [fɔːr] .
into foure Knaues .
进入 四 克瑙斯 .

分成四个 Knaues。

[meɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [eɪt] [kɑːrdz] , [tuː; tə] [wɪt] [fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] ['eɪsɪz] ,
Make a pack of eight cardes , to wit foure Knaues and foure Aces ,
制作 一个 盒 的 八 卡德斯 , 到 有 四 克瑙斯 和 四 王牌 ,

制作一副八张牌，即四张K和四张A。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪt] [kɑːrdz] [mʌst; məst] [laɪ] [ˌɪ'miːdiətli] [tə'geðə(r)] ,
and although all the eight cardes must lie imediately together ,
和 虽然 全部 这 八 卡德斯 必须 说谎 立即 一起 ,

虽然所有八张牌必须紧挨在一起，

[jet] [mʌst; məst] [ɛk] [ænd; ənd] [eɪs] [biː; bi] ['əʊpənli] - ,
yet must ech Knaue and Ace be openly seauered ,
然而 必须 科技 克瑙 和 高手 是 公然 - ,

然而，必须公开寻找克瑙和艾斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [eɪt] [kɑːrdz] [mʌst; məst] [laɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] ,
and the same eight cardes must lie also in the lowest place of the bunch ,
和 这 相同的 八 卡德斯 必须 说谎 还 在 这 最低 地方 的 这 束 ,

这八张牌也必须放在牌堆的最下面。

[ðen] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] [səʊ] , [æz; əz] [ɔːl'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['ʃʌflɪŋ] ,
then shuffle them so , as alwaies at the second shuffling ,
然后 洗牌 他们 所以 , 作为 总是 在 这 第二 洗牌 ,

然后像往常第二次洗牌时那样，把它们重新洗牌。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [waɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [sed] [pæk] ,
or at least wise at the end of your shuffling the said pack ,
或者 在 至少 明智的 在 这 结尾 的 你的 洗牌 这 说 盒 ,

或者至少在你洗牌结束时，你会变得明智一些。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] [wʌn] [eɪs] [meɪ] [laɪ] ['neðəˌməʊst] [ɔː(r)] [səʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [weə(r)]
and of the pack one ace may lye nethermost or so as you may knowe where
和 的 这 盒 一 高手 可能 碱液 最下层 或者 所以 作为 你 可能 知道 在哪里
[hiː; hi] ['gəʊɪθ] [ænd; ənd] [laɪ'ɛθ] ,
he goeth and lyeth ,
他 戈特 和 莱斯 ,

牌堆里可能有一张A，它最下面一层，或者说，你知道它最终会落在哪里。

[ænd; ənd] [ɔːl'weɪ] [ai] [seɪ] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌsed] [pæk] , [wɪð] [θriː] [ɔː(r)] [fɔːr] [kɑːrdz] [mɔː(r)] ,
and alwaies I say let your foresaid pack , with three or foure cardes more ,
和 总是 我 说 让 你的 前述 盒 , 和 三 或者 四 卡德斯 更多的 ,

我总是说，让你的上述包裹里再加三四张卡片，

[laɪ] - [tə'geðə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [eɪs] , [ðen] - [sʌm; səm]
lye vnseperablely together , immediately vppon and with that ace , then vsing some
碱液 - 一起 , 立即地 vppon 和 和 那 高手 , 然后 - 一些
[spiːtʃ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
speech or other deuise ,
演讲 或者 其他 德乌伊斯 ,

lye vnseperablely together, immediate vppon and with that ace, then vsing some speech or other deuise,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
and putting your hand with the cardes to the edge of the table ,
和 推杆 你的 手 和 这 卡德斯 到 这 边缘 的 这 桌子 ,

然后将拿着牌的手放在桌子边缘，

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [let] [aʊt] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɑːd] ,
**to hide the account , let out priuily a peece of the second card ,**
到 隐藏 这 帐户 , 让 出去 - 一个 和平 的 这 第二 卡片 ,

为了隐藏账户，先偷偷放出第二张牌的一部分。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [stɒk] [ɪn][bəʊθ][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
**which is one of the knaues holding forth the stock in both your hands ,**
哪个 是 一 的 这 克瑙斯 保持 前进 这 库存 在 两个都 你的 双手 ,

就是你们两人手中拿着股票的其中一个克瑙埃斯。

[ænd; ənd] [ ʃəu ] [tuː; tə][ðə; ði]['stændə(r)][baɪ][ðə; ði]['neðə(r)] [kɑːd] ( [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [eɪs] [ɔː(r)] [kept]
**and shewing to the standers by the nether Card ( which is the ace or kept**
和 显示 到 这 站立者 经过 这 下 卡片 ( 哪个 是 这 高手 或者 保留
[kɑːd] ) - ['ɔːlsəʊ][jiː; ji] [hed] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv][jiː; ji] ( [ˌdʌb(ə)ljuː 'siː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][nekst]
**Card ) couering also ye head or peece of ye knaue ( wc is your next**
卡片 ) - 还 是的 头 或者 和平 的 是的 克瑙 ( 厕所 是 你的 下一个
[kɑːd] ) [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːr] ['fɪŋgəz] :
**card ) with your foure fingers :**
卡片 ) 和 你的 四 手指 :

并用四根手指向旁观者展示底牌（即保留的牌），同时遮住你的下一张牌（即王牌）。

[drɔː] [aʊt] [jiː; ji] [seɪm] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æn; ən][jiː; ji]['teɪb(ə)l] :
**draw out ye same knaue laying it down an ye Table :**
画 出去 是的 相同的 克瑙 躺下 它 向下 一个 是的 桌子 :

画出同样的知识，把它放在桌子上:

[ðen] ['ʃʌf(ə)l] [ə'gen] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pæk] [həʊl] ,
**then shuffle again keeping your packe whole ,**
然后 洗牌 再次 保持 你的 包装 所有的 ,

然后再次洗牌，保持你的包裹完整。

[ænd; ənd][səʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['eɪsɪz] ['laɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəʊm] :
**and so haue you two aces lying together in the bottome :**
和 所以 豪厄 你 二 王牌 说谎 一起 在 这 底部 :

所以，你们两张王牌就这么躺在牌堆底部吧:

& ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [rɪfɔrm] [ðæt] [dɪs'ɔːdəd] [kɑːd] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd]
**& therefore to reforme that disordered Card , as also for a grace and**
& 所以 到 改革 那 混乱 卡片 , 作为 还 为了 一个 优雅 和
['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] ,
**countenance to that action ,**
面容 到 那 行动 ,

因此，为了整顿那张混乱的卡片，也为了使这一行动显得优雅得体，

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] - [kɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdɪst]
**take off the vppermost Card of the bunch , and thrust it into the middest**
拿 离开 这 - 卡片 的 这 束 , 和 推力 它 进入 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] ,
**of the Cards ,**
的 这 牌 ,

取出最上面的那张牌，把它插到牌堆中间。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [kɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['eɪsɪz] ,
**and then take away the nethermost Card , which is one of your aces ,**
和 然后 拿 离开 这 最下层 卡片 , 哪个 是 一 的 你的 王牌 ,

然后拿走最底下的那张牌，也就是你的一张A。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [hɪm] ['laɪkwaɪz] : [ðen] [meɪ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ ʃəu ] [æn; ən] ['ʌðə(r)] [eɪs] ,
**and bestow him likewise : then may you begin as before , shewing an other ace ,**
和 赐给 他 同样地 : 然后 可能 你 开始 作为 前 , 显示 一个 其他 高手 ,

并同样赐予他：然后你可以像以前一样，拿出另一张王牌，

[ænd; ənd] [ɪn] [sted] [ˌðeər'ɒv] [leɪ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,
**and in stead thereof lay downe another knaue , and so forth ,**
和 在 坚定 其中 躺 唐恩 其他 克瑙 , 和 所以 前进 ,

并用另一个 knaue 代替它，以此类推。

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːr] ['eɪsɪz] [juː; jʊ] [haʊ] [leɪd] [daʊn] [fɔːr] .
**vntill instead of your foure aces you haue laid downe foure knaues .**
- 反而 的 你的 四 王牌 你 豪厄 铺设 唐恩 四 克瑙斯 .

vntill 你没有拿出你的四张 A，而是放下了四张 K。

[ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪ] [fɔːr] ['eɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
**The beholders all this while thinking that there lye foure aces on the table ,**
这 旁观者 全部 这 尽管 思维 那 那里 碱液 四 王牌 在 这 桌子 ,

旁观者们一直以为桌上有四张A。

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd] [wɪl] - [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
**are greatly abused , and will maruell at the transformation .**
是 非常 受虐 , 和 将要 - 在 这 转型 .

受到严重虐待，并将在转变过程中发生灾难。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [wɒt] [kɑːd] [hiː; hi] [siːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəʊm] ,
**How to tell one what Card he seeth in the bottome ,**
如何 到 告诉 一 什么 卡片 他 沸腾 在 这 底部 ,

如何判断一个人在牌底看到的是哪张牌?

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːrd] [ɪz] ['ʃʌfld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɒk] .
**when the same Carde is shuffled into the stock .**
什么时候 这 相同的 卡德 是 洗牌 进入 这 库存 .

当同一张 Carde 被重新洗入牌堆时。

[wen] [juː; jʊ] [haʊ] [siːn] [ə; eɪ] [kɑːd] - , [ɔː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
**When you haue seene a Card priuily , or as though you marked it not ,**
什么时候 你 豪厄 已见 一个 卡片 - , 或者 作为 尽管 你 标记 它 不是 ,

当你第一次看到一张牌，或者好像你没有标记它一样，

[leɪ] [ðə; ði] [seɪm] - , [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [kɑːdz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ,
**lay the same vndermost , and shuffle the Cards as before you were taught ,**
躺 这 相同的 - , 和 洗牌 这 牌 作为 前 你 是 教授 ,

把牌放在最下面，然后像以前学的那样洗牌。

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [ˌel'waɪ] [ə'gɛn] [bɪloʊ] [ɪn] [jiː; ji] ['bɒtəm] : [ðen] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] ,
**till your Card ly againe belowe in ye bottom : then shew the same to the beholders ,**
直到 你的 卡片 ly 再次 下面 在 是的 底部 : 然后 展示 这 相同的 到 这 旁观者 ,

直到你的卡片再次落到底部：然后将卡片展示给观看者。

['wɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɔː(r)] [let] ['eni] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] ,
**willing them to remember it , then shuffle the Cards or let any shuffle them ,**
愿意的 他们 到 记住 它 , 然后 洗牌 这 牌 或者 让 任何 洗牌 他们 ,

希望他们记住这一点，然后洗牌或者让任何人洗牌。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɔːl'redi] ,
**for you know the Cardes already ,**
为了 你 知道 这 卡德斯 已经 ,

因为你们已经认识卡德斯了，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [kɑːrd] [ðeɪ] [sɔː] ,
**and therefore may at any time tell them what Carde they saw ,**
和 所以 可能 在 任何 时间 告诉 他们 什么 卡德 他们 锯 ,

因此，他们随时可以告诉他们自己看到了什么卡片，

[wɪtʃ] - [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [greɪt] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪfəkəlti] .
**which neuerthelesse would be done with great circumstance and shew of difficultie .**
哪个 - 会 是 完毕 和 伟大的 环境 和 展示 的 困难 .

然而，这将会是一场非常特殊且困难重重的行动。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] & ['eksələnt] [trɪk] [tuː; tə][həʊld] [fɔːr] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
**A strange & excellent tricke to hold foure Kings in the**
一个 奇怪的 & 出色的 特里克 到 抓住 四 国王 在 这

一个奇特而绝妙的计谋，可以困住四位国王

[hænd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [fɔːr]
**hand , and by words to transform them into foure**
手 , 和 经过 字 到 转换 他们 进入 四

用手，并用言语将它们转化为四种

['eɪsɪz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [blæŋk]
**Aces , and after to make them all blancke**
王牌 , 和 后 到 制作 他们 全部 布兰克

王牌，然后把它们全部变成白色

[kɑːrdz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
**Cardes , one after another .**
卡德斯 , 一 后 其他 .

卡德斯，一个接一个。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] - [teɪk] [fɔːr] [kɪŋz] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**You shall see a Iugler take foure Kings and no more in his hand ,**
你 将 看 一个 - 拿 四 国王 和 不 更多的 在 他的 手 ,

你将看到一个屠夫手中握着四个国王，仅此而已。

[ænd; ənd] [ə'pɛrəntli] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðem; ðəm] , [ðen] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ʃɑːrmz] ,
**and apparantly shew you them , then after some words and charmes ,**
和 显然 展示 你 他们 , 然后 后 一些 字 和 护身符 ,

然后，他们会向你展示这些，接着念诵一些咒语，施展一些魔法。

[hiː; hi] [wɪl] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ˌviː'piːɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**he will throwe them downe before you vpon the table ,**
他 将要 投掷 他们 唐恩 前 你 vpon 这 桌子 ,

他会把它们扔到你面前的桌子上。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]['ʌðə(r)] [kɑːd] :
**taking one of the Kings away and adding but one other Card :**
采取 一 的 这 国王 离开 和 添加 但 一 其他 卡片 :

去掉一张国王牌，再加入一张其他牌：

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˌviː 'piː] [ə'gɛn] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm] , [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
**then taking them vp againe and blowing vpon them , will shew you**
然后 采取 他们 副总裁 再次 和 吹 vpon 他们 , 将要 展示 你
[ðem; ðəm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [blæŋk] [kɑːrdz] ,
**them transformed into blancke Cardes ,**
他们 转变 进入 布兰克 卡德斯 ,

然后再次拿起它们并对着它们吹气，就会看到它们变成了白色卡片。

[waɪt] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] : ['ɑːftə(r)] - ['ʃɑːrmz] [ə'gɛn] , ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
**white on both sides : after vsing charmes againe , throwing them downe as before ,**
白色的 在 两个都 侧面 : 后 - 护身符 再次 , 投掷 他们 唐恩 作为 前 ,

两面都是白色：再次施放咒语后，像之前一样将它们扔下，

( [wɪð] [ðə; ði]['feɪsɪz] - ) [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ˌviː 'piː] [ə'gɛn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [fɔːr]
**( with the faces downeward ) will take them vp againe and shew you foure**
( 和 这 面孔 - ) 将要 拿 他们 副总裁 再次 和 展示 你 四
['eɪsɪz] ,
**Aces ,**
王牌 ,

（牌面朝下）会再次拿出它们，并向你展示四张A，

['bləʊɪŋ] [stɪl] [ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['briːdə] [ðə; ði][mɔː(r)]['wʌndə(r)] ,
**blowing still vpon them , that it may breede the more wonder ,**
吹 仍然 vpon 他们 , 那 它 可能 品种 这 更多的 想知道 ,

继续对着它们吹气，好让它们更加令人惊叹。

[wɪtʃ] [trɪk] [ɪn][maɪ] ['mɪndi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪnfɪriːɜ˞] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɒt] [noʊn] ,
**which tricke in my minde is nothing inferiour to the rest : and being not knowne ,**
哪个 特里克 在 我的 明德 是 没有什么 低劣的 到 这 休息 : 和 存在 不是 已知的 ,

我脑海中的这个诡计并不比其他诡计逊色：而且由于不为人知，

[wɪl] [siːm] ['wʌndərˌfʊl] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] , [jet] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**will seeme wonderfull strange to the spectators , yet after you knowe it ,**
将要 看 太棒了 奇怪的 到 这 观众 , 然而 后 你 知道 它 ,

在旁观者看来，这会显得非常奇特，但当你了解之后，就会明白。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] ['prɪti] .
**you can not but say the tricke is pretty .**
你 能 不是 但 说 这 特里克 是 漂亮的 .

你不得不承认，这个技巧很巧妙。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [haʊ] [kɑːrdz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**Now therefore to accomplish this feate , you must haue Cardes made for the**
现在 所以 到 完成 这 - , 你 必须 豪厄 卡德斯 制成 为了 这
['pɜːpəs] ,
**purpose ,**
目的 ,

因此，为了完成这项壮举，你必须拥有为此目的而制作的卡片。

( ['hælf] [kɑːrdz] [jiː; ji] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ) [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['hælf] [kɪŋz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] ['eɪsɪz] ,
**( halfe Cardes ye may call them ) that is the one halfe kings the other part aces ,**
( 半 卡德斯 是的 可能 称呼 他们 ) 那 是 这 一 半 国王 这 其他 部分 王牌 ,

（你可以称它们为半张扑克牌）其中一半是国王，另一半是王牌。

[səʊ] [ðæt] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['eɪsɪz] , [wʌn] [aʊɚ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

**so that laying the aces , one ouer the other , nothing but the kings will be seene ,**

所以 那 躺下 这 王牌 , 一 我们的 这 其他 , 没有什么 但 这 国王 将要 是 已见 ,

这样，当两张A叠在一起时，就只能看到K了。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['daʊnwəd] , [ðə; ði] [fɔːr] ['eɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] :

**and then turning the kings downward , the foure aces will be seene :**

和 然后 转弯 这 国王 向下 , 这 四 王牌 将要 是 已见 :

然后将国王牌朝下放置，就可以看到四张A：

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [haʊ] [tuː] [həʊl] , [wʌn] [həʊl] [kɪŋ] [tuː; tə] ['kuːər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪsɪz] ,

**prouided you must haue two whole , one whole king to couer one of the aces ,**

- 你 必须 豪厄 二 所有的 , 一 所有的 国王 到 库尔 一 的 这 王牌 ,

前提是你必须有两张完整的牌，一张完整的国王牌来对抗一张A牌。

[ɔː(r)][elz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən] [eɪs] [tuː; tə] [leɪ] [aʊɚ] [ðə; ði] [kɪŋz] ,

**or els it will be perceaued , and the other an ace to lay ouer the kings ,**

或者 els 它 将要 是 - , 和 这 其他 一个 高手 到 躺 我们的 这 国王 ,

否则它将被强制执行，而另一张王牌将凌驾于国王之上。

[wen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['eɪsɪz] : [ðen] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [blæŋk] ,

**when you meane to shew the aces : then when you will make them all blancke ,**

什么时候 你 意思是 到 展示 这 王牌 : 然后 什么时候 你 将要 制作 他们 全部 布兰克 ,

当你打算亮出王牌时：当你将它们全部涂成白色时，

[leɪ] [ðə; ði] [kɑːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [haɪd][ðə; ði]['eɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɔːl] [waɪt] .

**lay the Cards a little lower , and hide the aces and they will appeare all white .**

躺 这 牌 一个 小的 降低 , 和 隐藏 这 王牌 和 他们 将要 出现 全部 白色的 .

把牌放低一点，把A藏起来，它们看起来就全是白色的了。

[ðə; ði] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][jiː; ji] [fɔːr] - ,

**The like you may make of the foure knaues , putting vppon them ye foure fiues ,**

这 喜欢 你 可能 制作 的 这 四 克瑙斯 , 推杆 vppon 他们 是的 四 - ,

你可以把这四个knaues做成这样，把vppon them ye foure fiues，

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrdz] :

**and so of the rest of the Cardes :**

和 所以 的 这 休息 的 这 卡德斯 :

卡德家族的其他成员也是如此：

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [wel] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

**But this can not be well shewed you without demonstration .**

但 这 能 不是 是 出色地 展示 你 没有 示范 .

但是，如果不加以演示，就无法向你充分说明这一点。

[ˌhɪðə'tuː] [ai] [haʊ] [ɪn'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [prɪnsəpəl] [kaɪndz][ɒv; əv] - ,
**Hitherto I haue intreated of the three principall kinds of Iugling ,**
迄今为止 我 豪厄 未治疗 的 这 三 主要 种类 的 - ,

迄今为止，我已探讨了三种主要的绘画类型，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] - [baɪ] [kən'fedərəsi] , [wɪtʃ] [ɪz]['aɪðə(r)]
**now it remaineth in order to speake of Iugling by confederacy , which is either**
现在 它 仍然 在 命令 到 说话 的 - 经过 邦联 , 哪个 是 任何一个
- [ɔː(r)] [pʌblaɪk] .
**priuate or publike .**
- 或者 酒吧式 .

现在剩下的就是讨论联盟的丑闻，这种丑闻要么是私人的，要么是公共的。

- [kən'spɪrəsi] [ɪz] , [wen] [wʌn] ( [baɪ][ə; eɪ] ['spɛʃəl] [plɒt] [leɪd][baɪ] [hɪmsɛlf] ,
**Priuate conspiracy is , when one ( by a speciall plot laid by himselfe ,**
- 阴谋 是 , 什么时候 一 ( 经过 一个 特别的 阴谋 铺设 经过 他自己 ,

私人阴谋是指，一个人（通过自己精心策划的阴谋）

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pækt] [meɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ) - [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
**without any compact made with others ) perswadeth the beholders , that he will**
没有 任何 袖珍的 制成 和 其他的 ) - 这 旁观者 , 那 他 将要
['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
**suddenly and in their presence ,**
突然 和 在 他们的 在场 ,

（无需与他人订立任何契约）他劝说旁观者，他会突然在他们面前，

[dəʊ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] - : [æz; əz]
**doe some miraculous feate , which he hath already accomplished priuately : as**
雌鹿 一些 神奇 - , 哪个 他 有 已经 完成 - : 作为
[fɔː(r); fə(r)][en'sɑːmpəl] ,
**for ensample ,**
为了 样本 ,

做一件他已经秘密完成过的奇迹般的壮举：例如，

[hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɑːrd] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪk] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['fɜːðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu]
**he will shew you a carde or any other like thing , and will say further unto**
他 将要 展示 你 一个 卡片 或者 任何 其他 喜欢 事物 , 和 将要 说 更远 到
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

他会给你看一张卡片或其他类似的东西，还会对你说：

[bɪ'həʊld][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɜːrnɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**behold and see what a marke it hath , and then burneth it ,**
看哪 和 看 什么 一个 市场 它 有 , 和 然后 伯恩斯 它 ,

看哪，看看它有什么标记，然后把它烧掉。

[ænd; ənd] - [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [kɑːd] , [səʊ] [mɑːkt] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɒdɪz]
**and neuertheles fetcheth another like Card , so marked out of some bodies**
和 - fetcheth 其他 喜欢 卡片 , 所以 标记 出去 的 一些 身体
['pɒkɪt] ,
**pocket ,**
口袋 ,

纽尔特勒斯又从某人的口袋里掏出一张类似的卡片，上面写着：

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [hɪmsɛlf] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**or out of some corner , where he himselfe before had placed it ,**
或者 出去 的 一些 角落 , 在哪里 他 他自己 前 有 放置 它 ,

或者从他之前放置的某个角落里拿出来。

[tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][bɪ'həʊldə(r)] , [wɪtʃ] - [nɒt] [ðæt]
**to the wonder and astonishment of simple beholders , which conceaue not that**
到 这 想知道 和 惊讶 的 简单的 旁观者 , 哪个 - 不是 那
['kɪndiː][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
**kinde of illusion ,**
善良 的 错觉 ,

令那些不了解此类幻象的普通旁观者感到惊奇和震惊的是,

[bʌt; bət][ɪk'spekt] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜːrks] .
**but expect miracles and strange workes .**
但 预计 奇迹 和 奇怪的 工人 .

但要期待奇迹和奇事发生。

[ai] [haʊ] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ɪk'splɔɪt] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] - ,
**I haue read of a notable exploit done before a King by a Iugler ,**
我 豪厄 读 的 一个 值得注意的 开发 完毕 前 一个 国王 经过 一个 - ,

我曾读到过一位屠夫在国王面前做出的惊人壮举。

[huː] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][wɔːl][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [duː] ,
**who painted on a wall the picture of a doue ,**
WHO 绘 在 一个 墙 这 图片 的 一个 杜伊 ,

谁在墙上画了一幅杜埃的画像?

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['sɪtɪŋ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [haʊs] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
**and seeing a pigeon sitting vpon the top of an house , said to the**
和 看到 一个 鸽子 坐着 vpon 这 顶部 的 一个 房子 , 说 到 这
[kɪŋ] ,
**King ,**
国王 ,

他看见一只鸽子停在屋顶上，就对国王说：

[luk] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] - [kæn; kən][dəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][hɪz; ɪz]
**looke now your grace shall see what a Iugler can doe , if he be his**
看 现在 你的 优雅 将 看 什么 一个 - 能 雌鹿 , 如果 他 是 他的
[kreɪfts] ['mɑːstə(r)] ,
**craftes master ,**
工艺品 掌握 ,

陛下，请您看看，如果一个屠夫是他的技艺大师，他能做出什么事来。

& [ðen] ['prɪkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n] ,
**& then pricked the picture with a knife , so hard and so often ,**
& 然后 刺痛 这 图片 和 一个 刀 , 所以 难的 和 所以 经常 ,

然后，他用刀狠狠地、反复地在画上扎针。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [wɜːdz] ,
**and with so effectuall words ,**
和 和 所以 有效的 字 ,

用如此有力的言辞，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['stɑːrki] [ded] ,
**as the pigeon fell downe from the top of the house starke dead ,**
作为 这 鸽子 跌倒 唐恩 从 这 顶部 的 这 房子 斯塔克 死的 ,

鸽子从屋顶坠落时，已经死了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeər'æt] ,
**you may imagine how the matter was taken , what wondring was thereat ,**
你 可能 想象 如何 这 事情 曾是 已采取 , 什么 疑惑 曾是 那里 ,

你可以想象这件事当时的情形，以及人们为此感到多么惊奇。

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː] [ðæt] [fiːt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
**how he was prohibited to vse that feat any further ,**
如何 他 曾是 禁止 到 比斯 那 特技 任何 更远 ,

他被禁止再进行那项壮举，

[liːst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪmplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɪndiː] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .
**least he should imploy it in any other kinde of murder .**
至少 他 应该 雇用 它 在 任何 其他 善良 的 谋杀 .

至少他不应该将其用于其他类型的谋杀。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [held] [jet] [ɒv; əv] [æz; əz] ,
**This story is held yet of diuers as canonicall ,**
这 故事 是 握住 然而 的 迪厄尔斯 作为 规范调用 ,

这个故事至今仍被认为是正典，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [fiːt] [ɔː(r)] [slaɪt] ,
**but when you are taught the feat or slight ,**
但 什么时候 你 是 教授 这 特技 或者 轻微 ,

但是当你被教导这项技能或小技巧时，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .
**you will thinke it a mockery and a simple illusion .**
你 将要 思考 它 一个 嘲讽 和 一个 简单的 错觉 .

你会认为这是一种嘲弄和简单的幻觉。

[tuː; tə] - [juː; jʊ][ðə; ði] ['mistəri] - ,
**To vnfold you the mistery heereof ,**
到 - 你 这 神秘 - ,

为了揭开这个谜团，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['pɪdʒɪn] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
**so it is that the poore pigeon was before in the hands of the Iugler ,**
所以 它 是 那 这 贫穷 鸽子 曾是 前 在 这 双手 的 这 - ,

所以，可怜的鸽子之前是在丑角手中。

['ɪntuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv][nʌks]['vɒmɪkə] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [pɔɪzən] ,
**into whom he had thrust a dramme of Nux vomica , or some other such poyson ,**
进入 谁 他 有 推力 一个 戏剧 的 马钱子 沃米卡 , 或者 一些 其他 这样的 泊松 ,

他曾将一小瓶马钱子或其他类似的毒药灌入对方体内。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːm] [ə; eɪ] [pɔɪzən] , [æz; əz]['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌðeər'ɒv] ,
**which to the nature of the Bird was so extreame a poyson , as after the receit thereof ,**
哪个 到 这 自然 的 这 鸟 曾是 所以 极端 一个 泊松 , 作为 后 这 收据 其中 ,

对于这种鸟来说，这是一种剧毒的毒药，以至于在服用之后，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['hælf] [æn; ən] [aʊɚ] ,
**it could not liue aboue the space of halfe an houre ,**
它 可以 不是 刘 以上 这 空间 的 半 一个 小时 ,

它最多只能存活半个小时。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [let] [luːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ,
**and being let loose after the medicine ministred ,**
和 存在 让 松动的 后 这 药品 服侍 ,

服药后被释放。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [dəʊ] ,
**she alwaies resorteth to the top of the next house , which she will the rather doe ,**
她 总是 度假村 到 这 顶部 的 这 下一个 房子 , 哪个 她 将要 这 相当 雌鹿 ,

她总是爬到隔壁房子的屋顶上，她宁愿那样。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['pɪdʒɪns] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ['fɔːləθ] [daʊn] ,
**if there be any pigeons already sitting there , and after a short space falleth downe ,**
如果 那里 是 任何 鸽子 已经 坐着 那里 ， 和 后 一个 短的 空间 坠落 唐恩 ，

如果那里已经停着一些鸽子，过一会儿就掉下来了，

['aɪðə(r)] ['stɑːrki] [ded] , [ɔː(r)] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] : [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] - - [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
**either starke dead , or greatly astonished : but in the meane time , the Iugler vseth words of art ,**
任何一个 斯塔克 死的 ， 或者 非常 惊讶 ： 但 在 这 意思是 时间 ， 这 - - 字 的 艺术 ，

要么当场死亡，要么极度震惊：但与此同时，尤格勒用艺术的语言，

['pɑːtli] [tuː; tə] [prə'trækt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] ['geɪn] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] .
**partly to protract time , and partly to gaine credit , and admiration of the beholders .**
部分 到 延长 时间 ， 和 部分 到 盖恩 信用 ， 和 钦佩 的 这 旁观者 .

部分原因是拖延时间，部分原因是赢得赞誉和旁观者的钦佩。

[æz; əz] [wɪð] [kɑːrdz] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] - [baɪ] - [kən'fedərəsi] , [səʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ,
**As with Cardes you may shew feates by priuate confederacy , so of the other two ,**
作为 和 卡德斯 你 可能 展示 - 经过 - 邦联 ， 所以 的 这 其他 二 ，

就像卡德斯一样，你可以通过私人联盟来展示功绩，其他两人也是如此。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [wɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒni] ,
**that is to wit , with the balls and the mony ,**
那 是 到 有 ， 和 这 球 和 这 金钱 ，

也就是说，有了胆量和金钱，

[æz; əz] [tuː; tə] [mɑːrk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
**as to marke a shilling or any other thing ,**
作为 到 市场 一个 先令 或者 任何 其他 事物 ，

至于给一先令或其他任何东西标价，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ɔː(r)] ['diːpiː] [pɒnd] , & [hɪd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**and throwe the same into a riuer or deepe pond , & hauing hid the shilling before ,**
和 投掷 这 相同的 进入 一个 里厄尔 或者 深 池塘 ， & 豪因 隐藏 这 先令 前 ，

然后把那枚硬币扔进小河或深水池里，并且事先把硬币藏了起来。

[wɪð] [laɪk] ['mɑːrks] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['siːkrət] [pleɪs] , [bɪd] [sʌm; səm] [gəʊi] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**with like markes , in some other secret place , bid some goe presently and fetch it ,**
和 喜欢 市场 ， 在 一些 其他 秘密 地方 ， 出价 一些 去 目前 和 拿来 它 ，

用同样的标记，在另一个隐秘的地方，吩咐人立刻去取来。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] - ['ɪntuː][ðə; ði]
**making them beleeue that it is the very same which you threwe into the riuer**
制作 他们 - 那 它 是 这 非常 相同的 哪个 你 - 进入 这 里厄尔

[ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [wɪl] - [mʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :
**the beholders will maruell much at it :**
这 旁观者 将要 - 很多 在 它 :

让他们相信这就是你扔进河里的那一样东西，旁观者会对此感到非常惊奇：

---

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] - [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [dʌn] , [bʌt; bət][mɔː(r)][baɪ] [pʌblaɪk] [kən'fedərəsi]
**and of such feates there may be many done , but more by publike confederacy**
和 的 这样的 - 那里 可能 是 许多 完毕 , 但 更多的 经过 酒吧式 邦联

,
**,**
,

此类壮举或许有很多，但更多是通过类似公开联盟的方式完成的。

---

[weə'baɪ] [wʌn] [meɪ] [tel] [ə'nʌðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd][æn; ən]
**whereby one may tell another how much money he hath in his purse and an**
由此 一 可能 告诉 其他 如何 很多 钱 他 有 在 他的 钱包 和 一个

['hʌndrəd] [laɪk] [tɔɪz] .
**hundred like toyes .**
百 喜欢 玩具 .

由此，一个人可以告诉另一个人他的钱包里有多少钱和一百个类似的玩具。

---

[ɒv; əv] [pʌblaɪk] - [ænd; ənd] [weər'ɒv]
**Of publike confederacie and whereof**
的 酒吧式 - 和 其中

公共联盟及其

---

[ˌaɪ 'tiː] [kənsɪstεθ] .
**it consisteth .**
它 组成 .

它由以下部分组成：

---

[pʌblaɪk] [kən'fedərəsi] [ɪz] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][bɪ'fɔː(r)][hænd][ə; eɪ] - [meɪd] [bɪ'twɪkst]
**Publike confederacy is , when there is before hand a compacte made betwixt diuers**
类似酒吧 邦联 是 , 什么时候 那里 是 前 手 一个 - 制成 中间 迪厄尔斯

[p'ɜːsənz] :
**persons :**
人 :

公开联盟是指事先在不同人之间达成的协议：

---

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [prɪnsəpəl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstənt] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,
**the one to be principall , the other to be assistant in working of miracles ,**
这 一 到 是 主要 , 这 其他 到 是 助手 在 在职的 的 奇迹 ,

一个担任主要角色，另一个担任辅助角色，共同施行奇迹。

---

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] - [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ,
**or rather in cosoning and abusing the beholders ,**
或者 相当 在 - 和 滥用 这 旁观者 ,

或者更确切地说，是通过哄骗和欺骗观众。

---

[æz; əz] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [wɒt] [juː; jʊ] [haʊ] [θɔːt]
**as when I tell you in the presence of a multitude , what you haue thought**
作为 什么时候 我 告诉 你 在 这 在场 的 一个 民众 , 什么 你 豪厄 想法

[ɔː(r)] [dʌn] ,
**or done ,**
或者 完毕 ,

就像我在众人面前告诉你，你曾想过什么，做过什么，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][dəʊ][ɔː(r)] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [ə'griːd] [bɪ'fɔː(r)] :
**or shall doe or thinke , when you and I were thereupon agreed before :**
或者 将 雌鹿 或者 思考 , 什么时候 你 和 我 是 于是 同意 前 :

或者应该做或想，当你我之前已经就此达成一致时：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['hændld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'djuːs] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
**and if this be cunningly and closely handled , it will induce great admiration**
和 如果 这 是 狡猾地 和 密切 处理 , 它 将要 诱导 伟大的 钦佩
[tuː; tə][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ,
**to the beholders ,**
到 这 旁观者 ,

如果处理得当，定能赢得旁观者的极大赞赏。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)] [əmeɪst] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv]
**especially when they are before amased and abused , by some experiment of**
尤其 什么时候 他们 是 前 惊叹 和 受虐 , 经过 一些 实验 的
[ɑːt] , [ɔː(r)] - .
**art , magicke or legerdemaine .**
艺术 , 魔法 或者 - .

尤其是当他们之前被某种艺术、魔法或戏法实验所迷惑和虐待的时候。

[ai] [wɪl] [ɪn] [briːf] [set][juː; jʊ] [daʊn] [sʌm; səm] ['prɪti] [kən'kluːʒənz] ,
**I will in briefe set you downe some pretty conclusions ,**
我 将要 在 简报 放 你 唐恩 一些 漂亮的 结论 ,

我将简要地向你们传达一些相当不错的结论。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [prəsiːd] [wɪð] ['ʌðə(r)] - [ɪn]['ʌðə(r)]['kaɪndɪs] .
**and so I will proceede with other feates in other kindes .**
和 所以 我 将要 继续 和 其他 - 在 其他 种类 .

因此，我将继续进行其他类型的壮举。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [wʌn] [kɑːst] [krɒs] [ɔː(r)]
**To tell you how to know whether one caste Crosse or**
到 告诉 你 如何 到 知道 无论 一 种姓 克罗斯 或者

告诉你如何知道一个种姓是 Crosse 还是

[paɪl] ; [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
**Pile ; by the ringing**
桩 ; 经过 这 铃声

堆；通过响声

[leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'fedərət] ( [huː] [mʌst; məst] [siːm] ['sɪmp(ə)l][ɔː(r)] ['ɒbstɪnət]
**Lay a wager with your confederate ( who must seeme simple or obstinate**
莱 一个 赌注 和 你的 南方邦联 ( WHO 必须 看 简单的 或者 顽固
[ə'pəʊzd] [ə'genst] [juː; jʊ] ) [ðæt] ['stændɪŋ] [bɪhɪnd] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
**opposed against you ) that standing behinde a dore ,**
反对 反对 你 ) 那 常设 背后 一个 多尔 ,

与你的同伙（他必须看起来头脑简单或顽固地与你作对）打赌，站在门后，

[juː; jʊ] [wɪl] ( [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɔː(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒni] ) [tel] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][kɑːst]
**you will ( by the sounding or ringing of the mony ) tell him whether he cast**
你 将要 ( 经过 这 听起来 或者 铃声 的 这 金钱 ) 告诉 他 无论 他 投掷
[krɒs] [ɔː(r)][paɪl] ,
**crosse or pile ,**
十字架 或者 桩 ,

你将（通过钱币的敲击声或铃声）告诉他，他投掷的是十字架还是桩。

[səʊ][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
**so as when you are gone ,**
所以 作为 什么时候 你 是 已消失 ,

所以当你离开之后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] - [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
**and he hath phillepped the money before the witnesses who are to be**
和 他 有 - 这 钱 前 这 证人 WHO 是 到 是
- ,
**cosoned ,**
- ,

他当着即将受审的证人的面偷窃了钱财。

---

[hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [krɒs] , [ɔ:(r)] [wɒt] - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][paɪl] ,
**he must say What is it if it be crosse , or What i'st if it be pile ,**
他 必须 说 什么 是 它 如果 它 是 十字架 , 或者 什么 - 如果 它 是 桩 ,

他必须说，如果是十字架，那是什么？或者，如果是堆，那是什么？

---

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['sɪgneɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] [ˌvi:'pi:ɒn] ;
**or some other such signe , as you are agreed vpon ;**
或者 一些 其他 这样的 标志 , 作为 你 是 同意 vpon ;

或者其他类似的标志，如你们所同意的；

---

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] ['ni:d] [nɒt] ['feɪl] [tu:; tə] [dʒɛs] ['raɪtli] .
**and so you neede not faile to gesse rightly .**
和 所以 你 需要 不是 失败 到 格塞 没错 .

所以你无需弄错。

---

[baɪ] [ðɪs] ['mi:nz] [ɪf] [ju:; jʊ] [haʊ] ['eni] - , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][dəʊ][æn; ən] ['hʌndrəd]
**By this meanes if you haue any inuention , you may seeme to doe an hundred**
经过 这 意思是 如果 你 豪厄 任何 - , 你 可能 看 到 雌鹿 一个 百
['mɪrəklz] ,
**miracles ,**
奇迹 ,

通过这种方法，如果你有任何灵感，你或许会看起来像是在行一百个奇迹。

---

& [tu:; tə] - [ə; eɪ][mænz] [θɔ:t] , [ɔ:(r)] [wɜ:dz] ['spəʊkən][ə; eɪ][fɑ:(r)] [ɒf] .
**& to discouer a mans thought , or words spoken a far off .**
& 到 - 一个 男人 想法 , 或者 字 说 一个 远的 离开 .

并辨认一个人的想法，或远处说的话。

---

[haʊ] [tu:; tə] [tel] [weə(r)] [ə; eɪ] [stəʊln] [hɔ:s] [ɪz] [bɪ'kʌm] .
**How to tell where a stolne horse is become .**
如何 到 告诉 在哪里 一个 偷窃 马 是 变得 .

如何判断被盗马匹的下落。

---

[baɪ] ['mi:nz] [ɒv; əv] [kən'fedərəsi] ['kʌθbət] ['kəjni'kætʃə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [swɔ:t] ['rʌtə(r)] ,
**By meanes of confederacy Cuthbert Conycatcher , and one Swart Rutter ,**
经过 意思是 的 邦联 卡斯伯特 捕蛛 , 和 一 斯瓦特 鲁特 ,

通过结盟，库斯伯特·康尼卡彻和斯瓦特·鲁特

---

[tu:] [ðæt] [haʊ] ['teɪkən] [dɪ'gri:z] [ɪn] ['wɪtɪŋtən] ['kɑ:lɪdʒ] , [ə'bju:zd]['nəʊtəbli][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l]
**two that haue taken degrees in Whittington Colledge , abused notably the country people**
二 那 豪厄 已采取 学位 在 惠廷顿 学院 , 受虐 尤其 这 国家 人们
:
**:**
:

两名曾在惠廷顿学院获得学位的人，尤其虐待了乡村居民：

---

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌθbət] [wʊd] [haɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] ['hɔ:sɪz] , [kaɪn] , [kəʊlts] , & [si:] : [ænd; ənd]
**for Cuthbert would hide away his neighbours horses , kine , colts , & c : and**
为了 卡斯伯特 会 隐藏 离开 他的 邻居 马匹 , 牛 , 小马驹 , & c : 和
[send] [ðem; ðəm][tu:; tə] [swɔ:t] ['rʌtə(r)] ,
**send them to Swart Rutter ,**
发送 他们 到 斯瓦特 鲁特 ,

因为库斯伯特会把邻居们的马、牛、小马驹等等藏起来，然后送到斯瓦特·鲁特那里。

( [huːm] [hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [təʊld] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ) ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]
**( whom he before had told where they were ) promising to send the**
( 谁 他 前 有 讲述 在哪里 他们 是 ) 有前途 到 发送 这
['pɑːtiz] ['ʌntuː] [hɪm] ,
**parties vnto him ,**
各方 vnto 他 ,

（他之前已经告诉过他们他们的位置）承诺会把这些人送到他那里，

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [baɪ] [siːn] :
**whome he described , and made knowne by diuers signes :**
整个 他 描述 , 和 制成 已知的 经过 迪厄尔斯 符号 :

他描述了他，并通过各种符号使他为人所知：

[səʊ] [æz; əz] [ðɪs] [swɔːt] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] ['entrəns] ['ʌntuː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**so as this Swart would tell them at their first entrance vnto the dore ,**
所以 作为 这 斯瓦特 会 告诉 他们 在 他们的 第一的 入口 vnto 这 多尔 ,

所以，正如这位斯瓦特会在他们第一次进入大门时告诉他们的那样，

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kaɪn] & [siː] . [wɜː(r); wə(r)] [stoʊln] ,
**wherefore they came , and would say that their horses kine & c . were stolne ,**
因此 他们 来了 , 和 会 说 那 他们的 马匹 牛 & c . 是 偷窃 ,

他们因此前来，并声称他们的马匹、牛羊等被盗了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæki] [ə'gɛn] ,
**but the theefe should be forced to bring them backe againe ,**
但 这 - 应该 是 强制 到 带来 他们 巴克 再次 ,

但应该强制窃贼将赃物归还。

[ænd; ənd] [loʊ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [maɪl] ( [saʊθ] [ænd; ənd] [baɪ] [west] , & [siː] . ) [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**and leaue them within one mile ( south and by west , & c . ) of his**
和 联盟 他们 之内 一 英里 ( 南 和 经过 西方 , & c . ) 的 他的
[haʊs] :
**house :**
房子 :

并将它们留在他家方圆一英里（南、西等方向）之内：

[æz; əz] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['kʌθbət] & [hɪm] .
**euen as the plot was laid , and the pack made before by Cuthbert & him .**
euen 作为 这 阴谋 曾是 铺设 , 和 这 盒 制成 前 经过 卡斯伯特 & 他 .

就像阴谋已经制定好，而包裹之前是由 Cuthbert 和他一起制作的。

[ðɪs] ['kʌθbət] [ɪz] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] , & [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
**This Cuthbert is esteemed of some , & thought to be a witch of others ,**
这 卡斯伯特 是 尊敬的 的 一些 , & 想法 到 是 一个 巫婆 的 其他的 ,

库斯伯特这个人，有人敬重他，也有人认为他是巫师。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət] ['kɒmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
**he is accounted a coniurer , but commonly called a wise man , and are**
他 是 已记录 一个 - , 但 通常 称为 一个 明智的 男人 , 和 是
['eɪb(ə)l] [ɒv; əv] ,
**able of themselues ,**
有能力的 的 他们自己 ,

他被认为是一位顾问，但通常被称为智者，而且他们自己也能够做到。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [stoʊln] [ɪz] , [æz; əz] [tuː; tə] [bɪld] [pɔːlz] ['stiːpl] [ˌviː 'piː]
**to tell you where any thing that is stolne is , as to build Pauls steeple vp**
到 告诉 你 在哪里 任何 事物 那 是 偷窃 是 , 作为 到 建造 保罗 尖顶 副总裁
[ə'gɛn] .
**againe .**
再次 .

告诉你任何被盗物品的下落，就像重建保罗的尖顶一样。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dɔns] ['neɪkɪd] .
**To make one daunce naked .**
到 制作 一 舞曲 裸 .

让一个人裸体跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['beni] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dəʊ] [reə(r)] - ,
**It hath bene reported of such fellowes , and such , that they can doe rare feates ,**
它 有 好处 据报道 的 这样的 费洛斯 , 和 这样的 , 那 他们 能 雌鹿 稀有的 - ,

据说这些人中，有些人能做出罕见的壮举。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dɔns] ['neɪkɪd] .
**as to make one daunce naked .**
作为 到 制作 一 舞曲 裸 .

仿佛要让人赤身裸体地跳舞。

[tuː; tə][ðə; ði] [ iˈfekt ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [kən'fedərət] [wɪð] [juː; jʊ] :
**To the effecting of this , make a poore boy confederate with you :**
到 这 产生影响 的 这 , 制作 一个 贫穷 男生 南方邦联 和 你 :

为了实现这个目标，你需要拉拢一个穷小子与你结盟：

[səʊ][æz; əz]['ɑːftə(r)] ['ʃɑːrmz] [ænd; ənd] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ][juː; jʊ] , [hiː; hi] - [hɪmsɛlf] [ænd; ənd] [stænd]['neɪkɪd] :
**so as after charmes and words spoken by you , he vnclothe himselfe and stand naked :**
所以 作为 后 护身符 和 字 说 经过 你 , 他 - 他自己 和 站立 裸 :

于是，在你念诵咒语之后，他脱去衣物，赤身裸体地站着：

['siːmɪŋ] ( [waɪlst] [hiː; hi] - [hɪm] ) [tuː; tə] [ʃeɪk] , [stæmp] , [ænd; ənd][kraɪ] , [stɪl] [ 'heisən ] [tuː; tə][biː; bi] - ,
**seeming ( whilst he vndresseth him ) to shake , stampe , and crie , still hastening to be vnclothed ,**
似乎 ( 而 他 - 他 ) 到 摇 , 印章 , 和 哭泣 , 仍然 加速 到 是 - ,

（当他脱下衣服时）似乎在颤抖、跺脚和哭泣，仍然急于脱下衣服。

[tɪl] [hiː; hi][biː; bi]['stɑːrki] ['neɪkɪd] : [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][prə'kjʊə(r)] [nʌn] [tuː; tə][gəʊi][səʊ] [fɑːr] ,
**till he be starke naked : or if you can procure none to goe so farre ,**
直到 他 是 斯塔克 裸 : 或者 如果 你 能 采购 没有任何 到 去 所以 法尔 ,

直到他一丝不挂：或者如果你找不到任何人愿意做到这一步，

[let] [hɪm]['əʊnli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stæmp][ænd; ənd] [ʃeɪk] & [siː] . [ænd; ənd][tuː; tə] - [hɪm] ,
**let him only begin to stamp and shake & c . and to vnclothe him ,**
让 他 仅有的 开始 到 邮票 和 摇 & c . 和 到 - 他 ,

让他开始跺脚、摇晃等等，并给他脱掉衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ( [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ) [siːm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] .
**and then you may ( for reuerence of the company ) seeme to release him .**
和 然后 你 可能 ( 为了 - 的 这 公司 ) 看 到 发布 他 .

然后你可能会（为了公司的利益）假装释放他。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['stændɪŋ] [fɑːst][ɒn][ə; eɪ] - ,
**To make a pot of any such thing standing fast on a cupbord ,**
到 制作 一个 锅 的 任何 这样的 事物 常设 快速地 在 一个 - ,

要制作一个能稳稳立在橱柜上的陶罐，

[tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ðens] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
**to fall downe thence by vertue of words .**
到 落下 唐恩 因此 经过 美德 的 字 .

因言语之力而堕落。

[let] [jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi] [səʊ] [pleɪst] ,
**Lett your cupbord be so placed ,**
莱特 你的 - 是 所以 放置 ,

让你的橱柜这样摆放。

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [kən'fedərət] [meɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] [blæk] [θriːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ðə; ði] - ,
**as your confederate may hould a black Threed without in the courete ,**
作为 你的 南方邦联 可能 应该 一个 黑色的 三维 没有 在 这 - ,

就像你的同盟者可能在法庭上拿着一把黑色的三把枪一样，

[bɪhɪnd] [sʌm; səm] - [ɒv; əv] [ðæt] [rum] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] - [ləu] [wɜːd] ['spəʊkən]
**behinde some windowe of that roome , and at a certen lowe word spoken**
背后 一些 - 的 那 房间 , 和 在 一个 - 洛 单词 说
[baɪ] [juː; jʊ] ,
**by you ,**
经过 你 ,

在那间房间的某个窗户后面，在你轻声说出某个词的时候，

[hiː; hi] [meɪ] [pʊl] [ðə; ði] [seɪm] [θriːd] , ['biːɪŋ] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒt] .
**he may pull the same threed , being wound about the pot .**
他 可能 拉 这 相同的 三维 , 存在 伤口 关于 这 锅 .

他可能会拉出同样的三张牌，因为他被钱罐缠住了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɛliːəzər] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] - [tuː; tə]
**And this was the feate of Eleazer the Iewe , which Iosephus reporteth to**
和 这 曾是 这 - 的 埃利亚泽 这 - , 哪个 - 报告 到
[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
**be such a miracle .**
是 这样的 一个 奇迹 .

这就是以色列人以利亚撒的壮举，约瑟夫斯记载这是一个奇迹。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
**Now that we haue spoken of the three principle actes of Legerdemayne and**
现在 那 我们 豪厄 说 的 这 三 原则 行动 的 - 和
[ɒv; əv] [kən'fedərəsi] ,
**of confederacy ,**
的 邦联 ,

既然我们已经谈到了莱格德梅因的三项主要法案和联盟，

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [sʌm; səm] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ,
**I will go forward , and touch some fewe ordinary feates , which are pretty ,**
我 将要 去 向前 , 和 触碰 一些 少数 普通的 - , 哪个 是 漂亮的 ,

我将继续前进，并提及一些平凡却又美好的事迹。

[jet] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ;
**yet not altogether to be compared with the rest ;**
然而 不是 共 到 是 比较的 和 这 休息 ;

但仍不能完全与其余部分相提并论；

[ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
**I meane for conceipt and nimblenes of the hand , yet such as to the**
我 意思是 为了 概念 和 - 的 这 手 , 然而 这样的 作为 到 这
['ɪgnərənt] ,
**ignorant ,**
无知 ,

我指的是构思和手部的灵巧，但对于无知的人来说，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [noʊ] [nɒt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪl] [siːm] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndərˌfʊl] .
**and those that knowe not the carriage , will seeme strange and wonderfull .**
和 那些 那 知道 不是 这 运输 ， 将要 看 奇怪的 和 太棒了 .

那些不认识这辆马车的人，会觉得它既奇怪又奇妙。

[ɒv; əv]['bɒksɪz]
**Of Boxes**
的 盒子

盒子

[tuː; tə]['ɔːltə(r)][wʌn] [grein] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'sjuːm]
**to alter one graine into another , or to consume**
到 改变 一 谷物 进入 其他 ， 或者 到 消耗

将一粒谷物变成另一粒谷物，或食用

[ðə; ði] [grein] [ɔː(r)] ['kɔːrn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
**the graine or corne to nothing .**
这 谷物 或者 角膜 到 没有什么 .

将谷粒或玉米粒化为乌有。

[ðeə(r)] [biː; bi] - ['bɒksɪz] [wɪð] [fɔːls] , [weər'ɪn] ['meni] [fɔːls] - [ɑː(r); ə(r)]
**There be diuers iugling boxes with false bottomes , wherein many false feates are**
那里 是 迪厄尔斯 - 盒子 和 错误的 底部 ， 其中 许多 错误的 - 是
[rɔːt] .
**wrought .**
锻 .

有许多带有暗格的盒子，里面藏有许多虚假的秘密。

[fɜːst] [ðeɪ] [haʊ] [ə; eɪ]['bɑːks] - [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['fʊtɪd] [ə'laɪk][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
**First they haue a boxe couered or rather footed alike at each end ,**
第一的 他们 豪厄 一个 盒子 - 或者 相当 有脚的 同样 在 每个 结尾 ，

首先，它们两端都有一个相同的带盖或带脚的盒子，

[ðə; ði] ['bɒtəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][end] ['biːɪŋ] [nəʊ] [diːpə(r)] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [wʌn] [leɪn]
**the bottome of the one end being no deeper then as it may containe one lane**
这 底部 的 这 一 结尾 存在 不 更深 然后 作为 它 可能 包含 一 车道
[ɒv; əv] ['kɔːrn] [ɔː(r)] ['pepə(r)] ,
**of corne or pepper ,**
的 角膜 或者 胡椒 ，

如果一端的底部深度不大，那么它可能只装了一排玉米或辣椒。

- [ðeə(r)][ˌviː'piːɒn] .
**glewed there vpon .**
- 那里 vpon .

在那里生长。

[ðen] [ˌviːˌɛs'iː] [ðeɪ] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][jiː; ji] ['hɒləʊ] [end] [ˌðeər'ɒv] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [grein] ,
**Then vse they to put into ye hollow end thereof some other kind of graine ,**
然后 比斯 他们 到 放 进入 是的 空洞的 结尾 其中 一些 其他 种类 的 谷物 ，

然后他们把其他种类的谷物放进空心的末端，

[graʊnd] [ɔː(r)] - : [ðen] [dəʊ] [ðeɪ] ['kuːər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ][hæt][ɔː(r)]
**ground or vnground : then doe they couer it , and put it vnder a hat or**
地面 或者 - ： 然后 雌鹿 他们 库尔 它 ， 和 放 它 下 一个 帽子 或者
- ,
**candlesticke ,**
- ，

地面或地面：然后他们把它盖起来，放在帽子或烛台下，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðeər'ɪntuː] , [ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] , [ðeɪ] [tɜːrn] [ðə; ði]['bɑːks] ,
**and either in putting it thereinto , or pulling it thence , they turne the boxe ,**
和 任何一个 在 推杆 它 其中 ， 或者 拉 它 因此 ， 他们 转弯 这 盒子 ，

无论是把它放进去，还是把它从里面拉出来，他们都会转动盒子。

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði]['kɒntrəri] [end] , [weər'ɪn] [ɪz] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['kɒntrəri] [grein] ,
**and open the contrary end , wherein is shewed a contrary graine ,**
和 打开 这 相反 结尾 , 其中 是 展示 一个 相反 谷物 ,

并打开另一端，其中显示出相反的颗粒，

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] - [end] [fɜːst] ,
**or else they shew the glewed end first ,**
或者 别的 他们 展示 这 - 结尾 第一的 ,

或者他们会先展示破损的一端。

( [wɪtʃ] [end] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [sʌtʃ] [grein] [æz; əz][ɪz] - [ɔːl'redi]
**( which end they suddenly thrust into a bag of such graine as is glewed already**
( 哪个 结尾 他们 突然 推力 进入 一个 包 的 这样的 谷物 作为 是 - 已经

- ) [ænd; ənd] ['sekəndli] [ðə; ði] ['empti] ['bɑːks] .
**therevpon ) and secondly the empty boxe .**
- ) 和 第二 这 空的 盒子 .

（他们突然将一端塞进一个装满谷物的袋子里，这些谷物已经从袋子里取出）其次是空盒子。

[haʊ] [tuː; tə] - ( [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ʃɑːrmz] ) [ðə; ði] ['kɔːrn]
**How to conuey ( with words and charmes ) the corne**
如何 到 - ( 和 字 和 护身符 ) 这 角膜

如何（用言语和咒语）守护玉米

[ɪn][wʌn][bɒks] , ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] .
**conteyned in one Box , into another .**
包含 在 一 盒子 , 进入 其他 .

装在一个盒子里，再装到另一个盒子里。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['bɑːks] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk][ə; eɪ] [bel] ,
**There is another boxe fashioned like a bell ,**
那里 是 其他 盒子 造型 喜欢 一个 钟 ,

还有一个形状像钟的盒子，

[hweə'ɪntuː] [ðeɪ] [pʊt][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɔːrn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːˌsed] - ['bɑːks][kæn; kən]
**whereinto they put so much and such corne as the foresaid hollowe boxe can**
其中 他们 放 所以 很多 和 这样的 角膜 作为 这 前述 - 盒子 能

- :
**conteine :**
- :

其中放入了上述空心盒子所能容纳的所有玉米粒：

[ðen] [ðeɪ] [stɒp] [ænd; ənd] ['kuːər] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['liːθər] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]
**then they stop and couer the same with a peece of lether as broad as a**
然后 他们 停止 和 库尔 这 相同的 和 一个 和平 的 皮革 作为 广阔 作为 一个

['testə(r)] ,
**tester ,**
测试员 ,

然后他们停下来，用一块像测试仪一样宽的皮革包裹起来。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [θrʌst] [ˌviː 'piː] [hɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɔː(r)] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bel] ,
**which being thrust vp hard to the middle part or waste of the said bell ,**
哪个 存在 推力 副总裁 难的 到 这 中间 部分 或者 浪费 的 这 说 钟 ,

用力将 vp 推向所述钟的中间部分或废料处，

[wɪl] [stɪk] [fɑːst][ænd; ənd] [bɪər] [ˌviː 'piː][ðə; ði] ['kɔːrn] ,
**will sticke fast and beare vp the corne ,**
将要 粘 快速地 和 熊 副总裁 这 角膜 ,

会牢牢粘住并承受角膜的压力，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['liːθər] [biː; bi] [wet] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][ðə; ði]['betə(r)] :
**and if the edge of the same lether be wet , it will hold the better :**
和 如果 这 边缘 的 这 相同的 皮革 是 湿的 , 它 将要 抓住 这 更好的 :

如果皮革边缘沾湿，则粘合效果会更好：

[ðen] [teɪk] [ðeɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɑːks] , [ dip ] ( [æz; əz][ɪz] [ə'fɔːsed] ) [ɪn] ['kɔːrn] ,
**then take they the other boxe , dipped ( as is aforesaid ) in corne ,**
然后 拿 他们 这 其他 盒子 , 浸入 ( 作为 是 上述 ) 在 角膜 ,

然后他们拿起另一个盒子，蘸上（如上所述）玉米粒，

[ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['empti] [end] - , ['seɪɪŋ] ,
**and set downe the same vpon the Table , the empty end vpward , saying ,**
和 放 唐恩 这 相同的 vpon 这 桌子 , 这 空的 结尾 - , 说 ,

把那东西放在桌子上，空的那一端朝上，说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] - [ðə; ði] [grein] [ˌðeər'ɪn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɑːks] [ɔː(r)] [bel] ,
**that they will conuey the graine therein , into the other boxe or bell ,**
那 他们 将要 - 这 谷物 其中 , 进入 这 其他 盒子 或者 钟 ,

他们会将里面的谷物转移到另一个盒子或钟里。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['leðə(r)] & ['kɔːrn] [ˌðeər'ɪn] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] ,
**which being set downe somewhat hard vpon the table , the leather & corne therein will fall down ,**
哪个 存在 放 唐恩 有些 难的 vpon 这 桌子 , 这 皮革 & 角膜 其中 将要 落下 向下 ,

如果把它用力放在桌子上，里面的皮革和玉米粒就会掉下来。

[səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [sed] [bel] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ˌviː 'piː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] :
**so as the said bell being taken vp from the table :**
所以 作为 这 说 钟 存在 已采取 副总裁 从 这 桌子 :

于是，当那口钟从桌上被取走时：

[juː; jʊ] [ʃæl] [siː] [ðə; ði] ['kɔːrn] ['laɪɪŋ] [ˌðeər'ɒn] , & [ðə; ði] ['stɒp(ə)l] ['hɪd(ə)n] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
**you shal see the corne lying thereon , & the stopple wilbe hidden therewith ,**
你 沙尔 看 这 角膜 说谎 其上 , & 这 斯托普尔 将会 隐 由此 ,

你会看到玉米粒躺在上面，而堵塞物则隐藏在其中。

& - , & [wen] [juː; jʊ] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɒks] ['nʌθɪŋ] [ʃæl] [rɪmeɪn] [ˌðeər'ɪn] ,
**& couered , & when you vncouer the other box nothing shal remaine therein ,**
& - , & 什么时候 你 - 这 其他 盒子 没有什么 沙尔 剩余 其中 ,

并且，当你打开另一个盒子时，里面将什么都不会留下。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɔːrn] [mʌst; məst] [biː; bi] [swept] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [hænd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**but presently the corne must be swept downe with one hand , into the other ,**
但 目前 这 角膜 必须 是 扫荡 唐恩 和 一 手 , 进入 这 其他 ,

但现在必须用一只手将角质层扫到另一只手上，

[ɔː(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [læp] [ɔː(r)] [hæt] : ['meni] - [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['bɑːks] ,
**or into your lapp or hatt : many feates may be done with this boxe ,**
或者 进入 你的 拉普 或者 帽子 : 许多 - 可能 是 完毕 和 这 盒子 ,

或者放进你的膝盖或帽子里：这个盒子可以完成很多事情，

[æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] - , [ə'fɜːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['kɔːrn] ,
**as to put therein a toade , affirming the same to be so turned from corne ,**
作为 到 放 其中 一个 - , 肯定 这 相同的 到 是 所以 转向 从 角膜 ,

至于在其中放入一只蟾蜍，并确认它是用玉米制成的，

[ænd; ənd] [ðen] ['meni] [bɪ'həʊldə(r)] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] - - ,
**and then many beholders will suppose the same to be the Iuglers deuill ,**
和 然后 许多 旁观者 将要 认为 这 相同的 到 是 这 - - ,

然后许多旁观者会认为这同样是 Iuglers deuill，

[weə'baɪ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] .
**whereby his feates and myracles are wrought .**
由此 他的 - 和 - 是 锻 .

他的功绩和奇迹由此而生。

---

[haʊ] [tuː; tə] [pʊl] ['leɪsɪz][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**How to pull laces innumerable out of your**
如何 到 拉 鞋带 无数 出去 的 你的

如何从你的鞋子里取出无数根鞋带

---

[maʊθ] ; [ɒv; əv] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ][lɪst] , [ænd; ənd]
**mouth ; of what colour or length you list , and**
嘴 ; 的 什么 颜色 或者 长度 你 列表 , 和

嘴巴；你列出的颜色或长度，以及

---

['nɔɪər] ['eni] [θɪŋ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌðeər'ɪn] .
**neuer any thing seene to be therein .**
诺伊尔 任何 事物 已见 到 是 其中 .

里面似乎没有任何东西。

---

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv]['leɪsɪz] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sʌmwɒt] [steɪl] ,
**As for pulling of laces forth of the mouth it is now somewhat stale ,**
作为 为了 拉 的 鞋带 前进 的 这 嘴 它 是 现在 有些 陈旧 ,

至于把鞋带从嘴里拉出来这种做法，现在已经有些过时了。

---

[weə'baɪ] - [get] [mʌtʃ] ['mɒni] [ə'mʌŋ] - , ['selɪŋ] [leɪs] [baɪ][ðə; ði] [jɑːrd] ,
**whereby Iuglers get much mony among maydes , selling lace by the yarde ,**
由此 - 得到 很多 金钱 之中 - , 销售 蕾丝 经过 这 庭院 ,

裁缝们因此从少女们那里赚了很多钱，他们按码出售蕾丝。

---

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] [wʌn] [raʊnd] ['bɒtəʊm] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [pʊl] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ,
**putting into their mouthes one round bottome , as fast as they pull out another ,**
推杆 进入 他们的 嘴 一 圆形的 底部 , 作为 快速地 作为 他们 拉 出去 其他 ,

他们把一个圆底饼干放进嘴里，同时迅速地把另一个饼干拔出来。

---

& [æt; ət][ðə; ði][ɪ'ʌst][ɛn'diː][ɒv; əv] [jɑːrd] [ðeɪ] [taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] ,
**& at the iust ende of euery yarde they tie a knott ,**
& 在 这 只是 结束 的 euery 庭院 他们 领带 一个 诺特 ,

在每根绳子的末端，他们都打一个结。

---

[səʊ][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [riːstɛθ] [ðeə(r)] [tiːθ] , [ðen] [kʌt] [ðeɪ] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] ,
**so as the same resteth vppon their teeth , then cut they off the same ,**
所以 作为 这 相同的 其余 vppon 他们的 牙齿 , 然后 切 他们 离开 这 相同的 ,

所以，当同样的牙齿重新长出来时，他们就把同样的牙齿切掉。

---

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] - ,
**and so the beholders are double and treble deceaued ,**
和 所以 这 旁观者 是 双倍的 和 高音 - ,

因此，旁观者们感到双重、三重的悲伤。

---

['siːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [leɪs] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] - [ɪn][ə; eɪ][hæt] ,
**seeing so much lace as will be conteined in a hat ,**
看到 所以 很多 蕾丝 作为 将要 是 - 在 一个 帽子 ,

看到帽子上要用到这么多蕾丝，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][lɪst][tuː; tə] [neɪm] ,
**and the same of what collour you list to name ,**
和 这 相同的 的 什么 颜色 你 列表 到 姓名 ,

同样，你列出的颜色名称也一样。

---

[tuː; tə] [biː] [drɔn] [baɪ][səʊ] [jɑːrdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**to bee drawne by so euen yards out of his mouth ,**
到 蜜蜂 绘制 经过 所以 euen 码 出去 的 他的 嘴 ,

被从他嘴里拉出来那么远，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - [tuː; tə] [tɔːkiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**and yet the Iugler to talke as though there were nothing at all in his mouth .**
和 然而 这 - 到 谈话 作为 尽管 那里 是 没有什么 在 全部 在 他的 嘴 .

然而，那个丑陋的人说话却好像嘴里什么也没有一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - - [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ləʊθ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] - ,
**There are diuers iugling trickes which I am loath to describe for some reasons before alleaged ,**
那里 是 迪厄尔斯 - - 哪个 我 是 厌恶 到 描述 为了 一些 原因 前 - ,

有一些非常拙劣的作弊技巧，出于某些原因，我不愿在被指控之前描述这些技巧。

[weər'ɒv] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [sʌm; səm] ['reərə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['despərət] :
**whereof some are common some rarer and some desperate :**
其中 一些 是 常见的 一些 稀有 和 一些 绝望的 :

其中有些很常见，有些比较罕见，有些则非常罕见：

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['despərət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] - - , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [θɪŋk] ,
**I wil therefore shew a few desperate and dangerous iugling knackes , wherein the simple are made thinke ,**
我 威尔 所以 展示 一个 很少 绝望的 和 危险的 - - , 其中 这 简单的 是 制成 思考 ,

因此，我将展示一些孤注一掷且危险的丑陋技巧，这些技巧能让头脑简单的人变得愚钝。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪli] - [wɪð] [wɜːdz] [kæn; kən] [hɜːt] [ænd; ənd] [hɛlp] ,
**that a silly Iugler with words can hurt and helpe ,**
那 一个 愚蠢的 - 和 字 能 伤害 和 帮助 ,

一个愚蠢的丑陋之人，言语既能伤人也能助人。

[kɪl] [ænd; ənd] - ['eni] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] :
**kill and reuiue any creature at his pleasure :**
杀 和 - 任何 生物 在 他的 乐趣 :

他可以随意杀死和捕获任何生物：

[ænd; ənd] [fɜːst] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['kɪndiː] [ɒv; əv] ['pʊlən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] - .
**and first to kill any kinde of pullen and to make them reuiue .**
和 第一的 到 杀 任何 善良 的 拉伦 和 到 制作 他们 - .

首先要消灭所有种类的拉伦，并使它们重新需要。

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hen] , ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] ['keɪpɒn; 'keɪpən] [ænd; ənd]
**To kill a Hen , chicken or Capon and**
到 杀 一个 母鸡 , 鸡 或者 阉鸡 和

宰杀母鸡、小鸡或阉鸡

[ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [ə'gɛn] .
**giue it life againe .**
giue 它 生活 再次 .

让它重获新生。

[teɪk] [ə; eɪ] [hen] & [siː] . [ænd; ənd] [trʌst] [ə; eɪ] - ,
**Take a hen & c . and trust a naule ,**
拿 一个 母鸡 & c . 和 相信 一个 - ,

拿一只母鸡之类的东西，然后相信一个瑙尔，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['ʃaːp] ['pɔɪntɪd] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ˌðeər'ɒv] ,
**or a fine sharpe pointed knife through the middle of the head thereof ,**
或者 一个 美好的 夏普 尖 刀 通过 这 中间 的 这 头 其中 ,

或者用锋利的尖刀从头部中间刺穿，

[ðə; ði] [edʒ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɪl] , [səʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]
**the edge toward the bill , so as it may seeme impossible for her to**
这 边缘 朝向 这 账单 , 所以 作为 它 可能 看 不可能的 为了 她 到
[ɪ'skeɪp] [deθ] .
**escape death .**
逃脱 死亡 .

边缘朝向账单，因此她似乎不可能逃脱死亡。

[ðen] [ˌviːˌɛs'iː] [wɜːdz] [ɔ:(r)] [ ˌinkæn'teiʃən ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] ,
**Then vse words or incantations , and pulling out the knife ,**
然后 比斯 字 或者 咒语 , 和 拉 出去 这 刀 ,

然后念诵咒语或咒语，并拔出刀子。

[leɪ] [oʊ'tiːz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [i:t] [ænd; ənd] ,
**lay otes before her and she wil eate and liue ,**
躺 备注 前 她 和 她 威尔 吃 和 刘 ,

在她面前摆放纸条，她就会吃喝玩乐。

['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] - [ɔ:(r)] [hɜ:t] [wɪð] [ðə; ði] [wu:nd] ,
**being nothing at all greeued or hurt with the wound ,**
存在 没有什么 在 全部 - 或者 伤害 和 这 伤口 ,

伤口丝毫没有引起疼痛或不适，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [breɪn] [laɪ'ɛθ] [səʊ] [fɑ:r] [bɪhɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tʌtʃt] ,
**because the braine lyeth so farre behinde in the head as it is not touched ,**
因为 这 大脑 莱斯 所以 法尔 背后 在 这 头 作为 它 是 不是 感动 ,

因为大脑位于头部后方很远的地方，几乎不会被触及。

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [θrʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] [ðə; ði] [ku:m] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] :
**though you thrust your knife betweene the combe and it :**
尽管 你 推力 你的 刀 之间 这 梳子 和 它 :

即使你把刀插在梳子和它之间：

[ðə; ði] ['nætʃərəl] [kɔ:z] [waɪ] [ə; eɪ] [hen] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdkɪn] [dʌθ]
**The naturall cause why a Hen thrust through the head with a Bodkin doth liue**
这 天然的 原因 为什么 一个 母鸡 推力 通过 这 头 和 一个 锥子 确实 刘
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
**notwithstanding .**
虽然 .

尽管用锥子刺穿母鸡头部的自然原因尚不明确，但母鸡仍然存活。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [haʊ] [dʌn] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] - [jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] [ænd; ənd] - ,
**And after you haue done this , you may conuert your speech and accions ,**
和 后 你 豪厄 完毕 这 , 你 可能 - 你的 演讲 和 - ,

完成这些之后，你就可以改变你的言辞和行动了。

[tu:; tə] [ðə; ði] - ['wu:ndɪŋ] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [oʊn] ['self] .
**to the greeuous wounding , and recouering of your owne selfe .**
到 这 - 受伤 , 和 - 的 你的 拥有 自 .

对自身造成严重伤害，以及自我修复。

[tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔ:θ]
**To eate a Knife , and to fetch it forth**
到 吃 一个 刀 , 和 到 拿来 它 前进

吃掉一把刀，然后把它取出来

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
**of another place .**
的 其他 地方 .

另一个地方。

[teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [seɪm] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] ,

**Take a knife , and conuey the same betweene your two hands ,**

拿 一个 刀 , 和 - 这 相同的 之间 你的 二 双手 ,

拿一把刀，然后把它握在双手之间。

[səʊ] [æz; əz] [nəʊ] ['pɑːtɪd] [biː; bi] [siːn] [ˌðeər'ɒv] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

**so as no parte be seene thereof , but a little of the poynt ,**

所以 作为 不 部分 是 已见 其中 , 但 一个 小的 的 这 波因特 ,

因此，除了尖角的一小部分之外，任何部分都看不见。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [səʊ] [baɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] - :

**which you must so bite at the first as noyse may be made therwith :**

哪个 你 必须 所以 咬 在 这 第一的 作为 噪音 可能 是 制成 - :

你必须先咬一口，这样才能发出声音：

[ðen] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːtɪd] [θɜːrɑːf] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

**then seeme to put a great parte therof into your mouth , and letting your**

然后 看 到 放 一个 伟大的 部分 他们的 进入 你的 嘴 , 和 出租 你的

[hænd] [slɪp] [daʊn] ,

**hand slip downe ,**

手 滑 唐恩 ,

然后似乎把其中很大一部分放进你的嘴里，让你的手滑下去，

[ðeə(r)] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [haʊ] [bɪn] [mɔː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ðen] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]

**there will appeare to haue bin more in your mouth , then is possible to be**

那里 将要 出现 到 豪厄 垃圾桶 更多的 在 你的 嘴 , 然后 是 可能的 到 是

[ˌðeər'ɪn] :

**conteyned therein :**

包含 其中 :

嘴里似乎会有更多的东西，然后这些东西就可能被包含在里面了：

[ðen] [send] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,

**then send for drinke ,**

然后 发送 为了 喝 ,

然后叫人去拿饮料，

[ɔː(r)] [ˌviːˌɛs'iː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɪleɪ] - [juː; jʊ] [haʊ] [let] [ðə; ði] [sed] [naɪf] [slɪp] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [læp] ,

**or vse some other delaye vntill you haue let the said knife slip into your lap ,**

或者 比斯 一些 其他 德莱耶 - 你 豪厄 让 这 说 刀 滑 进入 你的 膝 ,

或者拖延一段时间，直到你把那把刀滑到你的腿上。

['həʊldɪŋ] [bəʊθ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪsts] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

**holding both your fists close together as before ,**

保持 两个都 你的 拳头 关闭 一起 作为 前 ,

像之前那样，双拳紧握在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪz] [ðem; ðəm] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɪt] (

**and then raise them so from the edge of the table where you sit (**

和 然后 增加 他们 所以 从 这 边缘 的 这 桌子 在哪里 你 坐 (

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [naɪf] [meɪ] [məʊst] - - [daʊn] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [læ'peɪ] )

**for from thence the knife may most priuily slippe downe into your lappe )**

为了 从 因此 这 刀 可能 最多 - - 唐恩 进入 你的 拉普 )

[ænd; ənd]

**and**

和

然后将它们从你坐的桌子边缘抬起来（因为刀子很可能会从那里滑落到你的腿上）。

[ɪn] [stiːd] [ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] , [næb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [neɪl] ,

**in steede of biting the knife , knab a little vppon your naile ,**

在 斯蒂德 的 咬 这 刀 , 克纳布 一个 小的 vppon 你的 奈尔 ,

与其咬刀，不如用指甲轻轻敲一下。

[ænd; ənd] [ðen] [siːm] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
**and then seeme to thrust the knife into your mouth ,**
和 然后 看 到 推力 这 刀 进入 你的 嘴 ,

然后我好像把刀子插进了你的嘴里，

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kliːnli] [dʌn] .
**This is pretty if it be cleanely done .**
这 是 漂亮的 如果 它 是 干净利落 完毕 .

如果做得干净利落，这会很漂亮。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][hænd][nekst]['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌviː 'piː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**opening the hand next vnto it , and thrust vp the other ,**
开幕 这 手 下一个 vnto 它 , 和 推力 副总裁 这 其他 ,

张开旁边那只手，然后把另一只手伸进去，

[səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['stændə(r)][baɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] - [jɔː(r); jə(r)]
**so as it may appeare to the standers by , that you haue deliuered your**
所以 作为 它 可能 出现 到 这 站立者 经过 , 那 你 豪厄 - 你的
[hændz] [ˌðeər'ɒv] ,
**hands thereof ,**
双手 其中 ,

以便旁观者看来，你已经放弃了这件事。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] : [ðen] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] , ['ɑːftə(r)] ['kaʊntənəns]
**and thrust it into your mouth : then call for drinke , after countenance**
和 推力 它 进入 你的 嘴 : 然后 称呼 为了 喝 , 后 面容
[meɪd] [ɒv; əv] ['prɪkɪŋ] ,
**made of pricking ,**
制成 的 刺 ,

然后把它塞进嘴里：接着，面露刺痛之色，叫人喝水。

[ænd; ənd] - & [siː] . ['lɑːstli] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][læp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt]
**and daunger & c . lastly , put your hand into your lap , and taking that**
和 - & c . 最后 , 放 你的 手 进入 你的 膝 , 和 采取 那
[naɪf] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
**knife into your hand ,**
刀 进入 你的 手 ,

以及危险等等。最后，把手放在膝盖上，然后把那把刀握在手里，

[juː; jʊ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frɒm; frəm] [bɪhɪnd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ]
**you may seeme to bring it out from behinde you , or from whence you**
你 可能 看 到 带来 它 出去 从 背后 你 , 或者 从 何处 你
[lɪst] :
**list :**
列表 :

你似乎会把它从你身后拿出来，或者从你所听见的地方拿出来：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fedərət] , [juː; jʊ] [meɪ] [dəʊ] [twɛnti]
**but if you haue another like knife , and a confederate , you may doe twentie**
但 如果 你 豪厄 其他 喜欢 刀 , 和 一个 南方邦联 , 你 可能 雌鹿 二十
['nəʊtəb(ə)l] ['wʌndər] [ˌhɪə'baɪ] :
**notable wonders hereby :**
值得注意的 奇迹 特此 :

但如果你还有另一把类似的刀，以及一个同伙，你就可以借此创造二十个显著的奇迹：

[æz; əz][tuː; tə][send][ə; eɪ]['stændə(r)][baɪ]['ɪntuː][sʌm; səm]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] ['ɔːtʃəd] ,
**as to send a stander by into some garden or Orchard ,**
作为 到 发送 一个 站立者 经过 进入 一些 花园 或者 果园 ,

比如派人到某个花园或果园里待命，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [sʌm; səm] [triː] [ɔː(r)] ['hɜːrb] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] :
**describing to him some tree or herbe vnder which it sticketh :**
描述 到 他 一些 树 或者 草本植物 下 哪个 它 粘性 :

向他描述它附着的某种树木或草本植物:

[ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] ['strendʒər] [ʃiːθ] [ɔː(r)] ['pɒkɪt] & [siː] .
**or else some strangers sheath or pocket & c .**
或者 别的 一些 陌生人 鞘 或者 口袋 & c .

或者可能是陌生人的鞘或口袋等等。

[tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] ['bɒdkɪn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
**To thrust a bodkin through your head ,**
到 推力 一个 锥子 通过 你的 头 ,

用锥子刺穿你的头颅,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɜːt] .
**without any hurt .**
没有 任何 伤害 .

无伤大雅。

[teɪk] [ə; eɪ] ['bɒdkɪn] [səʊ] [meɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːft] ['biːɪŋ] ['hɒləʊ] , [ðə; ði] [bleɪd] [ˌðeər'ɒv] [meɪ] [slɪp] [ˌðeər'ɪntuː] :
**Take a Bodkin so made , as the haft being hollow , the blade thereof may slip thereinto :**
拿 一个 锥子 所以 制成 , 作为 这 半柄 存在 空洞的 , 这 刀刃 其中 可能 滑 其中 :

取一根这样制作的锥子，由于其柄部是空心的，锥子的刀片可以滑入其中:

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hoʊld] [ðə; ði] [pɔɪnt] - , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
**as soone as you holde the poynt downeward , and set the same to your forehead ,**
作为 很快 作为 你 霍尔德 这 波因特 - , 和 放 这 相同的 到 你的 前额 ,

当你将尖头向下握住，并将其抵住额头时,

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] :
**and seeme to thrust it into your head :**
和 看 到 推力 它 进入 你的 头 :

仿佛要把它强加到你脑子里:

[ænd; ənd] [səʊ] ( [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ) [juː; jʊ] [meɪ] - [aʊt] [blʌd] [ɔː(r)] [waɪn] ,
**and so ( with a little sponge in your hand ) you may wringe out blood or wine ,**
和 所以 ( 和 一个 小的 海绵 在 你的 手 ) 你 可能 - 出去 血 或者 葡萄酒 ,

因此（手里拿着一块小海绵），你可以拧出血或酒,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ɔː(r)] [waɪn] ( [weər'ɒv] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] ) ['rʌnəθ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] :
**making the beholders thinke the blood or wine ( whereof you may say you haue drunke very much ) runneth out of your forehead :**
制作 这 旁观者 思考 这 血 或者 葡萄酒 ( 其中 你 可能 说 你 豪厄 醉酒 非常 很多 ) 流淌 出去 的 你的 前额 :

让旁观者以为你的额头流出了鲜血或美酒（你可以说你喝了很多）。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ɡriːf] , [pʊl] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ['sʌd(ə)nli] ,
**Then after countenance of paine and greefe , pull away your hand suddenly ,**
然后 后 面容 的 疼痛 和 格里夫 , 拉 离开 你的 手 突然 ,
['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] - ,
**holding the poynt downeward ,**
保持 这 波因特 - ,

然后，脸上露出痛苦和悲伤的表情，突然抽回你的手，但笔尖仍然朝下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [səʊ] [aʊt] ,
**and it will fall so out ,**
和 它 将要 落下 所以 出去 ,

它会就这样掉出来，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['nɔɪər] [tuː; tə] [haʊ] [bɪn] ['θrʌstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hæft] :
**as it will seeme neuer to haue bin thrusted into the hafte :**
作为 它 将要 看 诺伊尔 到 豪厄 垃圾桶 推力 进入 这 半 :

因为它似乎永远不会被推入半边:

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [θrʌst] [ðæt] ['bɒdkɪn] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [læ'peɪ] [ɔː(r)] ['pɒkɪt] ,
**But immediately thrust that bodkin into your lappe or pocket ,**
但 立即地 推力 那 锥子 进入 你的 拉普 或者 口袋 ,

但要立即把那根锥子塞进你的衣襟或口袋里。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdkɪn] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] , - [ɪn] [ðæt] [kənsiːt] .
**and pull out another playne bodkin like the same , sauing in that conceite .**
和 拉 出去 其他 普莱恩 锥子 喜欢 这 相同的 , - 在 那 自负 .

然后又掏出一个和之前一样的玩具锥子，带着那种自负的意味。

[tuː; tə] [kʌt] ['hælf] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪn] ['sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hiːl]
**To cut halfe your nose in sunder , and to heale**
到 切 半 你的 鼻子 在 桑德 , 和 到 治愈

将你的鼻子砍成两半，然后治愈

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡɛn] ['prez(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'luː] .
**it againe presently without any salue .**
它 再次 目前 没有 任何 萨鲁 .

它现在又没有任何反应了。

[teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['hɒləʊ] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]
**Take a knife , hauing a round hollow gappe in the middle , and lay it vppon**
拿 一个 刀 , 豪因 一个 圆形的 空洞的 - 在 这 中间 , 和 躺 它 vppon
[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,
**your nose ,**
你的 鼻子 ,

拿一把中间有圆形凹口的刀，把它放在你的鼻子上，

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [haʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪn] ['sʌndə(r)] :
**and so shall you seeme to haue cut your nose in sunder :**
和 所以 将 你 看 到 豪厄 切 你的 鼻子 在 桑德 :

这样一来，你就会觉得我的鼻子好像被我割裂了一样。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [dɒn] , [haʊ'biːɪt] ['biːɪŋ] ['nɪmbli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] - [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**This is easily don , howbeit being nimbly done it will deceaue the sight of the**
这 是 容易地 大学教师 , 然而 存在 敏捷地 完毕 它 将要 - 这 视线 的 这
[bɪ'həʊldə(r)] .
**beholders .**
旁观者 .

这很容易做到，但是如果做得巧妙，将会令旁观者惊艳。

- [ɔːl'weɪ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ,
**prouided alwaies that in all these ,**
- 总是 那 在 全部 这些 ,

始终提供所有这些，

[juː; jʊ] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gæp] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
**you haue another like knife without a gap to be shewed vppon pulling out of**
你 豪厄 其他 喜欢 刀 没有 一个 差距 到 是 展示 vppon 拉 出去 的
[ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [spiːk] :
**the same and words of inchauntments to speake :**
这 相同的 和 字 的 - 到 说话 :

你还有另一把像刀一样的刀，刀刃没有缝隙，可以从同一个地方拔出来，并说出一些令人不安的话：

[blʌd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] - .
**Blood also to bewraye the wounde , and nimble conueyance .**
血 还 到 - 这 伤口 , 和 灵活 - .

鲜血也能暴露伤口，并带来敏捷的行动。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] .
**To put a Ring through your cheeke .**
到 放 一个 戒指 通过 你的 脸颊 .

把戒指穿过你的脸颊。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɪti] [næk] , [wɪtʃ] ['siːmɪθ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**There is pretty Knack , which seemeth dangerous to the cheeke : for the**
那里 是 漂亮的 诀窍 , 哪个 似乎 危险的 到 这 脸颊 : 为了 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [weər'ɒv] ,
**accomplishment whereof ,**
成就 其中 ,

有一种相当的技巧，似乎对厚颜无耻的人来说很危险：为了掌握它，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [haʊ] [tuː] [rɪŋz] [ɒv; əv] [laɪk] - [ænd; ənd] ['kwɒntəti] , [ðə; ði] [wʌn] [faɪld] [ə'sʌndə(r)]
**you must haue two rings of like coullour and quantity , the one filed asunder**
你 必须 豪厄 二 戒指 的 喜欢 - 和 数量 , 这 一 已提交 分离
,
**,**
,

你必须有两个颜色和大小相同的戒指，其中一个要锉成两半。

[səʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌviː'piːɒn] [jɔː(r); jə(r)] :
**so as you may thrust it vpon your cheeke :**
所以 作为 你 可能 推力 它 vpon 你的 脸颊 :

所以你可以把它贴在你的脸颊上：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [həʊl] [ænd; ənd] - [ˌviː'piːɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
**the other must be whole and conueyed vpon a sticke ,**
这 其他 必须 是 所有的 和 - vpon 一个 粘 ,

另一个必须完整，并固定在棍子上。

['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] ,
**holding your hand therevpon in the middle of the sticke ,**
保持 你的 手 - 在 这 中间 的 这 粘 ,

把你的手放在棍子的中间，

- [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊldən] [fɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['stændə(r)] [baɪ] ,
**deliuering each end of the same sticke to be holden fast by a stander by ,**
- 每个 结尾 的 这 相同的 粘 到 是 霍尔登 快速地 经过 一个 站立者 经过 ,

将同一根棍子的两端分别交给旁边的人抓住。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] , [kliːnli] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [seɪm] [pɑːt]
**then pulling the ring out of your cheeke , cleanely strike it against same part**
然后 拉 这 戒指 出去 的 你的 脸颊 , 干净利落 罢工 它 反对 相同的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] ,
**of the sticke ,**
的 这 粘 ,

然后把戒指从脸颊上拔出来，干净利落地用它敲击木棍的同一部分。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ðen] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] ,
**keeping it still in your hand , then pull your other hand from the sticke ,**
保持 它 仍然 在 你的 手 , 然后 拉 你的 其他 手 从 这 粘 ,

保持棍子在手中不动，然后将另一只手从棍子上抽开。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , - [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
**and pulling it away , whirle about the ring ,**
和 拉 它 离开 , - 关于 这 戒指 ,

然后把它拉开，绕着戒指旋转，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] [pʊt] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [jɔː(r); jə(r)] .
**and so it will be thought that you haue put thereon the Ring which was in your cheeke .**
和 所以 它 将要 是 想法 那 你 豪厄 放 其上 这 戒指 哪个 曾是 在 你的 脸颊 .

因此，人们会认为你把原本戴在脸颊上的戒指戴在了那里。

['meni] ['ʌðə(r)] ['prɪti] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [mait] [biː; bi][hɪə(r)] [set] [daʊn] ,
**Many other pretty feates of this nature might be here sett downe ,**
许多 其他 漂亮的 - 的 这 自然 可能 是 这里 设置 唐恩 ,

这里还可以记录下许多其他类似的优美事迹。

[æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɒv; əv][wʌnz] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['plætə(r)] ,
**as to cut of ones head and to laye it in a platter ,**
作为 到 切 的 一个 头 和 到 层 它 在 一个 拼盘 ,

就像砍下自己的头颅，放在盘子里一样。

[wɪtʃ] - [kæl][ðə; ði] [dɪkɒ'leɪʃən] [ɒv; əv][es] . [jɒn] [ðə; ði]['bæptɪst] ,
**which Iuglers cal the decollation of S . Iohn the Baptist ,**
哪个 - 卡尔 这 断头 的 S . 约翰 这 浸信会 ,

尤格勒称之为施洗约翰的殉道

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɔː(r)]['bɒdkɪn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌɪ'miːdiətli] :
**also to thrust a dagger or bodkin through your gutts very strangely , and to recouer imediately :**
还 到 推力 一个 匕首 或者 锥子 通过 你的 勇气 非常 奇怪的 , 和 到 回收 立即 :

还可以用匕首或锥子非常奇怪地刺穿你的腹部，并立即恢复：

['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [wei] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'hɜːst] , ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kɔːrd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] ,
**after another way then with the bodkyn before rehearsed , also to draw a corde through your nose ,**
后 其他 方式 然后 和 这 - 前 排练 , 还 到 画 一个 绳索 通过 你的 鼻子 ,

用另一种方法，然后在排练前用bodkyn，也可以用绳子穿过鼻子，

[maʊθ] [ɔː(r)] ['hænd] [səʊ] - , [æz; əz][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [əl][ˌdʌb(ə)ljuː 'siː] [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] ,
**mouth or hande so sencibly , as is wonderful to see , al wc with many more ,**
嘴 或者 汉德 所以 - , 作为 是 精彩的 到 看 , al 厕所 和 许多 更多的 ,

用嘴或手如此明智地，真是令人惊叹，还有更多。

[ai][hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .
**I here forbeare for breuities sake .**
我 这里 忍耐 为了 - 清酒 .

我在此为了布雷乌蒂斯的缘故而忍耐。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [waɪn] [ɔː(r)] [bɪr] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
**There is a very pretty trick to make wine or beere , to come out of your**
那里 是 一个 非常 漂亮的 诡计 到 制作 葡萄酒 或者 啤酒 , 到 来 出去 的 你的
[-] ,
**browe ,**
布罗 ,

有一个非常巧妙的技巧，可以让葡萄酒或啤酒从你的眉毛里流出来。

[ɔː(r)] [ɪr] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌnəl] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [haʊ] [dræŋk] [ðə; ði] [seɪm] ,
**or eare , with a funnell after you haue drank the same ,**
或者 耳朵 , 和 一个 漏斗 后 你 豪厄 喝 这 相同的 ,

或者用漏斗喝完后，耳朵里也装着同样的液体。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ləʊθ] [tuː; tə] - ,
**the which I am loath to discouer ,**
这 哪个 我 是 厌恶 到 - ,

我极不愿发现的

[æz; əz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] - - [meɪd] [nəʊn] [æt; ət] [wʌns] :
**as not willing to haue all the poore Iugglers trickes made known at once :**
作为 不是 愿意的 到 豪厄 全部 这 贫穷 - - 制成 已知 在 一次 :

不愿一下子将所有可怜的骗子的伎俩公之于众：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
**there is a way to make fire to come out of your mouth by burning of**
那里 是 一个 方式 到 制作 火 到 来 出去 的 你的 嘴 经过 燃烧 的
[təu] ,
**towe ,**
拖车 ,

有一种方法可以通过燃烧毛巾使火从嘴里喷出来。

[ɔːl] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] - , [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [ə'mɪt] [tuː; tə] - .
**all which for reasons before aleadged , I wil here omit to discouer .**
全部 哪个 为了 原因 前 - , 我 威尔 这里 忽略 到 - .

所有这些，由于前面已经提及的原因，我在此就不赘述了。

[bʌt; bət] [wɪl] [haɪ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɔːteɪ] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] - ,
**But will hie me to another sorte of Iugglers , or rather cosoners ,**
但 将要 嗨 我 到 其他 排序 的 - , 或者 相当 - ,

但会把我引向另一类围观者，或者更确切地说是围观者。

['kɔːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ prəu'fes ] ['lɜːnɪd] [men] ,
**calling themselues by the name of alchimistes , professing themselues learned men ,**
呼叫 他们自己 经过 这 姓名 的 - , 声称 他们自己 学习 男人 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [stəʊn] ,
**and to haue the Philosophers stone ,**
和 到 豪厄 这 哲学家 石头 ,

他们自称为炼金术士，自称博学之士，并拥有贤者之石。

[ðiːz] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔː(r)] ['sməʊkɪ] ['saɪəns] ,
**these professors of the mysty or smokie science ,**
这些 教授们 的 这 - 或者 烟熏 科学 ,

这些研究神秘科学或烟雾科学的教授们，

['stuːdi] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [aʊɚ] - [riːtʃ] [ænd; ənd] ['koʊzən] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,
**studie and cast about how to ouer - reach and cosen the simple ,**
学习 和 投掷 关于 如何 到 我们的 - 抵达 和 科森 这 简单的 ,

研究和探讨如何超越和理解简单的，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [ɔː(r)] ['griːdi] [dɪ'zaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['geɪn] ,
**and such as are giuen to coueteousnes or greedy desire after gaine ,**
和 这样的 作为 是 giuen 到 - 或者 贪婪的 欲望 后 盖恩 ,

以及那些因贪婪或贪婪的欲望而产生的行为，

[wɪð] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪnjueɪt] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ prəu'fes ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]
**with such they insinuate themselues by little and little , professing a shew of**
和 这样的 他们 暗示 他们自己 经过 小的 和 小的 , 声称 一个 展示 的

['ɒnəsti] [ænd; ənd] - ,
**honesty and plainnes ,**
诚实 和 - ,

他们以此方式一点一点地接近自己，表面上装出一副诚实坦率的样子。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)]
**vntill they are acquainted with their desires , and found the length of their**
- 他们 是 熟人 和 他们的 欲望 , 和 成立 这 长度 的 他们的

[fʊt] :
**foote :**
脚 :

直到他们了解了自己的欲望，并找到了自己脚的长度：

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dəʊ] ['wʌndər] , [meɪk] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] ['goʊldiː]
**telling them that they can doe wonders , make siluer of copper , and golde**
讲述 他们 那 他们 能 雌鹿 奇迹 , 制作 银 的 铜 , 和 戈尔德

[ɒv; əv] .
**of siluer .**
的 银 .

告诉他们，他们可以创造奇迹，把铜变成银，把银变成金。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ə; eɪ] [waɪl] [wɒz; wəz][ɪn] - , [huː] ['kɑːmɪŋ] [pʊr] [tuː; tə] [taʊn] ,
**Such a one a while agoe was in Battersey , who comming poore to towne ,**
这样的 一个 一 一个 尽管 古 曾是 在 - , WHO 即将到来 贫穷 到 城镇 ,

不久前在巴特西就有一个这样的人，他穷困潦倒地来到镇上。

[meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [stəʊn] : -
**made some of the towne beleeue he had the Philosophers stone : wherevpon**
制成 一些 的 这 城镇 - 他 有 这 哲学家 石头 : -

,
**,**
,

镇上的一些人相信他拥有贤者之石：于是，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] - [hɪm] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] :
**one of the rest beleuing him , desired to be better acquainted with him :**
一 的 这 休息 - 他 , 想要的 到 是 更好的 熟人 和 他 :

他的追随者中，有人希望更了解他：

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [bed][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**insomuch , that he requested him to take a poore bed at his house ,**
就此而言 , 那 他 请求 他 到 拿 一个 贫穷 床 在 他的 房子 ,

因此，他请求他到自己家睡一张简陋的床。

[ænd; ənd] ['ɔːfrɛd] [hɪm] [greɪt] ,
**and offred him great kindenesse ,**
和 奥弗雷德 他 伟大的 善良 ,

并对他表示了极大的善意，

['həʊpɪŋ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [skɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**hoping in time to get some skil of him towards the attaining of the**
希望 在 时间 到 得到 一些 技能 的 他 向 这 达到 的 这

[fə'lɑːsəfərz] [stəʊn] :
**Philosophers stone :**
哲学家 石头 :

希望有朝一日能从他身上学到一些技巧，从而获得贤者之石：

[ˌviː'piːɒn][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [smɪθ] ( [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪ'mædʒɪn][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ) [ænd; ənd] [bɛgɚli]
**vpon a day as this Smith ( for so imagine him to be ) and beggerly**
vpon 一个 天 作为 这 史密斯 ( 为了 所以 想象 他 到 是 ) 和 乞丐
['ɑːtɪst] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,
**Artist were together ,**
艺术家 是 一起 ，

有一天，这位史密斯（姑且这么想象他）和这位乞丐艺术家在一起，

---

[dɪ'zaɪəd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,
**desired him of all loues to impart to him some of his learning ,**
想要的 他 的 全部 路易 到 传授 到 他 一些 的 他的 学习 ，

他最希望他能将自己的学识传授给他。

---

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,
**assuring him , if it lay in his power to doe him a pleasure ,**
保证 他 ，如果 它 躺 在 他的 力量 到 雌鹿 他 一个 乐趣 ，

向他保证，如果他有能力让他高兴的话，

---

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['feɪl] , [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [hɪmsɛlf] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ]
**he should not faile , protesting that both his purse and himselfe were both**
他 应该 不是 失败 ，抗议 那 两个都 他的 钱包 和 他自己 是 两个都
[æt; ət] [hɪz; ɪz] - :
**at his comaund :**
在 他的 - :

他不能食言，并辩称他的钱包和他本人都听候他的差遣：

---

- , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːt] , [maɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] - ,
**Herevpon , to be short , my Gentleman at the first was somewhat scrupilous ,**
- ，到 是 短的 ，我的 绅士 在 这 第一的 曾是 有些 - ，

简而言之，我的先生起初有些谨慎小心。

---

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [dɪd] [æt; ət] [lɑːst] - ,
**yet at the earnest request of his newe friend , did at last condiscende ,**
然而 在 这 认真 要求 的 他的 纽 朋友 ，做过 在 最后的 - ，

然而，在新朋友的恳切请求下，他最终还是答应了。

---

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːkrət] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kləʊz] ['ʌntuː] [hɪm] .
**charging him to be secret in what he should disclose vnto him .**
收费 他 到 是 秘密 在 什么 他 应该 透露 vnto 他 .

责令他对应该向他透露的内容保密。

---

[ðə; ði] [smɪθ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] : [ðen] [maɪ] - ['kəʊpsˌmeɪt] [ɪn'strʌkts] [hɪm] [æz; əz]
**The Smith swore to be silent : then my cosoning copesmate instructs him as**
这 史密斯 发誓 到 是 沉默的 ：然后 我的 - 伴侣 指示 他 作为
['fɒloʊəθ] .
**followeth .**
跟随 .

铁匠发誓保持沉默：然后我的同工指示他如下。

---

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] - , [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [fɜːrn] ,
**In the month of Iuly , search for the seede of Fearne ,**
在 这 月 的 - ，搜索 为了 这 种子 的 恐惧 ，

在七月，寻找费恩的种子。

---

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɜːst] [ænd; ənd] [prɪnsəpəl] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ i'fekt ]
**which must be first and principall matter of working this , and effecting**
哪个 必须 是 第一的 和 主要 事情 的 在职的 这 ，和 产生影响
[ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [kjuː'diː] .
**this hidden secret , and qd .**
这 隐 秘密 ，和 量子 .

这必然是实施这项计划和实现这个隐藏秘密的首要和主要事项，并且 qd。

[hiː; hi] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ðɪs] - , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [meɪd]
**he , if you had but an ounce of this fearneseede , thou shalt be made**
他 , 如果 你 有 但 一个 盎司 的 这 - , 你 应 是 制成
[fɔː(r); fə(r)] ['juːər] ,
**for euer ,**
为了 欧尔 ,

他，如果你哪怕只有一丝这种恐惧的种子，你也将永远被造。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] :
**for it is very hard to finde :**
为了 它 是 非常 难的 到 找到 :

因为它很难找到：

- [hiː; hi] [gets] [ˌviː 'piː] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ( [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]
**heerevpon he gets vp the next morning ( for it was about the same**
- 他 获得 副总裁 这 下一个 早晨 ( 为了 它 曾是 关于 这 相同的
[taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [hɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl]
**time of the yeare which he prescribd him to search for this inestimable**
时间 的 这 年份 哪个 他 - 他 到 搜索 为了 这 不可估量
[siːd] ) [ænd; ənd] [luks] ['veri] [dɪlədʒəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːθ] ,
**seede ) and lookes very dilligently about the heath ,**
种子 ) 和 看起来 非常 勤奋地 关于 这 希思 ,

第二天早上他到了（因为差不多是每年这个时候，医生嘱咐他去寻找这种珍贵的种子），便非常认真地在荒原上寻找。

( [weə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [fɜːrn] : [bʌt; bət] ) [spent] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
**( where store of fearne growes : but hauing ) spent most part of the day in**
( 在哪里 店铺 的 恐惧 生长 : 但 豪因 ) 花费 最多 部分 的 这 天 在
['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,
**searching and looking ,**
搜索 和 寻找 ,

（恐惧滋生之处：但豪因）一天的大部分时间都花在了搜寻和寻找上，

[hɪz; ɪz] [bæki] ['redi] [tuː; tə] [kræk] [wɪð] ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜrd] [wɪð] [dʌst] ,
**his backe ready to cracke with stooping , and his throate furd with dust ,**
他的 巴克 准备好 到 裂缝 和 弯腰 , 和 他的 喉咙 毛皮 和 灰尘 ,

他弯腰驼背，后背几乎要裂开，喉咙里满是灰尘。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɪr] ,
**for want of small beere ,**
为了 想 的 小的 啤酒 ,

由于缺少小啤酒，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] :
**so that the poore Smith was ready to faint for want of foode :**
所以 那 这 贫穷 史密斯 曾是 准备好 到 头晕的 为了 想 的 食物 :

因此，可怜的史密斯几乎要因为缺粮而昏厥过去：

[baɪ] [tʃɑːns] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [sɜːtʃ] [səʊ] [dɪlədʒəntli] [ˌviː 'piː]
**by chance one of the towne came by , and seeing him search so dilligently vp**
经过 机会 一 的 这 城镇 来了 经过 , 和 看到 他 搜索 所以 勤奋地 副总裁
& [daʊn] ,
**& downe ,**
& 唐恩 ,

碰巧镇上有人路过，看到他如此认真地搜寻，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]
**and could not guesse for what , asked him what he sought for so**
和 可以 不是 - 为了 什么 , 问 他 什么 他 寻求 为了 所以
['bɪzɪli] ?
**busily ?**
忙碌地 ?

我猜不出他在寻找什么，便问他如此忙碌地寻找什么？

[əʊ][kwəʊθ][ðə; ði] [smɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ,
**O quoth the Smith , for a thing that if I could finde ,**
哦 引用 这 史密斯 , 为了 一个 事物 那 如果 我 可以 找到 ,

"哦,"铁匠说道,"如果我能找到一样东西……"

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['juːər] : [waɪ] [kwəʊθ][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒt]
**I should be made for euer : why quoth the fellow what**
我 应该 是 制成 为了 欧尔 : 为什么 引用 这 同伴 什么

我应该为你而生：为什么那家伙说

[ai] [ɪst] ?
**I prethee ist ?**
我 普雷西 是 ?

我爱你吗?

[əʊ][nəʊ][kwəʊθ][ðə; ði] [smɪθ]
**O no quoth the Smith**
哦 不 引用 这 史密斯

哦，不，史密斯说道。

[ai] [meɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] : [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][kwəʊθ][ðə; ði] ['feləʊ] , [waɪ] [wɒt] [ɪst] ?
**I may not tell you : not tell me quoth the fellow , why what ist ?**
我 可能 不是 告诉 你 : 不是 告诉 我 引用 这 同伴 , 为什么 什么 是 ?

我可能不会告诉你：不告诉我，那家伙说，为什么是?

[ai] [tel] [ˌem 'iː] : [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ,
**I prethee tell me : at last , at the earnest entreaty of the fellow ,**
我 普雷西 告诉 我 : 在 最后的 , 在 这 认真 恳求 的 这 同伴 ,

我恳求你告诉我：最终，在那个人的恳切请求下，

[ðə; ði] [smɪθ] [təʊld][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːrn] [siːd] : [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [lɑːft] [ə; eɪ] [gʊd] ,
**the smith told he looked for fearne seede : with that the fellow laughed a good ,**
这 史密斯 讲述 他 看起来 为了 恐惧 种子 : 和 那 这 同伴 笑了 一个 好的 ,

铁匠说他正在寻找恐惧种子：那人听了哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [huː] ['wɪld] [hɪm][tuː; tə] [luk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
**and asked him who willed him to looke for that ?**
和 问 他 WHO 意志 他 到 看 为了 那 ?

然后问他，是谁让他去寻找那个东西的?

[ðæt] [dɪd][em] . - [kwəʊθ][ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**that did M . Etseb quoth the smith , and if I can but finde one ounce of it ,**
那 做过 M . - 引用 这 史密斯 , 和 如果 我 能 但 找到 一 盎司 的 它 ,

"埃特塞布先生确实这么做了,"铁匠说道,"如果我能找到哪怕一盎司的话……"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɜːθ] : [wɜːθ] [kwəʊθ][ðə; ði] ['feləʊ] ,
**it would be of much worth : worth quoth the fellow ,**
它 会 是 的 很多 值得 : 值得 引用 这 同伴 ,

那人说，这将非常有价值：价值。

[hiː; hi] [ðæt] [set] [ðiː] [tuː; tə] [luk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] [æs] ,
**he that set thee to looke for that was a foole and thou art an Asse ,**
他 那 放 你 到 看 为了 那 曾是 一个 傻瓜 和 你 艺术 一个 屁股 ,

让你去寻找那个人的是个傻瓜，而你是个蠢驴。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɔɪər] ['eni] [fɜːrn] [siːd] [æz; əz] [jet] [siːn] : ['ðeəfɔː(r)] [get] [ðiː] [həʊm]
**for there was neuer any fearne seede as yet seene : therefore get thee home**
为了 那里 曾是 诺伊尔 任何 恐惧 种子 作为 然而 已见 : 所以 得到 你 家
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
**to the forge ,**
到 这 锻造 ,

因为当时还没有发现任何可怕的种子：所以，赶紧回家去锻造吧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [ðiː] : [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz] [blæŋk] ,
**for he makes but a foole of thee : at this the smith was blancke ,**
为了 他 制作 但 一个 傻瓜 的 你 : 在 这 这 史密斯 曾是 布兰克 ,

因为他只会把你当傻瓜一样愚弄。铁匠听了这话，脸色苍白。

[ænd; ənd][gɒt][hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - : [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] -
**and got him home to his anuill : but how the smith and the Alcumister**
和 得到 他 家 到 他的 - : 但 如何 这 史密斯 和 这 -
,
**,**
,

并把他送回家，让他摆脱困境：但是铁匠和炼金术士是如何……

[ə'griːd] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɪm] , [ai] [miːn] [nɒt] ['hɪərə] [tuː; tə]
**agreed vpon the reckoning for his cosening him , I meane not heere to**
同意 vpon 这 清算 为了 他的 共聚 他 , 我 意思是 不是 这里 到
:
**deliuer :**
送货 :

就他所受的惩罚的计算达成一致，我的意思不是要交付：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [brɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑːt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsiːt] ,
**but this I bring in by the way , to shew that their art is nothing but deceipt ,**
但 这 我 带来 在 经过 这 方式 , 到 展示 那 他们的 艺术 是 没有什么 但 欺骗 ,

但我顺便提一下，是为了表明他们的艺术不过是欺骗。

[ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [baɪ] [tuː] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪliːz][ai] [wɪl] [dɪ'kleə(r)]['ʌntuː][juː; jʊ] ,
**and themselues cosoners , which by two pretty tales I will declare vnto you ,**
和 他们自己 - , 哪个 经过 二 漂亮的 故事 我 将要 宣布 vnto 你 ,

还有他们自己的同谋者，我将用两个动人的故事向你们讲述，

[haʊ] [æn; ən] - - [ə; eɪ] [priːst] .
**How an Alcumister cousoned a priest .**
如何 一个 - - 一个 牧师 .

一位炼金术士如何与一位牧师发生关系。

['tʃɔːsə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ðɪs] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] -
**Chaucer in one of his Canterbury tales , rehearseth this test of a cousoning**
乔叟 在 一 的 他的 坎特伯雷 故事 , 排练 这 测试 的 一个 -
- :
**Alcumist :**
- :

乔叟在他的《坎特伯雷故事集》中的一篇故事里，重现了对一位炼金术士的考验：

[ i'spai ] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] - [priːst] , [huːz] [pɜːs] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - :
**espying on a day a coueteous priest , whose purse he knew to be well lyned :**
间谍活动 在 一个 天 一个 - 牧师 , 谁 钱包 他 知道 到 是 出色地 - :

有一天，他偷窥了一位彬彬有礼的牧师，他知道这位牧师的钱包很鼓：

[ə'sɔːltɪd] [hɪm] [wɪð] ['flætəri] [ænd; ənd] ['kɪndiː] [spiːtʃ] , [tuː] [prɪnsəpəl] [pɔɪnts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːt] :
**assaulted him with flattery and kinde speech , two principall points belonging to this art :**
袭击 他 和 奉承 和 善良 演讲 , 二 主要 积分 属于 到 这 艺术 :

用奉承和甜言蜜语攻击他，这是这门艺术的两个主要技巧：

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['mɒni] [ɒv; əv] [ðɪs] [priːst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ,
**at length he borrowed mony of this priest , which is the third part of this art ,**
在 长度 他 借来的 金钱 的 这 牧师 , 哪个 是 这 第三 部分 的 这 艺术 ,

最后他向这位牧师借了钱，这是这门技艺的第三部分。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [kæn; kən] [dəʊ] [nəʊ] [gʊd] , [nɔː(r)] [ɪn'djʊə(r)] [ɪn] [gʊd] [ɪ'steɪt] :
**without the which the professors can doe no good , nor endure in good estate :**
没有 这 哪个 这 教授们 能 雌鹿 不 好的 , 也不 忍受 在 好的 财产 :

没有它，教授们就无法发挥作用，也无法维持良好的声誉：

[ðen] [hiː; hi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deɪ] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mɒni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] ,
**then he at his day repayed the mony , which is the most difficult poynt in this art ,**
然后 他 在 他的 天 偿还 这 金钱 , 哪个 是 这 最多 难的 波因特 在 这 艺术 ,

然后，他日后偿还了这笔钱，这是这门艺术中最难的部分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reə(r)] [ɪk'sperɪmənt] : ['faɪnəli] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] [priːsts] - , [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['ʌntuː] [hɪm] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] ,
**and a rare experiment : finally to requite the priests curtesie , he promised vnto him such instructions ,**
和 一个 稀有的 实验 : 最后 到 报答 这 神父 - , 他 承诺 vnto 他 这样的 指示 ,

还有一个罕见的尝试：为了报答牧师们的盛情款待，他最终答应向牧师们传授这些教诲。

[æz; əz] [θɝːbi] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['ɪnfɪnətli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] :
**as therby within short time he should become infinitely rich , and all through this art of multiplication :**
作为 瑟比 之内 短的 时间 他 应该 变得 无限地 富有的 , 和 全部 通过 这 艺术 的 乘法 :

这样，他就能很快变得无比富有，而这一切都是通过这种倍增的艺术实现的：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] ,
**and this is the most common point in this science ,**
和 这 是 这 最多 常见的 观点 在 这 科学 ,

这是该科学中最常见的观点，

[fɔː(r); fə(r)] - [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [skɪlfəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['feɪməs] [ɔː(r)] - [tuː; tə] ['eni] ['kredɪt] :
**for heerein they must be skilfull before they be famous or attaine to any credit :**
为了 - 他们 必须 是 熟练的 前 他们 是 著名的 或者 - 到 任何 信用 :

因为他们必须技艺精湛，才能成名或获得任何荣誉：

[ðə; ði] [priːst] [dɪs'laɪkt] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['prɒfə(r)] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ tend ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] ,
**the Preist disliked not his proffer , especially because it tended to his profit ,**
这 牧师 不喜欢 不是 他的 报价 , 尤其 因为 它 倾向于 到 他的 利润 ,

牧师并不讨厌他的提议，尤其因为这能给他带来好处。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] - : [ðen] [ðə; ði] [fuːl] - ['teɪkə(r)][bæd][hɪm] [send] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
**and embraced his curtesie : then the foole - taker bad him send forthwith**
和 拥抱 他的 - : 然后 这 傻瓜 - 接受者 坏的 他 发送 立即
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['kwɪki] - ,
**for three ounces of quicke - siluer ,**
为了 三 盎司 的 快 - 银 ,

并接受了他的屈膝礼；然后捉弄人的人让他立刻派人去取三盎司水银。

[wɪtʃ] [hiː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˌtrænsəb'stænʃɪˌeɪt] ( [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːt] ) ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] :
**which hee said he would transubstantiate ( by his art ) into perfect siluer :**
哪个 嘿 说 他 会 转化质料 ( 经过 他的 艺术 ) 进入 完美的 银 :

他说他会用他的技艺将其转化为完美的银子：

[ðə; ði] [priːst] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]
**the Priest thought nothing of deceit , but with great ioy accomplished his request**
这 牧师 想法 没有什么 的 欺骗 , 但 和 伟大的 ioy 完成 他的 要求
.
**.**
.

祭司丝毫没有想到这是欺骗，反而兴高采烈地完成了他的请求。

[ænd; ənd] [naʊ] [fə'suːθ] ['gəʊɪθ] [ðɪs] - - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɒv; əv]
**And now forsooth goeth this iolly Alcumist about his busines , and worke of**
和 现在 真的 戈特 这 - - 关于 他的 商业 , 和 工作 的
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**multiplication ,**
乘法 ,

现在，这位愚昧的炼金术士确实开始忙他的生意和繁衍工作了。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [kəuls] ,
**and causeth the Priest to make a fire of coles ,**
和 原因 这 牧师 到 制作 一个 火 的 科尔斯 ,

并吩咐祭司用甘蔗生火，

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəʊm] [weər'ɒv] [hiː; hi] [plæsɪθ] [ə; eɪ][krəʊs'let] ,
**in the bottome whereof he placeth a croslet ,**
在 这 底部 其中 他 地点 一个 烤肉串 ,

在底部他放了一个十字架，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɛlp] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [kəuls] ['hænsəmli] ,
**and pretending onely to helpe the Priest to lay the coles handsomely ,**
和 假装 仅 到 帮助 这 牧师 到 躺 这 科尔斯 英俊地 ,

假装只是帮助牧师把祭品摆放得体，

[hiː; hi] - ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɔːd] [ɔː(r)] [leɪn] [ɒv; əv] [kəuls] , [ə; eɪ] ['biːtʃən] [kəʊl] ,
**he foysteth into the middle ward or lane of coles , a beechen cole ,**
他 - 进入 这 中间 病房 或者 车道 的 科尔斯 , 一个 山毛榉 油菜 ,

他进入了中间的巷子或科尔斯巷，一个山毛榉科尔，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [æn; ən]['ɪŋgət][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ,
**within which was conueyed an ingot of perfect siluer ,**
之内 哪个 曾是 - 一个 锭 的 完美的 银 ,

里面装着一块完美的银锭，

( [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði][kəʊl][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][krəʊs'let] ,
**( which when the cole was consumed slipt down into the croslet ,**
( 哪个 什么时候 这 油菜 曾是 消耗 滑倒 向下 进入 这 烤肉串 ,

（当卷心菜被吃掉时，它滑落到烤饼里，

[ðæt] [wɒz; wəz][ai] [seɪ] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː] . )
**that was I say directly vnder it . )**
那 曾是 我 说 直接地 下 它 . )

那就是我直接说的。）

[ðə; ði] [priːst] - [nɒt] [ðə; ði] [frɔːd] , [bʌt; bət] - [ðə; ði] [ˈɪŋɡət] [ɒv; əv] ,

**The Priest perceaued not the fraud , but receaued the ingot of siluer ,**

这 牧师 - 不是 这 欺诈罪 , 但 - 这 锭 的 银 ,

牧师没有识破骗局，反而拿回了银锭。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] - [səksɛs] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm]

**and was not a little ioyfull to see such certen successe proceed from**

和 曾是 不是 一个 小的 - 到 看 这样的 - 成功 继续 从

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhændi] [wɜːrk] ,

**his own handy worke ,**

他的 自己的 便利 工作 ,

看到自己的劳动成果取得了如此确定的成功，他感到十分高兴。

[weərˈɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [frɔːd] ( [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] - ) [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈveri]

**wherein could be no fraud ( as he surely conceaued ) and therefore very**

其中 可以 是 不 欺诈罪 ( 作为 他 一定 - ) 和 所以 非常

[dɪlədʒəntli] [ɡaʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːti] [paʊndz] ,

**dilligently gaue the knaue forty pounds ,**

勤奋地 高 这 克瑙 四十 磅 ,

其中不可能存在欺诈（他肯定也这么认为），因此非常认真地支付了四十英镑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsʌmi] [ɒv; əv] [ˈmɒni] ,

**for the receit of this experiment , who for that summe of mony ,**

为了 这 收据 的 这 实验 , WHO 为了 那 夏天 的 金钱 ,

为了进行这项实验，谁支付了那笔钱，

[tɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] - ,

**taught him a lesson in Alcumistry ,**

教授 他 一个 课 在 - ,

教了他一堂炼金术课，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnɔɪər] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪr] [repɪˈtɪʃnz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː] [ˈprɑfɪtid] .

**but he neuer returned to heare repetitions or to see how hee profited .**

但 他 诺伊尔 返回 到 听着 重复 或者 到 看 如何 嘿 获利 .

但他再也没有回来听这些重复的录音，也没有回来查看自己从中获得了什么好处。

[ə; eɪ] [ˈmeri] [teɪl] [haʊ] [ə; eɪ] - - -

**A merry tale how a cosoning Alcumist deceaued**

一个 欢乐 故事 如何 一个 - - -

一个关于一位爱开玩笑的炼金术士去世的有趣故事

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] .

**a country Gentleman .**

一个 国家 绅士 .

一位乡村绅士。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [kent] [ɒv; əv] [ɡʊd] [wɜːθ] , [nɒt] [lɒŋ] [ˈsɪθɛns] [wɒz; wəz] - [baɪ] [ə; eɪ]

**A Gentleman in Kent of good worth , not long sithence was ouertaken by a**

一个 绅士 在 肯特 的 好的 值得 , 不是 长的 sithence 曾是 - 经过 一个

- ,

**cosoning knaue ,**

- 克瑙 ,

肯特郡一位品行端正的绅士，不久前被一个贪婪的家伙追杀。

[huː] [prəˈfest] - , - , [wɪtʃ] [krɑːft] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈmiːnz]

**who professed Alcumistry , Iugling , Witch craft , and coniuration , and by meanes**

WHO 声称 - , - , 巫婆 工艺 , 和 - , 和 经过 意思是

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [kənˈfedərɪts] ,

**of his companions and confederates ,**

的 他的 同伴 和 南方邦联 ,

他自称精通炼金术、占卜术、巫术和占卜，并通过他的同伴和同伙，

[faʊnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʒentlmən] ,
**found the simplicitie and abilitie of the said Gentleman ,**
成立 这 - 和 能力 的 这 说 绅士 ,

发现这位先生为人朴实，能力出众。

& [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['hjuːməz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
**& learnt his estate and humors to be conuenient for his purpose ,**
& 学会了 他的 财产 和 体液 到 是 邻近 为了 他的 目的 ,

并学会了如何利用自己的性格和喜好来达到自己的目的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] [wuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː] [meɪd] [luː]
**and at last came a wooing to his daughter , to whome hee made loue**
和 在 最后的 来了 一个 求爱 到 他的 女儿 , 到 整个 嘿 制成 路易
['kʌnɪŋli] [ɪn] [wɜːdz] ,
**cunningly in words ,**
狡猾地 在 字 ,

最后，他向女儿求婚，用花言巧语赢得了她的芳心。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ tend ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [end] : [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd]
**though his purpose tended to another end : and among other illusions and**
尽管 他的 目的 倾向于 到 其他 结尾 : 和 之中 其他 幻觉 和
[teɪlz; 'teɪliːz] ,
**tales ,**
故事 ,

尽管他的目的另有其他：在诸多幻象和故事中，

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ ˌkɔmen'deiʃən ] , [fɔː(r); fə(r)] [welθ] , ['peərəntɪdʒ] , [ɪn'herɪtəns] , [ə'laɪəns] ,
**concerning his owne commendations , for wealth , parentage , inheritance , alliance ,**
有关 他的 拥有 表彰 , 为了 财富 , 亲子关系 , 遗产 , 联盟 ,
['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
**learning and cunning ,**
学习 和 狡猾 ,

至于他自身所获得的赞誉，包括财富、出身、继承权、联盟、学识和谋略，

[biː; bi] [bɑːstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] - ,
**be bosted of the knowledge and experience in Alcumistry ,**
是 增强 的 这 知识 和 经验 在 - ,

拥有炼金术方面的知识和经验，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dʒentlmən] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn]
**making the simple Gentleman beleeue that he could multiply , and of one**
制作 这 简单的 绅士 - 那 他 可以 乘 , 和 的 一
['eɪndʒəl] [meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
**Angell make two or three ,**
安吉尔 制作 二 或者 三 ,

使这位朴实的绅士相信他可以倍增，一个天使可以变成两个或三个。

[wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] : [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf]
**which seemed strange to the Gentleman : insomuch as he became willing enough**
哪个 似乎 奇怪的 到 这 绅士 : 就此而言 作为 他 成为 愿意的 足够的
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [kən'kluːʒn] :
**to see that conclusion :**
到 看 那 结论 :

这让这位先生觉得很奇怪：因为他最终还是愿意接受这个结论：

[weə'baɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd][mɔː(r)][həʊp][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,
**whereby the Alcumister had more hope and comfort to attaine his desire ,**
由此 这 - 有 更多的 希望 和 舒适 到 - 他的 欲望 ,

这样，炼金术士就有了更大的希望和安慰来实现他的愿望。

[ðen] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [haʊ] ['mærid] [hɪm] : [tuː; tə] [biː] [ʃɔːt] ,
**then if his daughter had yeelded to haue married him : to bee short ,**
然后 如果 他的 女儿 有 屈服 到 豪厄 已婚 他 : 到 蜜蜂 短的 ,

那么，如果他的女儿已经答应嫁给他：简而言之，

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʒentlmən] ,
**he in the presence of the said Gentleman ,**
他 在 这 在场 的 这 说 绅士 ,

他在上述先生在场的情况下，

[dɪd] [ɪn'kluːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv]['vəːdʒinz][weə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][eɪndʒəlz] ,
**did include within a little ball of virgins ware a couple of Angells ,**
做过 包括 之内 一个 小的 球 的 处女 仓库 一个 夫妻 的 安吉尔斯 ,

在一小团处女用品中确实包含了一对天使，

& ['ɑːftə(r)] [sɜːr'teɪn] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] - [wɜːdz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði]
[seɪm] ['ʌntuː][hɪm] ,
**& after certaine ceremonies and coniuring words , he seemed to deliuer the same vnto him ,**
& 后 某些 仪式 和 - 字 , 他 似乎 到 送货 这 相同的 vnto 他 ,

经过某些仪式和一番劝诫之后，他似乎把同样的东西交给了他。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [θruː] - , [hiː; hi] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒentlmənz] [hænd] ,
[ə'nʌðə(r)] [bɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['skæntlɪŋ] ,
**but in truth , through Legerdemaine , he conueyed into the Gentlemans hand , another ball of the same scantling ,**
但 在 真相 , 通过 - , 他 - 进入 这 绅士们 手 , 其他 球 的 这 相同的 标尺 ,

但事实上，通过莱格德曼，他又把另一个同样粗细的球送到了那位先生手中。

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] ['meni] [mɔː(r)][eɪndʒəlz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] - ,
**wherein were inclosed many more Angells then were in the ball which he thought he had receaued ,**
其中 是 封闭 许多 更多的 安吉尔斯 然后 是 在 这 球 哪个 他 想法 他 有 - ,

其中包含的天使比他以为自己已经收回的球中的天使还要多得多，

[naʊ] ( [fə'suːθ] ) [ðə; ði] - [bæd] [hɪm] [leɪ] [ˌviː 'piː][ðə; ði] [seɪm] [bɔːl] [ɒv; əv][weə(r)] ,
**Now ( forsooth ) the Alcumister bad him lay vp the same ball of ware ,**
现在 ( 真的 ) 这 - 坏的 他 躺 副总裁 这 相同的 球 的 仓库 ,

现在（真的）炼金术士让他躺在同一个陶球上，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌviːˌɛs'iː] [sɜːr'teɪn] ['serɪmənɪz] , ( [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [ɡʊd] ['hɪərə] [tuː; tə][ə'mɪt] )
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sɜːr'teɪn] ,
**and also vse certaine ceremonies , ( which I thought good heere to omit ) and after certaine daies ,**
和 还 比斯 某些 仪式 , ( 哪个 我 想法 好的 这里 到 忽略 ) 和 后 某些 天 ,

以及某些仪式（我认为在这里省略比较好），以及在某些日子之后，

['aʊərz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tə'geðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
**houres , and minutes , they returned together according to the appointment ,**
小时 , 和 分钟 , 他们 返回 一起 根据 到 这 预约 ,

几小时几分钟后，他们按约定时间一起返回。

[ænd; ənd] [faʊnd] [greɪt] [geɪnz] [baɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi]
**and found great gaines by multiplication of the angels , insomuch that he**
和 成立 伟大的 盖恩斯 经过 乘法 的 这 天使 ， 就此而言 那 他

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,
**being a plaine man ,**
存在 一个 平原 男人 ，

他通过天使的繁衍获得了巨大的利益，以至于他作为一个普通人，

[wɒz; wəz] - [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['oʊnli] [haʊ] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊtəb(ə)l]
**was heereby perswaded that he should not onely haue a rare and notable**
曾是 - 说服 那 他 应该 不是 仅 豪厄 一个 稀有的 和 值得注意的

[gʊd] ['sɒni] [ɪn] [lɔ:] ,
**good sonne in law ,**
好的 儿子 在 法律 ，

因此，他被说服了，他不仅应该拥有一个罕见而杰出的好女婿，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæt] [mait] [hɛlp] [tu:; tə] [æd] ['ʌntu:] [hɪz; ɪz] [welθ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ,
**but a companion that might helpe to ad vnto his wealth much treasure ,**
但 一个 伴侣 那 可能 帮助 到 广告 vnto 他的 财富 很多 宝藏 ，

但一个能帮助他增加财富的同伴，却能带来许多宝藏。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] : [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɛn'kri:s] [ðɪs]
**and to his estate great fortune and felicity : and to encrease this**
和 到 他的 财产 伟大的 财富 和 费利西蒂 ： 和 到 增加 这

[ə'pɪnjən] [ɪn] [hɪm] ,
**opinion in him ,**
观点 在 他 ，

并给他的庄园带来巨大的财富和幸福：为了增强他对此的看法，

[æz; əz] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] ['wɪni:] [hɪz; ɪz] ['fɜ:ðə(r)] : [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] -
**as also to winne his further fauour : but especially to bring his cũning**
作为 还 到 温尼 他的 更远 福尔 ： 但 尤其 到 带来 他的 -

- ,
**Alcumistry ,**
- ，

此外，也为了赢得他更大的恩宠；但尤其是为了带来他精湛的炼金术。

[ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [hɪz; ɪz] [lend] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] ['pæseɪ] ,
**or rather his lend purpose to passe ,**
或者 相当 他的 借 目的 到 过去 ，

或者更确切地说，是他赋予了过去以意义，

[hi:; hi] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒli] [tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
**he tolde him that it were folly to multiply a pound of gold ,**
他 告诉 他 那 它 是 蠢事 到 乘 一个 磅 的 金子 ，

他告诉他，让一磅黄金增值是愚蠢的。

[wen] [æz; əz] ['i:zəli] [ðeɪ] [mait] ['mʌltɪplaɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
**when as easily they might multiply a million ,**
什么时候 作为 容易地 他们 可能 乘 一个 百万 ，

它们可以轻而易举地将数量增加一百万，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['kaʊnsld] [hɪm] [tu:; tə] [prə'dju:s] [əl] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ɔ:(r)] [kʊd; kəd]
**and therefore counselled him to produce al the money he had , or could**
和 所以 建议 他 到 生产 al 这 钱 他 有 ， 或者 可以

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] ,
**borrowe of his neighbours ,**
借 的 他的 邻居 ，

因此劝他拿出自己所有的钱，或者向邻居借钱。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][dɪd][pʊt][hɪm][aʊt][ɒv; əv] [daʊt] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
and freendes , and did put him out of doubt , that he would multiply the same ,
和 - , 和 做过 放 他 出去 的 怀疑 , 那 他 会 乘 这 相同的 ,

和朋友们，并且让他确信，他会倍增同样的财富。

& - [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] ,
& reduble it exceedingly ,
& - 它 非常 ,

并加倍，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [hiː; hi] [dɛlt] [wɪð] [ðə; ði][smɑːl] [sʌm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] :
euen as he sawe by experience how he delt with the smal somme before his face :
euen 作为 他 锯 经过 经验 如何 他 三角洲 和 这 小 索姆河 前 他的 脸 :

他从经验中看到了自己是如何应对眼前这个小问题的：

[ðɪs] [dʒent] .
this Gent .
这 根特 .

这位先生。

[ɪn][həʊp][ɒv; əv] [geɪnz] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːmənt] , [ kən'sent ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] ['məʊʃn] ,
in hope of gaines and preferment , consented to his sweete motion ,
在 希望 的 盖恩斯 和 升迁 , 同意 到 他的 甜 运动 ,

为了获得利益和晋升，他同意了他的提议。

& [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] , [nɒt][ðə; ði][wʌn] ['hælf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
& brought out and layd before his feete , not the one halfe of his goodes ,
& 带来 出去 和 躺着 前 他的 脚 , 不是 这 一 半 的 他的 古德斯 ,

拿出来放在他脚前，却不是他所有财物的一半。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔː(r)] ['eni]['mænə(r)][ɒv; əv] [weɪ] :
but all that he had , or could make or borrowe any manner of waye :
但 全部 那 他 有 , 或者 可以 制作 或者 借 任何 方式 的 韦 :

但他所拥有的，或者能够制造或借用的任何方式：

[ðen] [ðɪs] - - - [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
then this Iuggling Alchimister hauing obtayned his purpose ,
然后 这 - - 豪因 - 他的 目的 ,

然后，这位笨拙的炼金术士达到了他的目的。

- [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl][ɪn]['kwɒntəti][fɑː(r)][bɪgə(r)] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
foulded the same in a ball in quantity far bigger then the other .
- 这 相同的 在 一个 球 在 数量 远的 大 然后 这 其他 .

同一个球上的犯规次数比另一个球多得多。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [seɪm] ['ʌntuː][hɪz; ɪz] [ɔː(r)] ['pɒkɪt] ,
And conuaying the same vnto his bosome or pocket ,
和 - 这 相同的 vnto 他的 胸部 或者 口袋 ,

并将同样的物品带入他的胸前或口袋里，

- [ə'nʌðə(r)] [bɔːl] ( [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ) [ɪn][ðə; ði][laɪk] ['kwɒntəti] , [tuː; tə][biː; bi] - ,
deliuered another Ball ( as before ) in the like quantity , to be reserued ,
- 其他 球 ( 作为 前 ) 在 这 喜欢 数量 , 到 是 - ,

交付了另一团（与之前相同数量的）球，供储存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《魔术或障眼法艺术》(The Art of Iugling or Legerdemaine Wherein is )

## 第3/3页

[ænd; ənd] ['seɪfli] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɛst] ,
**and safely kept in his cheste ,**
和 安全 保留 在 他的 切斯特 ,

并妥善地保存在他的箱子里。

[weər'ɒv] ( [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ) [eɪðɚ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] ['kiː] ,
**whereof ( because the matter was of importance ) eyther of them must haue a keye ,**
其中 ( 因为 这 事情 曾是 的 重要性 ) 艾瑟 的 他们 必须 豪厄 一个 基 ,

其中（因为此事十分重要），他们二人必须持有钥匙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒk] , [ðæt] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
**and a seuerall lock , that no interruption might be made to the ceremuny ,**
和 一个 seuerall 锁 , 那 不 中断 可能 是 制成 到 这 - ,

并安装了安全锁，以确保仪式不会受到任何干扰。

[ɔː(r)] [ə'bjuːs] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] - [ɛtʃ] ['ʌðə(r)] .
**or abuse by either of them in defrawding eche other .**
或者 虐待 经过 任何一个 的 他们 在 - 埃切 其他 .

或他们中的任何一方在剥夺对方权利的过程中滥用权力。

[naʊ] [fə'suːθ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ['biːɪŋ] [endid] & [ðə; ði] - ['pɜːpəs] [ˌðeə'baɪ] [pə'fɔːmd] ,
**Now forsooth the circumstances , and ceremonies being ended & the Alchimisters purpose thereby performed ,**
现在 真的 这 情况 , 和 仪式 存在 结束 & 这 - 目的 从而 执行 ,

现在，鉴于目前的情况，仪式已经结束，炼金术士的目的也已达成，

[hiː; hi] [tuːld] [ðə; ði] [dʒent] .
**he tould the Gent .**
他 可以 这 根特 .

他告诉了那位绅士。

[ðæt] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] ['haʊər] - [tuː; tə] [rɪtɔrn] ,
**that vntil a certen day and hower lymited to retorne ,**
那 - 一个 - 天 和 霍弗 - 到 返回 ,

直到某个特定的日子，并且仅限于返回，

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] - [ə'baʊt] [ðɛər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɛsəsɛri] [ɐf'eəz] , [ðə; ði] [dʒent] . [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
**either of them might imploye themselues about theire busines , and necessarie affaires , the Gent . to his busines ,**
任何一个 的 他们 可能 - 他们自己 关于 那里 商业 , 和 必要的 事务 , 这 根特 . 到 他的 商业 ,

他们两人都可能将精力投入到自己的事业和必要的事务中，绅士则专注于自己的事业。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
**and he to the citty of London .**
和 他 到 这 城市 的 伦敦 .

他去了伦敦市。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [guːld] [ʃʊd; ʃəd]['mʌltɪplaɪ] ,
**And in the meane tyme the gould should multiply ,**
和 在 这 意思是 时间 这 古尔德 应该 乘 ,

与此同时，黄金应该增多。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ( [bɪ'laɪk] ) ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][mɔː(r)] - ,
**But the Alchimister ( belike ) hauing other matters of more importãce ,**
但 这 - ( 大概 ) 豪因 其他 事情 的 更多的 - ,

但炼金术士（可能）还有其他更重要的事要处理，

[kæm][nɒt][ɪ'ʌst][æt; ət][ðə; ði] ['haʊər] [nɔː(r)] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] , [nɔː(r)] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [jɪər] ,
**cam not iust at the hower appoynted nor yet at the day , nor with in the yere ,**
摄像头 不是 只是 在 这 霍弗 任命 也不 然而 在 这 天 , 也不 和 在 这 年份 ,

既没有按时完成，也没有在指定日期完成，更没有在一年之内完成。

[səʊ][æz; əz] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sɔːm] [wɒt] , [ə'genst] [jiː; ji][dʒent] .
**so as although it were som what , against ye Gent .**
所以 作为 虽然 它 是 一些 什么 , 反对 是的 根特 .

所以，尽管这在某种程度上是针对你们绅士的。

['kɒnʃəns] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði] [liːg] [jet] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ]
**conscience to violate his promise or break the league yet partly by the longing**
良心 到 违反 他的 承诺 或者 休息 这 联盟 然而 部分 经过 这 渴望
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ,
**he had to see ,**
他 有 到 看 ,

他良心不安，不愿违背诺言或破坏联盟，但部分原因是出于对见面的渴望。

& - [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɛn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][jiː; ji] ['eksələnt] [ɪk'sperɪmənt] ,
**& partely the desire he had to enioy the frute of ye excellent experiment ,**
& - 这 欲望 他 有 到 享受 这 水果 的 是的 出色的 实验 ,

部分原因是他渴望享受这项出色实验的成果。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪkjʊrəti] ( & [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ) [sʌm; səm] [tɛstɪmoʊni] [æt; ət]
**hauing for his own securitie ( & the others Satisfaction ) some testimonie at**
豪因 为了 他的 自己的 安全 ( & 这 其他的 满意 ) 一些 证词 在
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
**the opening thereof ,**
这 开幕 其中 ,

为了他自身的安全（以及其他人的要求），在开幕式上提供了一些证词。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] ['diːlɪŋ] , [hiː; hi] [breɪk] [ˌviː 'piː][ðə; ði]['kɒfə(r)] , & [luː] ,
**to witnes his sincere dealing , he brake vp the coffer , & loe ,**
到 证人 他的 真诚 处理 , 他 制动 副总裁 这 保险箱 , & 洛伊 ,

为了证明他的诚意，他砸碎了金库，然后……

[hiː; hi] [suːn] [ i'spai ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv][weə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmsɛlf] [hæd; həd] [leɪd] ['viːp'iːp'iː][ðeə(r)]
**he soone espied the Ball of ware which he himselfe had layd vpp there**
他 很快 窥视 这 球 的 仓库 哪个 他 他自己 有 躺着 虚拟电源 那里
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
**with his owne handes ,**
和 他的 拥有 手 ,

他很快发现了那团他亲手放在那里的陶罐。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [prɪnsəpəl] ,
**so as he thought , if the hardest should fall , he should finde his principall ,**
所以 作为 他 想法 ，如果 这 最难 应该 落下 ， 他 应该 找到 他的 主要 ，

所以他想，即使跌倒最重的人，他也能找到自己的立足之地。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [ɪn'kriːs] [naʊ] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)] ?
**and why not as good incrase now , as of the other before ?**
和 为什么 不是 作为 好的 增加 现在 ， 作为 的 这 其他 前 ？

为什么这次的增长幅度不如之前那么大?

[bʌt; bət][ə'læs] , [wen] [ðə; ði][weə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] - ,
**But alas , when the ware was broken and the mettall discouered ,**
但 唉 ，什么时候 这 仓库 曾是 破碎的 和 这 - 发现 ，

但是，唉，当器皿破碎，金属暴露出来时，

[ðə; ði] [guːld] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'beɪst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪkt] [liːd] .
**the gould was much abased and became perfect lead .**
这 古尔德 曾是 很多 以 和 成为 完美的 带领 .

古尔德变得非常卑贱，变成了完美的铅。

[ˌhɪðə'tuː] [haʊ] [ai]['spəʊkən] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,
**Hitherto haue I spoken somewhat of the knauerie of Alcumisry ,**
迄今为止 豪厄 我 说 有些 的 这 - 的 - ，

到目前为止，我已略微谈及炼金术的知识，

[naʊ] [ai] [wɪl] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['daɪəlɒg] [ðæt] - [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [wɪsdoʊm]
**now I will conclude with a pretty dialogue that Petrarke a man of great wisdome**
现在 我 将要 结束 和 一个 漂亮的 对话 那 - 一个 男人 的 伟大的 智慧
[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
**and learning ,**
和 学习 ，

现在我将以一段优美的对话作为结尾，这段对话展现了彼特拉克这位极具智慧和学识的人的风采。

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] ['lɛsiː] [ɪk'spɪəriəns] , [hæθ] ['rɪt(ə)n] [huː] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
**and of no lesse experience , hath written who as in his time ,**
和 的 不 较少 经验 ， 有 书面 WHO 作为 在 他的 时间 ，

而那些在他那个时代同样经验丰富的人也曾写道：

[sɔː] [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] ['fetʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəsɪŋ] [krɑːft] , [səʊ] [hæθ] [ðeə(r)] [bɪn] [nəʊ][eɪdʒ] ,
**sawe the fraudulent fetches of this compassing craft , so hath there bin no age ,**
锯 这 欺诈 获取 的 这 罗盘 工艺 ，所以 有 那里 垃圾桶 不 年龄 ，

目睹了这种包罗万象的欺诈行为，因此，没有哪个时代……

[sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [hæθ] [bɪn] [ brəʊtʃ ] ,
**since the same hath bin broached ,**
自从 这 相同的 有 垃圾桶 已提出 ，

既然这个问题已经被提出，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [waɪz] [men] [haʊ] [smelt] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃɪftɪŋ]
**but that some wise men haue smelt out the euill meaning of these shifting**
但 那 一些 明智的 男人 豪厄 冶炼 出去 这 euill 意义 的 这些 转变
[mɑːrtʃənts] ,
**marchants ,**
商队 ，

但有些智者已经嗅出了这些善变商人的邪恶用心。

[ænd; ənd] [ bi'rei ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
**and bewrayed them to the world .**
和 背叛 他们 到 这 世界 .

并将他们出卖给了全世界。

['frɑːnsɪs] - , ( [ai] [seɪ] ) ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)] , [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] ,
**Francis Petrarke , ( I say ) treating of the same matter , in forme of a dialogue ,**
弗朗西斯 - , ( 我 说 ) 治疗 的 这 相同的 事情 , 在 为我 的 一个 对话 ,

弗朗西斯·彼特拉克（我说）以对话的形式探讨了同样的问题，

---

[ɪntrəduːsɛθ] [ə; eɪ] [dəsaɪpəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [huː] ['fænsid] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['præktɪs]
**introduceth a deciple of his , who fancied the foresaid profession and practise**
介绍 一个 门徒 的 他的 , WHO 幻想 这 前述 职业 和 实践

, ['spiːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
**, speaking on this manner .**
, 请讲 在 这 方式 .

介绍他的一位弟子，这位弟子对上述职业和实践很感兴趣，并这样说道。

---

- .
**Decip .**
- .

解码。

---

[ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [səksɛs] [ɪn] - .
**I hope for a prosperous successe in Alcamistrie .**
我 希望 为了 一个 繁荣 成功 在 - .

我希望在阿尔卡米斯特里取得巨大的成功。

---

[pet] .
**Pet .**
宠物 .

宠物。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [frɒm; frəm] - [ðæt] [həʊp] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] ,
**It is a wonder from whẽce that hope should spring ,**
它 是 一个 想知道 从 - 那 希望 应该 春天 ,

希望从何而来，真是一个奇迹。

---

[sɪθ] [ðə; ði] - [ˌðeər'ɒv] [dɪd] ['nɔɪər] [jet] [fɔːl] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɑːt] :
**sith the fruite thereof did neuer yet fall to thy lotte :**
西斯 这 - 其中 做过 诺伊尔 然而 落下 到 你的 乐天 :

西斯，它的果实从未落入你的手中：

---

[nɔː(r)] [jet] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['kɒmənli] ['gəʊɪθ] ,
**nor yet at any time chance to another , as the report commonly goeth ,**
也不 然而 在 任何 时间 机会 到 其他 , 作为 这 报告 通常 戈特 ,

也没有任何机会转投另一方，正如报道中通常所说的那样。

---

[ðæt] ['meni] [rɪtʃ] [men] , [baɪ] [ðɪs] ['vænəti] [ænd; ənd] [mædnz] , [haʊ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [bɛgɝi] ,
**that many rich men , by this vanity and madnes , haue bin brought to beggery ,**
那 许多 富有的 男人 , 经过 这 虚荣 和 疯狂 , 豪厄 垃圾桶 带来 到 乞讨 ,

许多富人因为这种虚荣和疯狂，最终沦为乞丐。

---

[waɪlst] [ðeɪ] [haʊ] ['wɪərid] [ðeə(r)] [welθ] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [ɒv; əv] [kən'kluʒənz] : [tuː; tə] [meɪk] [guːld]
**whilst they haue wearied their wealth , in trying of conclusions : to make gould**
而 他们 豪厄 疲惫 他们的 财富 , 在 尝试 的 结论 : 到 制作 古尔德

[ɪn'dʒendər] [guːld] .
**ingender gould .**
性别 古尔德 .

当他们耗尽财富，试图得出结论时：使黄金成为黄金。

---

- .
**Decip .**
- .

解码。

[ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [guːld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['prɒmɪs] .
**I hope for gould according to the workemans promise .**
我 希望 为了 古尔德 根据 到 这 - 承诺 .

我希望按照工人的承诺得到黄金。

['petrə] .
**Petra .**
佩特拉 .

佩特拉。

[hiː; hi] [ðæt] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [guːld] , [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [guːld] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['nɔɪər]
**He that promised the gould , will runne away with the gould , and thou neuer**
他 那 承诺 这 古尔德 , 将要 跑 离开 和 这 古尔德 , 和 你 诺伊尔
[ðə; ði] ['waɪzə(r)] .
**the wiser .**
这 更明智 .

许诺给你金币的人，会带着金币逃跑，而你却永远不会明白。

- .
**Decip .**
- .

解码。

[hiː; hi] [ˌem 'iː] [greɪt] [gʊd] .
**He promiseth me greate good .**
他 承诺 我 很棒 好的 .

他向我许诺了极大的好处。

[pɛtər] .
**Petr .**
彼得 .

彼得

[hiː; hi] [wɪl] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] - - ,
**He will first serue his owne turne , and releeue his priuate pouerty ,**
他 将要 第一的 塞雷 他的 拥有 转弯 , 和 - 他的 - - ,

他首先要履行自己的职责，并释放自己的私人财产。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɛgɚli] ['kɪndiː] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [huː] [ðəʊ] [ðeɪ] [kənfɛs]
**for Alcumisters are a beggerly kinde of people , who though they confesse**
为了 - 是 一个 乞丐 善良 的 人们 , WHO 尽管 他们 坦白
[beə(r)] ,
**themselues bare ,**
他们自己 裸 ,

因为炼金术士是一群乞丐，尽管他们自称一无所有，

[ænd; ənd] ['niːdi] : [jet] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] ['ʌðə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ðəʊ] ['ʌðə(r)z]
**and needy : yet wil they make other rich , and wealthie , as though others**
和 贫困 : 然而 威尔 他们 制作 其他 富有的 , 和 - , 作为 尽管 其他的
- [dɪd] [mə'lest] ,
**pouertie did molest ,**
- 做过 骚扰 ,

他们自己贫穷，却要使别人富有，仿佛穷人欺负了别人一样。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðen] [ðeə(r)] [oʊn] , [səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - .
**and greeue them more then their owne , so far the words of petrarke .**
和 - 他们 更多的 然后 他们的 拥有 , 所以 远的 这 字 的 - .

并且比他们自己的更爱他们，这是彼特拉克的话。

['ælbət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊki] [ɒv; əv] , [ðæt] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] - : [seθ]
**Albert in his booke of mineralls , reporteth that Auicen treating of Alcumistry : saith**
阿尔伯特 在 他的 书 的 矿物 , 报告 那 奥伊森 治疗 的 - : 赛斯说
,
**,**
,

阿尔伯特在他的矿物学著作中记载，奥伊森在论述炼金术时说：

---

[let] [ðə; ði] ['dilər] [ɒv; əv] - - , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [kæn; kən]
**Let the dealers of Alcumistry vnderstand , that the very nature of things , can**
让 这 经销商 的 - - , 那 这 非常 自然 的 事物 , 能
[nɒt][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] :
**not be changed :**
不是 是 已更改 :

炼金术士们应当明白，事物的本质是无法改变的：

---

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [meɪd] [baɪ][ɑː'teɪ] , [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] - :
**but rather made by arte , to resemble the same in shew , and likenes :**
但 相当 制成 经过 艺术 , 到 类似 这 相同的 在 展示 , 和 - :

而是通过艺术手法，在外观和形貌上模仿相似：

---

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [siːm] [səʊ][tu:; tə] [biː] [ɪn]
**so that they are not the very thing indeede , but seeme so to bee in**
所以 那 他们 是 不是 这 非常 事物 确实 , 但 看 所以 到 蜜蜂 在
[ə'pɪərəns] :
**appearance :**
外貌 :

所以它们实际上并非如此，只是外表看起来像而已：

---

[æz; əz] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [dəʊ] [siːm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [eə] , [ˌweər'æz] [ðə; ði]
**As Castles and Towers doe seeme to be built in the ayre , whereas the**
作为 城堡 和 塔楼 雌鹿 看 到 是 建造 在 这 艾尔 , 然而 这
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [ʃəʊ] ,
**representations there shewed ,**
表现形式 那里 展示 ,

城堡和塔楼似乎建在空中，而那里的景象却并非如此，

---

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [sɜːr'teɪn] - [bɪloʊ] , [kɔːzd] [ɪn]
**are nothing else , but the resemblance of certaine obiects belowe , caused in**
是 没有什么 别的 , 但 这 相似 的 某些 - 下面 , 导致 在
[sʌm; səm] [braɪt] ,
**some bright ,**
一些 明亮的 ,

除此之外，别无其他，只是以下某些物体的相似之处，是由某种明亮的……造成的。

---

[ænd; ənd] ['klɪr] - : [wen] [ðə; ði] ['ɛə] [ɪz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - ,
**and cleere cloude : when the aire is voyde of thicknes , and grossenes ,**
和 清晰 - : 什么时候 这 空气 是 沃伊德 的 - , 和 - ,

晴朗的云层：当空气中没有浓重的云层和颗粒物时，

---

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ˌhɪər'ɒv] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] :
**a sufficient proofe hereof may be the looking - glasse :**
一个 充足的 证明 此 可能 是 这 寻找 - 玻璃 :

镜子或许就是最好的证明：

---

[ænd; ənd] [wiː] [siː] ( [seθ] [hi:; hi] ) [ðə; ði] ['jeləʊ] - - - [red] , ['siːmɪθ]
**and wee see ( saith he ) the yellow orringe cullour layde vppon red , seemeth**
和 哇 看 ( 赛斯说 他 ) 这 黄色的 - - - vppon 红色的 , 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [gu:ld] .
**to be gould .**
到 是 古尔德 .

我们看到（他说）黄色的橙色布料呈红色，看起来像是金色的。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɒnd] , [ænd; ənd] [veɪn] [ɑː'teɪ][ɒv; əv] - , [ai] [wɪl] [naʊ]
Thus much for the fond , and vaine arte of Alcumistry , I will now drawe
因此 很多 为了 这 喜爱 , 和 虚荣 艺术 的 - , 我 将要 现在 画
[tuː; tə][æn; ən][ɛn'diː] ,
to an ende ,
到 一个 结束 ,

关于炼金术这门既有趣又虚妄的技艺，我就此告一段落了。

- [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ʃɑːrmz] [ɒv; əv] - , [bæd] - ,
leauing to speake of the innumerable charmes of coniurours , bad Phisitions ,
- 到 说话 的 这 无数 护身符 的 - , 坏的 - ,
[luːd] - ,
lewd Surgions ,
猥亵 - ,

由此便可谈及无数的骗子、庸医、淫荡的外科医生的魅力，

['melənkəli] [witʃiz] , [ænd; ənd] - , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] : [æz; əz][bæd] -
melancholy Witches , and cosoners , especially for such : as bad Phisitions
忧郁 女巫 , 和 - , 尤其 为了 这样的 : 作为 坏的 -
[ænd; ənd] - , [noʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)] :
and Surgions , knowe not how to cure :
和 - , 知道 不是 如何 到 治愈 :

忧郁的女巫和巫医，尤其是像坏医生和外科医生这样的人，不知道如何治愈：

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði]['baɪtɪŋ][ɒv; əv] ['mædi] [dɔːgz] , [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as against the falling euill , the biting of madde doggs , the stinging of a
作为 反对 这 坠落 euill , 这 咬 的 madde 狗狗们 , 这 刺痛 的 一个
['skɔːpiən] ,
Scorpion ,
蝎 ,

与坠落的痛苦、疯狗的咬伤、蝎子的蜇伤相反，

[ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] :
the tooth - ache , for a woman in trauell , for the kings euill :
这 齿 - 疼痛 , 为了 一个 女士 在 - , 为了 这 国王 euill :

牙痛，对于特劳埃尔的女人来说，对于国王的尤伊尔来说：

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [θɔːrn] [aʊt][ɒv; əv]['eni]['membə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bəʊn] [aʊt][ɒv; əv][wʌnz] :
to get a thorne out of any member , or a bone out of ones throate :
到 得到 一个 索恩 出去 的 任何 成员 , 或者 一个 骨 出去 的 一个 喉咙 :

取出身体任何部位的刺，或取出喉咙里的骨头：

[fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [aɪz] , [tuː; tə]['əʊpən] [lɒks] , [ə'genst] ['spɪrɪt] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒts] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ,
for sore eies , to open locks , against spirits : for the botts in a horse ,
为了 疮 眼睛 , 到 打开 锁 , 反对 烈酒 : 为了 这 机器人 在 一个 马 ,

用于治疗眼痛、开锁、驱邪：用于治疗马的蹄部疾病，

[fɔː(r); fə(r)]['səʊə(r)] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
for sower wines , and diuers others .
为了 播种者 葡萄酒 , 和 迪厄尔斯 其他的 .

播种葡萄酒，以及其他各种葡萄酒。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [bʊks] [ɪm'prɪntɪd] ,
There are also diuers books imprinted ,
那里 是 还 迪厄尔斯 图书 印记 ,

还有其他印有不同图案的书籍，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθəˌraɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
as it should appeare by the authoritie of the Church of Rome ,
作为 它 应该 出现 经过 这 权威 的 这 教会 的 罗马 ,

按照罗马教会的权威规定，

[wɛrɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] - [preə(r)z] , [nɒt] ['əʊnli] [ə'genst] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
**wherin are conteyned many medecinall prayers , not only against all deseases of horses ,**
其中 是 包含 许多 - 祈祷 , 不是 仅有的 反对 全部 疾病 的 马匹 ,

其中包含许多医学祷文，不仅可以治疗马匹的所有疾病，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pedɪmənt] , [ænd; ənd] [fɔːlt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
**but also for euery impediment , and fault in a horse ,**
但 还 为了 euery 障碍 , 和 过错 在 一个 马 ,

但也适用于马匹的各种障碍和过失。

[ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] - [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ;
**in so much as if a shooe fall in the middest of his iorney ;**
在 所以 很多 作为 如果 一个 - 落下 在 这 中间 的 他的 - ;

就好像一只鞋子掉在他最忙碌的时候；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] ['wɒrənt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [hʊf] [səʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [b'reɪk] ,
**there is a prayer to warrant your horses hoofe so as it shall not breake ,**
那里 是 一个 祷告 到 保证 你的 马匹 蹄 所以 作为 它 将 不是 打破 ,

有一种祈祷文可以保佑你的马蹄不致断裂。

[haʊ] [fɑːr] - [hiː; hi] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːdʒ] :
**how farre soeuer he be from the smythes forge :**
如何 法尔 - 他 是 从 这 史密斯 锻造 :

他离铁匠铺有多远?

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [f'ɒndəst] [tɔɪz] , [ðæt] ['juːər] [wɜː(r); wə(r)] - ,
**But these of all the rest are the fondest toyes , that euer were deuised ,**
但 这些 的 全部 这 休息 是 这 最爱 玩具 , 那 欧尔 是 - ,

但所有这些玩具中，这些是你们最喜欢的，你们一直都很喜欢它们。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] ['pæseɪ] [ðem; ðəm] [aʊɚ] ,
**therefore we wil passe them ouer ,**
所以 我们 威尔 过去 他们 我们的 ,

因此我们将把它们交给他们。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃɑːrmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
**and yet how many in these dayes are addicted to the beleefe of these charmes it is incredible ,**
和 然而 如何 许多 在 这些 天 是 上瘾 到 这 信仰 的 这些 护身符 它 是 极好的 ,

然而，如今竟然有那么多人沉迷于这些护身符的信仰，真是令人难以置信。

[ai] [wɪl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
**I will giue you a taste of two or three ,**
我 将要 giue 你 一个 品尝 的 二 或者 三 ,

我会给你尝尝其中两三种，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['fuːləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .
**because you shall see the foolery of the rest .**
因为 你 将 看 这 愚蠢 的 这 休息 .

因为你们将会看到其他人的愚蠢行为。

[ə; eɪ] ['ʃɑːrm] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ]
**A Charme to be said each morning by a Witch**
一个 魅力 到 是 说 每个 早晨 经过 一个 巫婆

女巫每天早晨要念诵的咒语

['fɑ:stɪŋ] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][gəʊi]
**fasting , or at least before she goe**
禁食 , 或者 在 至少 前 她 去

斋戒，或者至少在她去之前

- .
**abroade .**
- .

国外。

[ðə; ði]['faɪə(r)][baɪts] , [ðə; ði]['faɪə(r)][baɪts] , [ðə; ði]['faɪə(r)][baɪts] : [hɒgz] - [aʊɚ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**The fire bites , the fire bites , the fire bites : hogs turde ouer it ,**
这 火 咬 , 这 火 咬 , 这 火 咬 : 猪 - 我们的 它 ,

火势猛烈，火势猛烈，火势猛烈：猪粪覆盖着它，

[hɑ:gz] - [aʊɚ] [ˌaɪ 'ti:] , [hɒg] - [aʊɚ] [ˌaɪ 'ti:] .
**hogges turde ouer it , hoggs turde ouer it .**
霍格斯 - 我们的 它 , 霍格斯 - 我们的 它 .

霍格斯·图德还是它，霍格斯·图德还是它。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ði:] , [ðə; ði] ['sɒni] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['vɜ:rsəs][bəuθ]
**The Father with thee , the Sonne with me , the holy Ghost betweene vs both**
这 父亲 和 你 , 这 索恩 和 我 , 这 圣 鬼 之间 对比 两个都
[tu:; tə][bi:; bi] ,
**to be ,**
到 是 ,

父与你同在，子与我同在，圣灵在我们之间，使我们合而为一。

- , [ðen] [spɪt] [aʊɚ] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊɚ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [θri:]
**thrise , then spitt ouer one shoulder , and then ouer the other , and then three**
- , 然后 斯皮特 我们的 一 肩膀 , 和 然后 我们的 这 其他 , 和 然后 三
[taɪmz] [raɪt] ['fɔ:wəd] .
**times right forward .**
时代 正确的 向前 .

站起身，然后朝一侧肩膀吐一口，再朝另一侧肩膀吐一口，然后向前直走三次。

[æn; ən][əʊld; 'əʊldi] ['wʊmən] ['ʃɑ:rm] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃi:; ʃi][dɪd] [mʌtʃ]
**An olde womans Charme wherewith she did much**
一个 古老的 女人 魅力 以及 她 做过 很多

一位老妇人的魅力，她用它做了很多事。

[gʊd] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [gru:] ['feɪməs]
**good in the cuntrie and grew famous**
好的 在 这 - 和 生长 著名的

在当地表现出色并声名鹊起

[ˌðeə'baɪ] .
**thereby .**
从而 .

从而。

[æn; ən][əʊld; 'əʊldi]['wʊmən] [ðæt] [hi:ld] [ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv] [kæ'tel] ( [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
**An olde woman that healed all deseases of cattell ( for the which she**
一个 古老的 女士 那 已治愈 全部 疾病 的 卡特尔 ( 为了 这 哪个 她
['nɔɪər] [tʊk] ['eni] [rɪ'wɔ:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊf] ) ['bi:ɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɪg'zæmɪnd] ,
**neuer tooke any reward but a penny and a loafe ) being seriously examined ,**
诺伊尔 拿走 任何 报酬 但 一个 一分钱 和 一个 懒人 ) 存在 严重地 检查 ,

一位能治好牲畜所有疾病的老妇人（她从不收取任何报酬，只收一便士和一块面包）正在接受认真的检查。

[baɪ] [wɒt] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə]['pæseɪ] ,
**by what words she brought these things to passe ,**
经过 什么 字 她 带来 这些 事物 到 过去 ,

她用哪些话语使这些事情过去了呢？

[kən'fest] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɪk] ['kriːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɔːl'weɪ] [dɪ'pɑːtɪd]
**confessed that after she had touched the sick creature , she alwaies departed**
坦白 那 后 她 有 感动 这 生病的 生物 , 她 总是 已离开
[ɪ'miːdiətli] ['seɪɪŋ] .
**immediately saying .**
立即地 说 .

她坦白说，每次接触到生病的动物后，她都会立即离开。

---

[maɪ] [loʊf] [ɪn][maɪ][læp] ,
**My loafe in my lap ,**
我的 懒人 在 我的 膝 ,

我的面包放在腿上，

---

[maɪ] [ɪn][maɪ] [pɜːs] :
**My penie in my purse :**
我的 阴茎 在 我的 钱包 :

我钱包里的那枚小弟弟：

---

[ðaʊ] [ɑːt] ['nɔɪər] [ðə; ði]['betə(r)] ,
**Thou art neuer the better ,**
你 艺术 诺伊尔 这 更好的 ,

你永远不会更好，

---

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['nɔɪər] [ðə; ði] [wɜːs] .
**And I am neuer the worse .**
和 我 是 诺伊尔 这 更糟 .

我的情况从未更糟。

---

[ə; eɪ] - ['ʃɑːrm] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [aɪz] .
**A slouenly Charme for sore eies .**
一个 - 魅力 为了 疮 眼睛 .

一个懒洋洋的魅力，适合酸痛的眼睛。

---

[ðə; ði] - [pʊl] [aʊt] [bəuθ] [ðaɪn] [aɪz] ,
**The Deuill pull out both thine eies ,**
这 - 拉 出去 两个都 你的 眼睛 ,

德伊尔掏出你的双眼，

---

[ænd; ənd] [ɛtɪʃ]
**And etish**
和 埃蒂什

以及埃蒂什

---

[spɛl] [ðɪs] [wɜːd] ['bækwəd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] - ['ʃɑːrm] [ðɪs] [ɪz] [ɛtɪʃ] .
**spel this word backward and you shall see what a slouenly charme this is etish .**
拼写 这 单词 落后 和 你 将 看 什么 一个 - 魅力 这 是 埃蒂什 .

把这个词倒过来拼写，你就会明白这有多么慵懒迷人了。

---

[ɪn][ðə; ði] [həʊlz] ['laɪkwaɪz] .
**in the holes likewise .**
在 这 孔 同样地 .

孔洞里也一样。

---

[ə; eɪ]['mɪlə(r)] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['iːlz] [stoʊln] [baɪ] [naɪt] , [meɪd] ['moʊn][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv]
**A Miller that had his eeles stolne by night , made mone to the priest of**
一个 磨坊主 那 有 他的 鳗鱼 偷窃 经过 夜晚 , 制成 钱 到 这 牧师 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
**the parish ,**
这 教区 ,

一位磨坊主夜间鳗鱼被盗，他向教区牧师赔了一笔钱。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪnsəpəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [stəʊl] [ðə; ði] ['iːlz] ,

**who indeede was the principall of the theeues that stole the eeles ,**

WHO 确实 曾是 这 主要 的 这 - 那 偷窃 这 鳗鱼 ,

谁才是偷鳗鱼的头目?

---

[sɜː(r)] [jɒn] ['wɪld] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)] [sed] [hiː; hi][ai] [wɪl] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] - ,

**Sir Iohn willed him to be quiet , for said he I will to curse the theeues ,**

先生 约翰 意志 他 到 是 安静的 , 为了 说 他 我 将要 到 诅咒 这 - ,

约翰爵士命令他安静下来，因为他说他要诅咒那些神父。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][ əd'hiərənt ] [wɪð] [bel] , ['bʊki] , [ænd; ənd]['kænd(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [smɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪʃ] ,

**and their adherents with bell , booke , and candle , that they shall haue small ioy of their fish ,**

和 他们的 信徒 和 钟 , 书 , 和 蜡烛 , 那 他们 将 豪厄 小的 ioy 的 他们的 鱼 ,

以及他们的信徒，带着铃铛、书本和蜡烛，他们将获得少量的鱼的快乐。

---

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [sɜː(r)] [jɒn] - [hɪm][ˌviː 'piː][tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

**and therefore the next sonday Sir Iohn gotte him vp to the pulpit with his surplis on his back ,**

和 所以 这 下一个 星期日 先生 约翰 - 他 副总裁 到 这 讲坛 和 他的 - 在 他的 后退 ,

因此，下一个星期天，约翰爵士让他背着圣袍，登上了讲坛。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

**and his Gole about his neck , and pronounced these words following , in the audience of the people .**

和 他的 戈尔 关于 他的 脖子 , 和 发音 这些 字 下列的 , 在 这 观众 的 这 人们 .

他将自己的脖子上戴着戈勒，并在众人面前发表了以下言论。

---

[ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [haʊ] [stoʊln] [ðə; ði] - ['iːlz]

**All ye that haue stolne the myllers Eeles**

全部 是的 那 豪厄 偷窃 这 - 鳗鱼

所有偷了迈勒鳗鱼的人

---

['lɔːdeɪt] ['doʊmɪnəm][ɪn] [koʊlɪs] :

**Laudate Dominum in coelis :**

赞扬 多米努姆 在 天体 :

Laudate Dominum in coelis:

---

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [haʊ] [ kən'sent ] -

**And all they that haue consented therunto**

和 全部 他们 那 豪厄 同意 -

所有同意的人

---

[bɛnɛdɪkeɪməs] ['dɒmɪnəʊ] .

**Benedicamus Domino .**

本尼迪卡姆斯 骨牌 .

赞美主。

---

[baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] - [ðə; ði] ['fɒpəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

**By this little you may plainely perceaue the foppery of the Church of Rome ,**

经过 这 小的 你 可能 显然 - 这 浮夸 的 这 教会 的 罗马 ,

仅凭这一点，你就能清楚地看出罗马教会的虚伪和荒谬。

[huː] [hoʊld] [sʌtʃ] [tɔɪz] [æz; əz] - , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - ,
**who hould such toyes as authenticall , and also there knauery to make the people beleeue ,**
WHO 应该 这样的 玩具 作为 - , 和 还 那里 - 到 制作 这 人们 - ,

谁拥有这些玩具，并认为它们是正宗的，而且他们还有使人们相信的技巧，

[laɪz] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnəsti] , ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hænd] , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ,
**lies for truth , and falshod for honestie , Bearing them in hand , as in this ,**
谎言 为了 真相 , 和 - 为了 诚实 , 轴承 他们 在 手 , 作为 在 这 ,

以谎言代替真理，以虚假之物代替诚实，将它们握在手中，就像这样，

[səʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [wɪð] - , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [bʌt; bət] [ˌhɪər'ɒv] - .
**so in all the rest , with blindenes , and ignorance but hereof ynoughe .**
所以 在 全部 这 休息 , 和 - , 和 无知 但 此 - .

所以，在其他所有方面，都充斥着盲目和无知，但仅此而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [let] ['vɜːrsəs] [bæki] [ə'gɛn] [wɪð] [wʌn] ['prɪti] [næk] ,
**And now to conclude , lett vs backe againe with one pretty knack ,**
和 现在 到 结束 , 致 对比 巴克 再次 和 一 漂亮的 诀窍 ,

最后，让我们再次回到起点，展现我们精湛的技艺。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] - [ænd; ənd] ['wʌndərˌfʊl] .
**which is held to be meruilous and wonderfull .**
哪个 是 握住 到 是 - 和 太棒了 .

它被认为是极好的、奇妙的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] :
**And that is to make a horse tell you how much money you haue in your purse :**
和 那 是 到 制作 一个 马 告诉 你 如何 很多 钱 你 豪厄 在 你的 钱包 :

那就是让一匹马告诉你你的钱包里有多少钱：

[ænd; ənd] [ai] [riːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] [æt; ət] ['memfɪs] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
**and I reade of a pretty story of an asse at Memphis in Egypt ,**
和 我 读 的 一个 漂亮的 故事 的 一个 屁股 在 孟菲斯 在 埃及 ,

我读过一个关于埃及孟菲斯一头驴的动人故事，

[ðæt] [kʊd; kəd] [duː; də] [reə(r)] - , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] - - , [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [viːsɛd] :
**that could do rare feates , among other Iuggling knackes , there and then vsed :**
那 可以 做 稀有的 - , 之中 其他 - - , 那里 和 然后 对比 :

除了其他一些杂耍技巧外，它还能做出一些罕见的壮举，然后就出现了：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [tʊk] [peɪnz] [wɪð] [æn; ən] [æs] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ,
**there was one that tooke paynes with an asse , that he had taught him ,**
那里 曾是 一 那 拿走 佩恩斯 和 一个 屁股 , 那 他 有 教授 他 ,

有一个人用驴子打败了佩恩斯，那是他教他的。

[ɔːl] [ðiːz] - ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
**all these quallities following , and for game he caused a stage to be made ,**
全部 这些 - 下列的 , 和 为了 游戏 他 导致 一个 阶段 到 是 制成 ,

他具备所有这些品质，并且为了比赛，他搭建了一个舞台。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [miːt] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

**and an assembly of people to meete , which being downe in the manner of a play ,**

和 一个 集会 的 人们 到 会见 , 哪个 存在 唐恩 在 这 方式 的 一个 玩 ,

以及一场以戏剧形式呈现的集会，

---

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd] [seɪd] : [ðə; ði] ['sʌltən] [hæθ] [greɪt] ['niːd] [ɒv; əv] ['æsɪz] ,

**he came in with his asse , and sayde : The Sultan hath great neede of asses ,**

他 来了 在 和 他的 屁股 , 和 赛德 : 这 苏丹 有 伟大的 需要 的 亚斯 ,

他牵着驴进来，说道："苏丹急需驴。"

---

[tuː; tə] [hɛlp] [tuː; tə] ['kæri] [stəʊnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] ['hænd] :

**to helpe to carry stones , and other stuffe towards his great building which he hath in hande :**

到 帮助 到 携带 石头 , 和 其他 东西 向 他的 伟大的 建筑 哪个 他 有 在 汉德 :

帮忙搬运石头和其他杂物，运往他正在建造的大建筑：

---

[ðə; ði] [æs] [ɪ'miːdiətli] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [siːn] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,

**the asse immediately fell downe to the ground , and by all signes shewed himself to be sick ,**

这 屁股 立即地 跌倒 唐恩 到 这 地面 , 和 经过 全部 符号 展示 他自己 到 是 生病的 ,

驴子立刻倒在地上，种种迹象表明它生病了。

---

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ˌviː 'piː][ðə; ði] [gəʊst] ,

**and at length to giue vp the ghost ,**

和 在 长度 到 giue 副总裁 这 鬼 ,

最后，向副总裁交出了鬼魂。

---

[səʊ][æz; əz][ðə; ði] - [begd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ['mʌni] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [æs] ,

**so as the Iuggler begged of the assembly money towards his asse ,**

所以 作为 这 - 乞求 的 这 集会 钱 向 他的 屁股 ,

于是，当那个乞丐向议会乞讨钱财来养活他的驴时，

---

[ænd; ənd] ['gɒtn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] ['seɪd] ,

**and hauing gotten all that he could , he saide ,**

和 豪因 获得 全部 那 他 可以 , 他 赛义德 ,

他说，他已经尽其所能了。

---

[naʊ] [maɪ] ['mɑːstəz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪn] [æs] [ɪz] [jet] , [ænd; ənd] [dʌθ] [bʌt; bət] ['kaʊntəfɪt] ,

**now my masters you shall see mine asse is yet aliue , and doth but counterfeit ,**

现在 我的 大师 你 将 看 矿 屁股 是 然而 aliue , 和 确实 但 伪造 ,

现在我的主人，你们将会看到我的驴还活着，它只是在冒牌货。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [haʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm] - ,

**because he would haue some money to buy him prouender ,**

因为 他 会 豪厄 一些 钱 到 买 他 - ,

因为他会有一些钱来买更强大的他。

---

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['niːd] [ɒv; əv] :

**knowing that I was poore and in some neede of reliefe :**

会心 那 我 曾是 贫穷 和 在 一些 需要 的 缓解 :

我知道自己很穷，需要一些救济：

---

['hɪərə] [ˌviː'piːɒn][hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æs] [wɒz; wəz] ,

**heere vpon he would needes lay a wager that his asse was aliue ,**

这里 vpon 他 会 需要 躺 一个 赌注 那 他的 屁股 曾是 alive ,

在这里他需要打赌他的驴还活着。

[huː] [tuː; tə] [mænz] ['siːɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɑːrki] [ded] : [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [hæd; həd] [leɪd] ['mɒni] [wɪð] [hɪm] - ,
**who to euery mans seeing was starke dead : and when one had laid mony with him therevpon ,**
WHO 到 euery 男人 看到 曾是 斯塔克 死的 : 和 什么时候 一 有 铺设 金钱 和 他 - ,

所有人都看到他已经死了；当有人把许多人和他放在一起时，

[hiː; hi] - [ðə; ði] [æs] [tuː; tə] [ə'raɪz] , [bʌt; bət] [hiː] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] :
**he commaunded the asse to arise , but hee lay still as though he were dead :**
他 - 这 屁股 到 出现 , 但 嘿 躺 仍然 作为 尽管 他 是 死的 :

他命令驴站起来，但它却一动不动地躺着，好像死了一样。

[ðen] [dɪd] [hiː; hi] ['biːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [tɜːrn] ,
**then did he beate him with a Cudgell , but that would not serue the turne ,**
然后 做过 他 击败 他 和 一个 - , 但 那 会 不是 塞雷 这 转弯 ,

然后他用棍棒殴打了他，但这无济于事。

- [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [æs] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['əʊpən] ['ɔːdiəns] ,
**vntill he had addressed his speech to the Asse , saying as before in open audience ,**
- 他 有 已解决 他的 演讲 到 这 屁股 , 说 作为 前 在 打开 观众 ,

直到他向议会发表完演讲，就像之前在公开场合一样，

[ðə; ði] [sʌl'teɪn] [hæθ] - [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] ,
**the Sultane hath commaunded that all the people shall ride out to morrow ,**
这 苏丹 有 - 那 全部 这 人们 将 骑 出去 到 明天 ,

苏丹已下令，所有民众明日必须骑马出发。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feə] ['leɪdɪz] [wɪl] [raɪd] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ['æsɪz] ,
**and see the triumph , and that the faire Ladies will ride vpon the fairest Asses ,**
和 看 这 胜利 , 和 那 这 公平 女士们 将要 骑 vpon 这 最公平 亚斯 ,

见证胜利的场面，美丽的女士们将骑着最漂亮的驴子，

[ænd; ənd] [wɪl] ['nəʊtəb(ə)l] - [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**and will giue notable prouender to them ,**
和 将要 giue 值得注意的 - 到 他们 ,

并会给予他们显著的赞扬，

[ænd; ənd] [æs] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] - : [ænd; ənd] [ðen] ,
**and euery Asse shall drinke of the sweete water of Nylus : and then ,**
和 euery 屁股 将 喝 的 这 甜 水 的 - : 和 然后 ,

每一头驴都将饮用尼洛斯河的甘甜之水；然后，

[luː] [ðə; ði] [æs] [dɪd] ['prez(ə)ntli] [stɑːt] [ˌviː 'piː] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] .
**loe the Asse did presently start vp , and aduance himself exceedingly .**
洛伊 这 屁股 做过 目前 开始 副总裁 , 和 青少年 他自己 非常 .

驴子确实开始 vp，并且非常努力地提升自己。

[luː] [kwəʊθ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [naʊ] [ai] [haʊ] [wʌn] :
**Loe quoth his master , now I haue wonne :**
洛伊 引用 他的 掌握 , 现在 我 豪厄 赢得 :

洛伊说他的主人，现在我赢了：

[bʌt; bət][ɪn][trəʊθ][ðə; ði]['maɪ,ɔ:r] [hæθ] ['bɒrəʊd] [maɪ] [æs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvi:ˌɛs'i:][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɪl] - - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] :

**but in troth the Maior hath borrowed my Asse for the vse of the old il - fauoured witch his wife :**

但 在 誓言 这 市长 有 借来的 我的 屁股 为了 这 比斯 的 这 老的 il - - 巫婆 他的 妻子 :

但实际上，市长借走了我的驴，用来对付他那老巫婆老婆：

---

[ænd; ənd] - [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [daʊn] [raɪt] ,

**and therevpon immediately he hung downe his eares and halted downe right ,**

和 - 立即地 他 悬挂 唐恩 他的 耳朵 和 停止 唐恩 正确的 ,

于是他立刻耷拉下耳朵，停了下来。

---

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['beni] ['stɑ:rki] [leɪm] : [ðen] [sed] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

**as though he had bene starke lame : then said his Master ,**

作为 尽管 他 有 好处 斯塔克 瘸 : 然后 说 他的 掌握 ,

仿佛他已经严重跛脚了一样：然后他的主人说，

---

[ai] - [ju:; jʊ] [lu:] [jʌŋ] ['prɪti] [ wentʃ ] :

**I perceaue you loue young pretty wenches :**

我 - 你 路易 年轻的 漂亮的 女佣 :

我相信你喜欢年轻漂亮的姑娘：

---

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æs] [lʊkt] [ˌvi: 'pi:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - [tʃɪr] ,

**at which the asse looked vp as it were with a ioyfull cheere ,**

在 哪个 这 屁股 看起来 副总裁 作为 它 是 和 一个 - 干杯! ,

这时，那头驴仿佛带着无比的喜悦，看起来非常兴奋。

---

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][bæd][hɪm] [tʃu:z] [aʊt][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd][ˌvi:'pi:ɒn][hɪm] ,

**and then his master bad him choose out one that should ride vpon him ,**

和 然后 他的 掌握 坏的 他 选择 出去 一 那 应该 骑 vpon 他 ,

然后他的主人让他挑选一匹马骑在他身上。

---

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

**and he ran to a very hansome woman , and touched her with his head .**

和 他 跑 到 一个 非常 英俊 女士 , 和 感动 她 和 他的 头 .

他跑到一位非常漂亮的女子面前，用头碰了碰她。

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['lʌndən] , [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [wɪl] [seɪ] ,

**Such a one is at this day to be seene in London , his master will say ,**

这样的 一个 一 是 在 这 天 到 是 已见 在 伦敦 , 他的 掌握 将要 说 ,

他的主人会说，如今在伦敦还能见到这样的人。

---

['sɪrə] , ['hɪərə] [bi:; bi] ['dʒentlmən] , [ðæt] [haʊ] [lɒst] [θɪŋz] ,

**sirra , heere be diuers Gentlemen , that haue lost diuers things ,**

西拉 , 这里 是 迪厄尔斯 先生们 , 那 豪厄 丢失的 迪厄尔斯 事物 ,

先生，先生们，我们失去了一些东西，

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [tel] [ðem; ðəm] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] :

**and they heare say that thou canst tell them tydings of them where they are :**

和 他们 听着 说 那 你 罐 告诉 他们 泰丁斯 的 他们 在哪里 他们 是 :

他们听说你能告诉他们他们的下落：

---

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [ʃəʊ] [ðaɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] :

**if thou canst , prethee shew thy cunning and tell them :**

如果 你 罐 , 普雷西 展示 你的 狡猾 和 告诉 他们 :

如果你能，就请你展现你的计谋，告诉他们：

[ðen] [hɜ:əlz] [hi:; hi] [daʊn] [ə; eɪ] ['hæŋkər,tʃɜ:r] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm]
**then hurles he downe a handkercher or a gloue that he had taken from**
然后 赫尔斯 他 唐恩 一个 手帕 或者 一个 - 那 他 有 已采取 从
[ðə; ði] ['pɑ:tiz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**the parties before ,**
这 各方 前 ,

然后他扔掉了之前从聚会上拿来的手帕或毛巾。

[ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] [raɪt] ['əʊnə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:s] ['prez(ə)ntli] [dʌθ] :
**and bids him giue it the right owner , which the horse presently doth :**
和 出价 他 giue 它 这 正确的 所有者 , 哪个 这 马 目前 确实 :

并命令他将马交给真正的主人，马随即照做了：

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['prɪti] - [ðɪs] [hɔ:s] [dʌθ] ,
**and many other pretty feates this horse doth ,**
和 许多 其他 漂亮的 - 这 马 确实 ,

这匹马还会做许多其他漂亮的动作，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] - [æz; əz] [ðə; ði] [æs] [bɪ'fɔ:(r)] - [dɪd] ,
**and some of those trickes as the Asse before mencioned did ,**
和 一些 的 那些 - 作为 这 屁股 前 - 做过 ,

还有一些像前面提到的阿斯所用的伎俩，

[wɪtʃ] [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] ,
**which not one among a thousand perceaues how they are done ,**
哪个 不是 一 之中 一个 千 - 如何 他们 是 完毕 ,

一千个人中没有一个人知道他们是如何做到的，

[nɔ:(r)] [haʊ] [hi:; hi] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] :
**nor how he is brought to learne the same :**
也不 如何 他 是 带来 到 学习 这 相同的 :

也没有说明他是如何学会这些的：

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] - [ðæt] [ðɪs] [hɔ:s] [dʌθ] , [ɪz] [,ɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn] ['nʌmbərɪŋ] :
**and note that all the feates that this horse doth , is altogether in numbering :**
和 笔记 那 全部 这 - 那 这 马 确实 , 是 共 在 编号 :

请注意，这匹马所做的所有动作，全部都用数字表示：

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [en'sɑ:mpəl] , [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [wɪl] ['æs,ki:] [hɪm] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn]
**as for ensample , His master will aske him how many people there are in**
作为 为了 样本 , 他的 掌握 将要 问 他 如何 许多 人们 那里 是 在
[ðə; ði] [rum] :
**the roome :**
这 房间 :

例如，他的主人会问他房间里有多少人：

[ðə; ði] [hɔ:s] [wɪl] [pɔ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] :
**the horse will pawe with his foote so many times as there are people :**
这 马 将要 帕维 和 他的 脚 所以 许多 时代 作为 那里 是 人们 :

马蹄刨地的次数与人的数量相同：

[ænd; ənd] [mɑ:rk] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz] [ɔ:l'weɪ] [,vi:'pi:ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz]
**and marke the eye of the horse is alwaies vpon his master , and as**
和 市场 这 眼睛 的 这 马 是 总是 vpon 他的 掌握 , 和 作为
[hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ mu: ] ,
**his master moues ,**
他的 掌握 老鼠 ,

注意看，马的眼睛总是盯着它的主人，当主人动弹时，

[səʊ] [gəʊz] [hi:; hi] [ɔ:(r)] [stændz] [stɪl] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] :
**so goes he or stands still , as he is brought to it at the first :**
所以 去 他 或者 站立 仍然 , 作为 他 是 带来 到 它 在 这 第一的 :

于是他要么走，要么站着不动，就像他最初被带到那里时那样：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][en'sɑːmpəl] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [θriː] [daɪs] ,
**as for ensample , his master will throw you three dice ,**
作为 为了 样本 , 他的 掌握 将要 扔 你 三 骰子 ,

至于举例来说，他的主人会向你掷三个骰子。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tel] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ][ɔː(r)][hiː; hi] [haʊ] [θroʊn] ,
**and will bid his horse tell how many you or he haue throwne ,**
和 将要 出价 他的 马 告诉 如何 许多 你 或者 他 豪厄 扔 ,

他会命令他的马说出你或他摔了多少次。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːs] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [waɪlz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][stændz] [stəʊn] [stɪl] :
**then the horse pawes with his foote whiles the master stands stone still :**
然后 这 马 - 和 他的 脚 当 这 掌握 站立 石头 仍然 :

然后马用蹄子刨地，而主人却像石头一样纹丝不动：

[ðen] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [siːz] [hiː] [hæθ] [ pɔː ] [səʊ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [daɪs] [ʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ,
**then when his master sees hee hath pawed so many as the first dice shewes it selfe ,**
然后 什么时候 他的 掌握 看到 嘿 有 爪子 所以 许多 作为 这 第一的 骰子 展示 它 自 ,

当他的主人看到他已经用爪子抓了和第一颗骰子所显示的一样多的东西时，

[ðen] [hiː; hi] [lɪfts] [ˌviː 'piː] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :
**then he lifts vp his shoulders and stirres a little :**
然后 他 电梯 副总裁 他的 肩膀 和 - 一个 小的 :

然后他抬起肩膀，稍微搅动了一下：

[ðen] [hiː; hi][bɪdz] [hɪm] [tel] [wɒt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [daɪ] ,
**then he bids him tell what is on the second die , and then of the third die ,**
然后 他 出价 他 告诉 什么 是 在 这 第二 死 , 和 然后 的 这 第三 死 ,

然后他命令他报出第二个骰子上的点数，接着又命令他报出第三个骰子上的点数。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [dəʊ] [ə'kɔːdɪŋli] ,
**which the horse will doe accordingly ,**
哪个 这 马 将要 雌鹿 因此 ,

马儿会照做。

[stɪl] [ pɔː ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [siːz] [hiː; hi] [hæθ] [ pɔː ] - ,
**still pawing with his foote vntill his master sees he hath pawed ynough ,**
仍然 爪子 和 他的 脚 - 他的 掌握 看到 他 有 爪子 - ,

它仍然用爪子刨着地，直到主人觉得它刨得够多了。

[ænd; ənd] [ðen] - : [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] ['mɑːkɪŋ] , [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ pɔː ] .
**and then stirres : which the horse marking , will stay and leaue pawing .**
和 然后 - : 哪个 这 马 标记 , 将要 停留 和 联盟 爪子 .

然后是踢蹬声：马儿会停下来，用蹄子刨地。

[ænd; ənd][nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [pɔː] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] , - [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - :
**And note , that the horse will paw an hundred times together , vntill he sees his master stirre :**
和 笔记 , 那 这 马 将要 爪子 一个 百 时代 一起 , - 他 看到 他的 掌握 - :

注意，马会连续刨地一百次，直到看到主人踢它为止：

[ænd; ənd][nəʊt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] ,
**and note also that nothing can be done , but his master must first know ,**
和 笔记 还 那 没有什么 能 是 完毕 , 但 他的 掌握 必须 第一的 知道 ,

还要注意的是，任何事情都无法解决，他的主人必须先知道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['nəʊɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [ruːld] [baɪ][hɪm][baɪ] [siːn] .
**and then his master knowing , the horse is ruled by him by signes .**
和 然后 他的 掌握 会心 , 这 马 是 裁决 经过 他 经过 符号 .

然后，他的主人知道，这匹马受他的手势控制。

[ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [mɑːrk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - .
**This if you marke at any time you shall plainely perceaue .**
这 如果 你 市场 在 任何 时间 你 将 显然 - .

如果你在任何时候标记这一点，你都将清楚地意识到这一点。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] - [end] , [let]['vɜːrsəs][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [luk]
**Now that we are come to our iournies end , let vs sit downe and looke**
现在 那 我们 是 来 到 我们的 - 结尾 , 让 对比 坐 唐恩 和 看
[ə'baʊt]['vɜːrsəs] ,
**about vs ,**
关于 对比 ,

现在我们的旅程即将结束，让我们坐下来回顾一下。

['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əl] [ɒv; əv][wʌn]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [ə'mʌŋ] ['vɜːrsəs]
**whether we are al sonnes of one father , if there be no knaues among vs**
无论 我们 是 al 儿子们 的 一 父亲 , 如果 那里 是 不 克瑙斯 之中 对比
:
**:**
:

我们是否都是同一个父亲的儿子，如果我们之间没有亲属关系：

[ˌes 'tiː] . ['bɒnɪˌfeɪs] [lait] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
**St . Boniface light me the candle .**
英石 . 博尼法斯 光 我 这 蜡烛 .

圣博尼法斯，请为我点燃蜡烛。

[huː] [dəʊ][ai] [siː] ?
**Who doe I see ?**
WHO 雌鹿 我 看 ?

我看到了谁？

[wɒt] [ðə; ði] [læd] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [wɪl] - [bɛrz] ,
**what the lustie lad of the Myter , that will binde beares ,**
什么 这 欲望 小伙子 的 这 - , 那 将要 - 熊 ,

神秘的那个好色少年，将会束缚熊，

[ænd; ənd][raɪd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [æs] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?
**and ride his golden Asse to death but he will haue his will ?**
和 骑 他的 金的 屁股 到 死亡 但 他 将要 豪厄 他的 将要 ?

他骑着他的金驴直到死去，但他终究会如愿以偿？

- , - [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['welkəm] ,
**Birlady , birlady sir , you of all the rest are most welcome ,**
- , - 先生 , 你 的 全部 这 休息 是 最多 欢迎 ,

伯拉迪女士，伯拉迪先生，还有其他所有人，都非常欢迎您。

[wɒt] [haʊ] [dʌθ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] - ['bæŋkwɪt] ?
**what how doth your stomack after your carrowsing banquet ?**
什么 如何 确实 你的 胃 后 你的 - 宴会 ?

饱餐之后，你的胃感觉如何？

[wɒt] [gɔːdʒ] [ˌviː'piːɒn] [gɔːdʒ] , [ˌviː'piːɒn] , [ænd; ənd] [sæk] [ˌviː'piːɒn] [sæk] , [æt; ət] [ðiːz]
**what gorge vpon gorge , egges vpon egges , and sack vpon sack , at these**
什么 峡谷 vpon 峡谷 , 鸡蛋 vpon 鸡蛋 , 和 解雇 vpon 解雇 , 在 这些
[jɪrz] ?
**yeares ?**
年 ?

这些年里，什么 gorge vpon gorge，egges vpon egges，以及 sack vpon sack？

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [sɜː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒt] ['kɪtʃɪn] [ə'genst]
**by the faith of my body sir you must prouide for a hot kitchen against**
经过 这 信仰 的 我的 身体 先生 你 必须 自豪 为了 一个 热的 厨房 反对
[juː; jʊ] [-] [əʊld; 'əʊldi] ,
**you growe olde ,**
你 生长 古老的 ,

先生，以我的身体起誓，您必须为对抗衰老的热厨房做好准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [maɪ] [jɪrz] : [bʌt; bət] ['hæpi] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [bɪ'gɒt] [ðiː] ,
**if you mean to liue my yeares : but happy the father that begot thee ,**
如果 你 意思是 到 刘 我的 年 : 但 快乐的 这 父亲 那 生 你 ,

如果你打算活到我生命的尽头：但生下你的父亲是幸福的，

[ænd; ənd] - ['hæpi] [ðə; ði] [nɜːs] [ðæt] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'wɔːd] ['jʌŋkə] [æz; əz] [ðaɪ] ['self] :
**and thrise happy the Nurse that soffred such a toward yonker as thy selfe :**
和 - 快乐的 这 护士 那 - 这样的 一个 朝向 扬克 作为 你的 自 :

而那位对你如此关爱的护士，真是幸福啊！

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] [vɜːtʃuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ] ['self] ,
**I know thy vertues as well as thy selfe ,**
我 知道 你的 美德 作为 出色地 作为 你的 自 ,

我了解你的美德，也了解你自己。

[ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] - [twæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] :
**thou hast a superficiall twang of a little something :**
你 哈斯特 一个 - 颤音 的 一个 小的 某物 :

你的口音略带一丝异样：

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['rɪb(ə)ld] [kæn; kən] [nɒt] ['vɒmɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ðaʊ]
**an Italian ribald can not vomit out the infections of the world , but thou**
一个 意大利语 粗俗的 能 不是 呕吐 出去 这 感染 的 这 世界 , 但 你
[maɪ] ['prɪti] - ,
**my pretty Iuuinall ,**
我的 漂亮的 - ,

一个意大利粗俗之徒无法吐出世间的瘟疫，但你，我美丽的伊娜尔，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɔːrɛl] - [lɔrəl] , [mʌst; məst] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌviː 'piː][fɔː(r); fə(r)] - , & - [ðaɪ]
**an English Dorrell - lorrell , must lick it vp for restoratiue , & putrifie thy**
一个 英语 多雷尔 - 洛雷尔 , 必须 舔 它 副总裁 为了 - , & - 你的
['dʒent(ə)l] ['brʌðə(r)] [aʊɚ] [ə'genst] [ðiː] ,
**gentle brother ouer against thee ,**
温和的 兄弟 我们的 反对 你 ,

一个英国的 Dorrell-lorrell，必须舔它 vp 以恢复，并腐化你温柔的兄弟 ouer 反对你，

[wɪð] [ðə; ði] [vɪld] [ɒv; əv] [ðaɪ] [luːd] [kə'rʌpʃ(ə)n] :
**with the vilde impostumes of thy lewd corruptions :**
和 这 维尔德 冒名顶替 的 你的 猥亵 腐败 :

带着你淫秽堕落的卑鄙伪装：

[gɒd] [blɛs] [gʊd] [mɪnds] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['enəmi] [seɪ] [ai] :
**God blesse good mindes from the blacke enemy say I :**
上帝 祝福 好的 明德斯 从 这 布莱克 敌人 说 我 :

愿上帝保佑善良的人们免受黑暗敌人的侵害，我说道：

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['beni] ['praɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
**I know you haue bene prying like the Deuill from East to West ,**
我 知道 你 豪厄 好处 窥探 喜欢 这 - 从 东方 到 西方 ,

我知道你一直像德乌尔河一样从东到西窥探，

[tuː; tə] [hɪr] [wɒt] [nuːz] : [ai] [wɪl] [ə'kweɪnt] [ðiː] [wɪð] [sʌm; səm] ,
**to heare what newes : I will acquaint thee with some ,**
到 听着 什么 新闻 : 我 将要 熟人 你 和 一些 ,

想知道有什么新鲜事：我会告诉你一些。

& [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] .
**& that a secret distillation before thou goest .**
& 那 一个 秘密 蒸馏 前 你 去 .

临行前，务必进行一次秘密的提炼。

---

[hiː; hi] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] [ɔɪl] [ɒv; əv] - , [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dəʊ] [tuː; tə] - - [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] :
**He that drinketh oyle of prickes , shall haue much a doe to auoyd sirrope of roses :**
他 那 喝 奥伊尔 的 - , 将 豪厄 很多 一个 雌鹿 到 - - 的 玫瑰 :

饮荆棘油者，必得许多母鹿来汩汩饮用玫瑰糖浆。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] ['netlz] [fɔː(r); fə(r)] - , [hæθ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [ˌviː'piːɒn] ['lɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtə(r)] .
**and he that eateth nettles for prouender , hath a priuiledge to pisse vpon lillies for litter .**
和 他 那 吃 荨麻 为了 - , 有 一个 - 到 - vpon 百合花 为了 垃圾 .

以荨麻为食的人，有特权在百合花上撒尿做垫料。

---

[ai] [swiːt] [n'eɪtʃəz] ['dɑːlɪŋ] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [nɒt] - [ˌviː'piːɒn] ['kwaɪət] [men] :
**I prethee sweete natures darling , insult not ouermuch vpon quiet men :**
我 普雷西 甜 自然 亲爱的 , 侮辱 不是 - vpon 安静的 男人 :

我恳求你，亲爱的，不要过分侮辱那些性格温和的人：

---

[ə; eɪ] [ðæt] [ɪz] - [ˌviː'piːɒn] [wɪl] [tɜːrn] [ə'gɛn] ,
**a worme that is troden vpon will turne againe ,**
一个 蠕虫 那 是 - vpon 将要 转弯 再次 ,

被踩过的虫子还会转身。

---

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɒv; əv] ['krɔɪdən] .
**and patience loues not to be made a cart of Croyden .**
和 耐心 路易 不是 到 是 制成 一个 大车 的 克罗伊登 .

耐心和爱不被克罗伊登的马车所取代。

---

[ai] [dəʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [siː] [ðiː] [nɒt] [mend] [ðaɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**I doe begin with thee now , but if I see thee not mend thy conditions ,**
我 雌鹿 开始 和 你 现在 , 但 如果 我 看 你 不是 修补 你的 状况 ,

我现在就从你开始，但如果我见你不改正你的错误，

---

[ail,il,əl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] ['ʃɔːtli] : [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duːt] ,
**Ile tell you another tale shortly : thou shalt see that I can doot ,**
伊尔岛 告诉 你 其他 故事 不久 : 你 应 看 那 我 能 嘟特 ,

我稍后会再给你讲一个故事：你会看到我能做到，

---

[ai] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] ,
**I could bring in my Author to tell thee to thy face ,**
我 可以 带来 在 我的 作者 到 告诉 你 到 你的 脸 ,

我可以请我的作者亲自来告诉你，

---

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɪn] [groʊs] , [ɒv; əv] [ðiː] : [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [seɪ] ,
**that he hath found a knaue in grosse , of thee : but I can say ,**
那 他 有 成立 一个 克瑙 在 大 , 的 你 : 但 我 能 说 ,

他已在你身上发现了一个粗俗的秘密：但我可以说，

---

[ai] [haʊ] [faʊnd] [ðiː] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] - : [ðaʊ] [siːst] [sɪm'plɪsəti] [kæn; kən] [nɒt] ['dʌb(ə)l] ,
**I haue found thee a foole in retaile : thou seest simplicity can not double ,**
我 豪厄 成立 你 一个 傻瓜 在 - : 你 西斯特 简单 能 不是 双倍的 ,

我发现你在零售业是个傻瓜：你认为简单的东西不可能翻倍，

[nɔː(r)] [pleɪn] ['diːlɪŋ] ['kænɒt] [dɪ'semb(ə)l] , [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [ə'mend] [ðaɪ] [laɪf] ,
**nor plaine dealing cannot dissemble , I could wish thee to amend thy life ,**
也不 平原 处理 不能 掩饰 , 我 可以 希望 你 到 修正 你的 生活 ,

坦诚相待也无法掩盖真相，我希望你能改过自新。

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] .
**and take heede of the Beadle .**
和 拿 希德 的 这 比德尔 .

听从执事的指示。

[veɪl] [ˌkjuː juː 'aɪ] - - - .
**Vale qui rediculose hæc legeris .**
谷 qui - - - .

Vale qui rediculose hæc Legeris。

['faɪnɪs] .
**FINIS .**
结束 .

结束。

[ [-] [nəʊts] : ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['plɔːzəb(ə)l] [æz; əz]
**[ Transcriber's notes : Obvious typographical errors that were not plausible as**
[ 转录员的 笔记 : 明显的 印刷 错误 那 是 不是 合情合理 作为
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɔː(r)] [fə'netɪk] ['spelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
**historical or phonetic spellings were corrected .**
历史 或者 语音 拼写 是 已更正 .

[转录员注释：已纠正明显的拼写错误，这些错误在历史或语音拼写上都站不住脚。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðiːz] [riːd]
**In the original , these read**
在 这 原来的 , 这些 读

原文中，这些内容是：

" [luk] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] - [kæn; kən] [dəʊ] " [ə'rɪdʒənəli] " [luː] "
**" looke now your grace shall see what a Iugler can doe " originally " loo "**
" 看 现在 你的 优雅 将 看 什么 一个 - 能 雌鹿 " 起初 " 厕所 "

“现在，陛下将看到一个 Iugler 能做什么” 原为“loo”

" [bɪd] [sʌm; səm] [gəʊ] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] " [ə'rɪdʒənəli] " - "
**" bid some goe presently and fetch it " originally " fetch "**
" 出价 一些 去 目前 和 拿来 它 " 起初 " - "

“bid some goe currently and fetch it” 原为“fecth”

" [səʊ] [ai] [wɪl] [prəsiːd] [wɪð] ['ʌðə(r)] - " [ə'rɪdʒənəli] " - "
**" so I will proceede with other feates " originally " proceene "**
" 所以 我 将要 继续 和 其他 - " 起初 " - "

“所以我将继续进行其他壮举” 原为“proceene”

" [ðə; ði] [wʌn] [faɪld] [ə'sʌndə(r)] " [ə'rɪdʒənəli] " [ðə; ði] [ðə; ði] [wʌn] "
**" the one filed asunder " originally " the the one "**
" 这 一 已提交 分离 " 起初 " 这 这 一 "

“the one file asunder” 原为“the the one”

" [ə; eɪ] - ['ʃɑːrm] [fɔː(r); fə(r)] [sɔː(r)] [aɪz] " [ə'rɪdʒənəli] " -
**" A slouenly Charme for sore eies " originally " eiet**
" 一个 - 魅力 为了 疮 眼睛 " 起初 " -

“A slouenly Charme for sore eies”最初是“eiet”

" [weə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [pə'renθəsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪs'mætʃt] ,
**" Where opening and closing parentheses were mismatched ,**
" 在哪里 开幕 和 结束 括号 是 不匹配 ,

“当括号不匹配时，

['kɒməz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [pə'renθəsiːz] ( [ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] ) [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mætʃ] .
**commas were turned into parentheses ( or vice versa ) to make them match .**
逗号 是 转向 进入 括号 ( 或者 副 反之亦然 ) 到 制作 他们 匹配 .

]
**]**
]

为了使它们保持一致，逗号被转换成了括号（反之亦然）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神